

**NÉGOCIEZ
VOTRE
HYPOTHÈQUE!**

Michel Auclair
(819) 775-2590

MULTI-PRÊTS
HYPOTHÈQUES



LE RÉGIONAL HULL

TÉLÉPHONE : 776-1063

FAX : 776-1668

Vol. 29 No 43

25 OCTOBRE 1995

32 PAGES

26 352 COPIES

MONSIEUR LUB

DE RABAIS

SUR TOUTE
VIDANGE D'HUILE
ET CHANGEMENT
DE FILTRE

Cette offre ne peut
être combinée à
aucune autre

**CHANGEMENT D'HUILE
EN 15 MINUTES SANS
RENDEZ-VOUS**

Hull, 480, boul. St-Joseph
(en face de la Place Jacques Cartier)
Tél. : (819) 595-5172

Expiration 30 novembre 1995 8501

La population se prononce lundi

La population de l'Outaouais et de tout le Québec aura rendez-vous avec l'histoire le lundi 30 octobre alors qu'elle devra voter sur son avenir. Oui ou Non, souveraineté ou statu quo, voilà les deux options. Donc, le Régional vous propose la réflexion de personnalités de l'Outaouais qui ne sont pas rattachés officiellement à l'un ou l'autre des deux camps.

Page 4

La mairie à l'enjeu

Il n'y a pas que le référendum, il y a aussi les élections municipales qui monopoliseront la population de l'Outaouais le 5 novembre prochain. A Hull, la campagne est bien engagée même si, à la mairie, les deux candidats sont très silencieux depuis le début de la campagne. On vous les présente.

Page 6

Le Panthéon des Sports

Un moment historique s'est déroulé, jeudi dernier, à la Maison de la Culture de Gatineau alors que le Panthéon des Sports de l'Outaouais tenait sa toute première soirée d'intronisations. Quelque 200 personnes ont assisté à cet événement qui était animé par nul autre que Lionel Duval.

Page 27

Foreurs de VAL D'OR



Ce soir (mercredi), 19h30

ST-JEAN-BOSCO SE RACONTE

La paroisse hulloise fête ses 50 ans avec un livre d'histoire

Déjà 132 patients



Le ministre de la Santé et des Services sociaux, Jean Rochon, a procédé à l'inauguration officielle du nouveau laboratoire d'hémodynamie du CHRO en présence du premier patient, Serge Blondin. Depuis son ouverture au mois de septembre, le laboratoire a déjà accueilli 132 patients qui devaient autrefois être traités en Ontario.

Jalons d'histoire, un livre racontant les 50 ans d'histoire de la paroisse St-Jean-Bosco de Hull, sera lancé demain (dimanche) au Centre communautaire de la rue Scott.

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Au cours de la dernière année, plus d'une trentaine d'activités ont été présentées dans la paroisse afin de souligner dignement ce demi siècle de fondation. Des soirées d'époque, des piques-niques familiaux, des activités pastorales dont une messe télévisée par la SRC furent au menu des fêtes.

Mais, l'un des moments forts de ces célébrations sera le lancement de l'album souvenir Jalons d'Histoire qui aura lieu ce dimanche. Le document de près de 125 pages retrace la vie de cette communauté hulloise au lendemain de la deuxième grande guerre soit en 1945.

La production de ce livre fut sous la responsabilité de Monique Tassé et les textes sont de Ida Michaud. L'illustration de la jaquette du livre est une oeuvre de Suzanne Latulippe Ethier (Sula) et l'originale sera offert lors du lancement.

Formée par des gens de Wrightville et de Saint-Joseph menés par René Roger, la paroisse St-Jean-Bosco prit forme durant la seconde Guerre mondiale. De 1942 à 1945, les messes sont célébrées par deux jeunes prêtres d'Ottawa à l'école Laverdure. C'est le 20 septembre 1945 que Mgr Vachon érige canoniquement la nouvelle paroisse et nomme l'abbé Emile Rollin premier curé cette jeune paroisse.

Tout au long de l'ouvrage, on y retrace les débuts de la construction de l'église sur le site du 12 rue Gouin en 1946. On y retrouve également des notes sur les curés de la paroisse, les institutions civiles et religieuses, le manège militaire, les industries telle la manufacture de mica ainsi que les institutions communautaires et sportives.

C'est donc à compter de 14h00 à la salle communautaire de la paroisse St-Jean-Bosco du 100 rue Scott à Hull qu'aura lieu le lancement de «Jalons d'Histoire».



Huguette Koller
Présidente
Directrice générale

Si c'est Kollbec, c'est correct!



* Transport et préparation 810\$ et toutes taxes en sus. Rabais aux concessionnaires inclus.
** Prix basé sur achat Royal avec un résiduel après le terme. Concorde 9 975.75\$, Intrepid 10 750\$, Plymouth 6 125\$, Colt 4 100\$. Kilométrage permis 24 000 kilomètres (annuel)

Stock #5588A

**1992
VOYAGEUR
SE**

Tout équipée, 7 places.
Bas kilométrage
Spécial

13,995\$

Stock #56-019A

**1991
PONTIAC
SUNBIRD**

2 portes.
Bonne condition
Spécial

6,995\$

Stock #55904-A

**1991
DODGE
DAKOTA**

(Club Cab)
Spécial

11,995\$

**1993
DODGE
DAKOTA**

Club Cab, V8,
automatique.
Bas kilométrage.
Spécial

14,995\$

**1993
PLYMOUTH
ACCLAIM**

4 portes, très bien
équipée.
Bas kilométrage.
Spécial

10,995\$

812, boul. Maloney O., Gatineau • 568-1414

**VASTE
CHOIX
DE BELLES
GROSSES
CITROUILLES**



Marché Frais

320, BOUL. ST-JOSEPH, LES GALERIES DE HULL

*La
fraîcheur
c'est
si
bon !*

**GAGNEZ
100\$
EN BONS D'ACHAT**
Devinez le poids
de notre
citrouille géante



MONTCLAIR	BOUL. ST-JOSEPH	* MARCHÉ FRAIS	HEURES D'OUVERTURE : Lundi - Mardi : 8 h à 18 h Mercredi - Jeudi - Vendredi : 8 h à 21 h Samedi : 8 h à 17 h Dimanche : 9 h à 17 h
	SEARS		

**OUVERT
7
JOURS**
FRUITERIE

CAROTTES

SAC
DE
2 LBS

27¢ ch.

PRODUIT DU QUÉBEC

**KAKI
PLAQUEMINE**

Délicieux

47¢ ch.

**ARACHIDES
EN ÉCALES**

97¢ lb.

Boucherie du Marché
770-6328
Meilleure qualité au Canada

**BIFTECK
D'ALOYAU**
6.49\$ lb.

SAUCISSES MAISON

2.99\$ lb.

BIFTECK BOSTON

6.29\$ lb.

BAS PRIX DE TOUS LES JOURS

**LAITUE
POMMÉE
ICEBERG**

33¢ ch.

SOYEZ PRUDENT



Nous
invitons tous
les enseignant(e)s
à venir choisir
une citrouille
d'Halloween
pour leur classe.
GRATUITE



NAVET

27¢ lb.

PRODUIT DU QUÉBEC

AVOCAT

Variété
Hass

47¢ ch.

RAISINS SECS

SULTANA

97¢ lb.

Déli du Marché
777-0947

**BOLOGNE
MAPLE LEAF**
Tranché ou morceau

39¢ 100 gr.

PASTRAMI

88¢ 100 gr.

**EMMENTHAL
HONGROIS**

99¢ 100 gr.

Nous faisons
des plateaux
de viande et
fromages.
**PRIX
IMBATTABLE**

* SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI * Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Déjà 132 patients profitent du laboratoire d'hémodynamie

YVES ROULEAU
Le Régional

Parallèlement à la fermeture du service de la périnatalité, la direction du Centre hospitalier régional de l'Outaouais a procédé lundi à l'inauguration officielle du nouveau laboratoire d'hémodynamie du CHRO.

«Je me sens vraiment privilégié de pouvoir travailler en développement à titre de médecin, surtout en 1995. Nous avons déjà accueilli 132 patients depuis le mois de septembre. Ceux-ci devaient autrefois subir des délais indus», a indiqué le directeur médical du laboratoire, Robert DeLarochellière.

Le laboratoire est en effet entré en opération le 5 septembre. Depuis ce temps, pas moins de 132 patients ont subi des examens au laboratoire par l'injection de colorants et la radiographie.

Auparavant, toutes ces personnes étaient examinées à Ottawa. Les patients

étaient placés sur une liste d'attente et les délais étaient souvent très long.

Au total, l'aménagement du laboratoire a coûté 2,3\$ millions. A lui seul, l'équipement a coûté 1 650 000\$. Pour le reste, on a dû déboursier 650 000\$ pour transformer une salle en site du laboratoire. Une campagne de souscription locale présidée par Michel Drouin avait permis de récolter de 1,2\$ million de ce montant total (le mouvement Desjardins de l'Outaouais a été le principal souscripteur) le reste provient de fonds provinciaux.

La décision d'implanter un laboratoire d'hémodynamie au CHRO remonte à 1987.

CHIRURGIE D'UN JOUR

Par ailleurs, le ministre de la Santé et des Services sociaux du Québec, Jean Rochon, a profité d'une visite en Outaouais pour l'inauguration du laboratoire d'hémodynamie pour visiter le service de chirurgie d'un jour du CHRO.



Le vice-président des opérations des Caisses populaires, Jacques Dignard, et le président de la campagne de souscription, Michel Drouin, ont dévoilé une plaque qui commémorera l'importante contribution des Caisses populaires Desjardins de l'Outaouais pour la concrétisation du laboratoire d'hémodynamie qui portera le nom de Desjardins.

Les nouvelles mères à Gatineau dès lundi

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Le Centre hospitalier régional de l'Outaouais cessera ses activités en périnatalité le dimanche 29 octobre à

23h30. A compter de cette date, toutes les nouvelles mères seront transférées au Centre hospitalier de Gatineau. Cette situation fait suite au projet de centralisation de ce service à Gatineau pris au printemps dernier.

Donc, aucune future maman ne sera acceptée au CHRO à compter du lundi 30 octobre. Par contre, les autorités du centre hospitalier ont confirmé que l'établissement continuera d'assumer les soins aux femmes hospitalisées ayant accouché dans les jours précédents, de même qu'à celles qui auront été admises en travail avant le moment de la cessation des activités.

De plus, la direction du CHRO a assuré que toutes les mesures qui s'imposent pour éviter toutes complications éventuelles ont été prises. On indique également qu'une formation sera dispensée au personnel du service d'urgence pour l'aider à accompagner le médecin de garde pour assurer une intervention adéquate advenant une situation d'urgence.

Une soixantaine d'employés du CHRO seront touchés par ce transfert. Du groupe, 29 prendront la direction du CH de Gatineau sont 23 infirmières et six préposés aux bénéficiaires. Quant aux autres employés touchés, ils maintiennent leur emploi au CHRO et quelques-uns bénéficient d'un plan de retraite.

«Le processus de transfert a exigé la collaboration et une communication constante de la part de tous les intervenants, tant du côté des employeurs que des syndicats, de dire le directeur général Paul Moreau. Nous avons développé des programmes de réadaptation de la main-d'œuvre pour ses employés ainsi que du support psychologique».

Pour ce qui est des espaces libérés par le transfert du service de la périnatalité, ils serviront à l'aménagement d'une nouvelle unité de psychiatrie comptant 12 lits. Également, une autre partie aura permis de compléter l'aménagement du laboratoire de cathétérisme cardiaque.

Le chantier du Centre Jules-Desbiens est inauguré

Le chantier du Centre Jules-Desbiens a été inauguré de façon officielle la semaine dernière en présence du maire de Hull Yves Ducharme, du président du conseil d'administration de la corporation de gestion Jean Legault et de la représentante du conseil municipal au sein du conseil d'administration, Denise Gagné.

Les travaux, qui visent à rendre les lieux plus confortables pour les locataires, devraient coûter 1,2\$ million. Deux tiers de ces coûts proviennent du programme d'infrastructure Canada-Québec. C'est vers le mois de juin 1996, que devraient être terminés les travaux.

«La Ville de Hull est fière d'investir dans la rénovation d'un Centre d'importance pour la population. Le Centre Jules-Desbiens est le plus important centre communautaire sur le territoire de Hull et dans la région de l'Outaouais. Son rayonnement dans la population hulloise n'est plus à démontrer», a indiqué le maire Yves Ducharme.

Pour sa part, le président du conseil d'administration de la Corporation de ges-

tion communautaire de l'Outaouais, Jean Legault, a loué les locataires pour leur patience face à l'inconfort qu'ils ont subi au cours des dernières années.

«Nous pouvons afficher notre contentement en constatant le chemin parcouru pour en arriver où nous en sommes maintenant. Bien sûr, il n'a pas toujours été facile de concilier les demandes des organismes-locataires et les contraintes auxquelles la municipalité devait faire face, mais nous y sommes arrivés», s'est pour sa part réjoui la conseillère municipale, Denise Gagné.

L'édifice qui abrite le Centre Jules-Desbiens a été construit il y a 75 ans. Il a d'abord été une école technique avant d'être utilisé comme auditorium de l'école d'art dramatique puis comme centre éducatif de la Commission scolaire régionale de l'Outaouais. La Ville s'en est porté acquéreur en 1982. Le Centre nommé Jules-Desbiens pour honorer la mémoire d'un citoyen dévoué de Hull loge 20 organismes et quelque 190 employés.

Fissure Pro-Tech

Entrepreneur spécialisé
Licencié par la Régie
du bâtiment du Québec
Membre de l'APCHQ

- Réparation de fondation
 - Système de pompe à injection sophistiqué
 - Technicien licencié, 6 ans d'expérience
- Estimation gratuite **776-2686**

TOP SOIL

18 VERGES

à partir de

99\$

LIVRAISON INCLUSE plus taxes

POUR UN TEMPS LIMITÉ
LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS
7 JOURS / SEMAINE

- Top soil tamisé • Terre à jardin
- Terre noire • Sable • Gravier
- Compost à champignons
- Terre de remplissage disponible

778-1735
LES ENTREPRISES
D. GAUVREAU

LE
RÉGIONAL
HULL

Publié par Publications Dumont
141 Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4
Téléphone (819) 776-1063
Fax 776-1668

DUMONT COGECO
OFFICE DE LA
DISTRIBUTION CERTIFIÉE
Programme d'évaluation
de lecture des hebdomadaires

DIRECTEUR GÉNÉRAL
Jacques Blais

RÉDACTEUR EN CHEF
Mario Boulianne

RÉDACTION
Yves Rouleau
Jean-Pierre Arseneault
Sylvain Dupras
Bryan Kirk
Louis-P. Brûlé

CONSEILLERS PUBLICITAIRES
Martin Godcher
Gilles Leblanc
Benoît Pilote
Jocelyn Thibault
Gil Larochelle
CONCEPTION GRAPHIQUE
Julie Drouin
Josée Dubuc
COMPTABILITÉ
Julie Parent
Hélène Rochon

RÉCEPTION/ANNONCES CLASSÉES
Sandra Rochon
DISTRIBUTION
Messageries Outaouais

IMPRESSION
Imprimerie Qualimax Inc.
PHOTOCOMPOSITION-MONTAGE
Multi-Compo

ABONNEMENT : Canada \$52 - 1 an / Étranger \$62 - 1 an
Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.
TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS
Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143

La population du Québec se prononce lundi

Le Régional

NDLR. La population de l'Outaouais et de tout le Québec aura rendez-vous avec l'histoire le lundi 30 octobre alors qu'elle devra voter sur son avenir. Oui ou Non, souveraineté ou statu quo, voilà les deux options.

Donc, à cinq jours du référendum sur la souveraineté du Québec, le Régional vous propose la réflexion de personnalités de l'Outaouais qui ne sont pas rattachées officiellement à l'un ou l'autre des deux camps.

Pour le Non, Viateur Bergeron, avocat et professeur à l'Université d'Ottawa. Pour le Oui, Jean-Paul

Perreault, président du Mouvement Impératif français et enseignant.

Les textes de nos deux collaborateurs vous sont livrés intégralement, sans coupure. Les propos tenus dans ces textes ne reflètent que l'opinion de l'auteur, ils n'engagent en rien la direction du Régional.

Pourquoi voter Non dans l'Outaouais



Viateur Bergeron

retentissant, en particulier, nos «jobs», notre gagne-pain quotidien.

Les raisons de tous les Québécois

Voter Non, c'est décider de garder uni le Canada que nos ancêtres ont bâti et habité depuis 460 ans. Les Nations-Unies ont classé, à trois reprises, le Canada comme le pays offrant la meilleure qualité de vie au monde. Le Canada appartient à tous les Canadiens; pourquoi y renoncer et se lancer dans une aventure dont personne ne peut garantir le succès?

Voter Non, c'est se donner l'assurance de conserver un niveau raisonnable de sécurité, de prospérité et de justice sociale pour l'ensemble des citoyens québécois, sans égard à leur origine, leur race, leur sexe, la couleur de leur peau, leur langue, leur religion, leur âge, leurs différences mentales ou physiques et en profitant de tous les droits que la Charte canadienne garantit à tous.

Évitons l'éclatement du Canada

Voter Non, c'est refuser de prendre le risque de briser un pays extraordinaire, le Canada, et de se retrouver devant un «reste» de pays coupé en deux par un Québec indépendant, les provinces de l'Est étant complètement séparées de l'Ontario et des provinces de l'Ouest. Regardez une carte du Canada actuel, enlevez le Québec et vous comprendrez que le Canada ne pourra pas survivre longtemps à cette séparation. Suite à cette première chirurgie majeure, les «Restes» du Canada pourraient se disloquer et former plusieurs petits pays ou se rattacher aux États-Unis.

Depuis, d'autres ont repris la même idée. Le professeur Henry Mintzberg de l'université McGill a publié un texte dans La Presse du 23 septembre sous le titre «Un mythe appelé le reste du Canada». L'auteur, une autorité reconnue dans le domaine du management écrit: «Il n'y a pas «Le reste du Canada». Le pays est constitué d'un grand nombre d'unités politiques. Enlevez la grande, qui s'appelle le Québec, et vous vous retrouvez avec quatre petites provinces d'un côté et cinq plus grandes plus deux territoires de l'autre.» Pour sa part, dans un article publié dans La Presse du 28 septembre, Pierre Pettigrew, expert conseil en affaires internationales et en économie mondiale, nous prévient des conséquences de la séparation du Québec. Il affirme que «le nouvel État-nation du Québec serait en concurrence» avec trois ou quatre nouveaux pays qui pourraient être créés suite au morcellement du Canada «déstabilisé jusqu'en son cœur». D'ailleurs, même Preston Manning, dans sa lettre au

Québécois (Le Droit, 6 octobre), nous confesse que «le Canada sans le Québec n'est pas le Canada». Marie Tison de la Presse canadienne, dans le Devoir des 7 et 8 octobre, rapporte les propos de Lise Bissonnette qui aurait affirmé, à l'Université Johns Hopkins à Washington que «la fédération canadienne était une création artificielle... promise à la désintégration». Il y a lieu d'ajouter que la séparation du Québec du Canada aurait sûrement pour effet de donner raison à madame Bissonnette.

Prévenons la division du Québec

Le professeur de science politique de l'UQAM, Jacques Lévesque écrit: «Ce n'est pas tant l'éclatement du Canada qui est à craindre que les tendances à l'éclatement du Québec qui vont suivre». Il explique ce phénomène de la façon suivante: «l'éclatement d'un État multinational induit toujours une dynamique de fission qui se répercute immédiatement à l'intérieur des nouveaux États qui en sont issus». Au Québec, cela veut dire que des régions, notamment celles que revendiquent les Autochtones pourraient vouloir se séparer du Québec. Par ailleurs, le même auteur soutient qu'il en serait de même pour le reste du Canada qui serait plongé dans la même crise de fission. Personne n'aurait vraiment l'autorité pour négocier au nom des «parties restantes» du Canada. Monsieur Lévesque précise: «L'actuel gouvernement fédéral, non seulement n'aurait plus aucune légitimité pour négocier les termes de la souveraineté du Québec, mais il n'aurait même plus la légitimité pour continuer à gouverner ce qui resterait du Canada».

Conjurons le mauvais sort par un Non

L'Outaouais vivrait le même sort que le reste du Québec, mais avec des effets beaucoup plus dramatiques, car nous serions alors sur la ligne de front avec l'Ontario et en confrontation avec un gouvernement fédéral affaibli et sans légitimité pour nous assurer des emplois ou des compensations quelconques. Qu'arriverait-il alors des 25 000 emplois fédéraux et des 30 000 emplois occupés par des résidents de l'Outaouais en Ontario? Tous savent la réponse, mais n'osent pas la dire, tellement elle serait désastreuse pour nous tous ou presque... Il n'y aurait qu'une seule capitale: Québec. A nous de tirer les conclusions qui en découleraient.

Pour comprendre les effets que provoquerait un pareil chambardement, il faut se rappeler que la déclaration d'indépendance du Québec aurait pour conséquence de créer des frontières autour du Québec, devenu pays étranger. L'entrée de part et d'autre serait fermée, tant et aussi longtemps que des négociations n'auraient pas établi les conditions et les règles gouvernant l'ouverture des barrières créées par l'action unilatérale d'un Québec ayant déclaré son indépendance croyant que tout le monde se mettrait à genoux devant lui. Les lendemains de cette indépendance pédante et téméraire pourraient être très douloureux pour ceux et celles qui habitent en Outaouais, quel que soit le côté de la rivière.

Pourquoi l'Outaouais doit voter Oui

Le 30 octobre, les Québécois choisiront quel avenir ils désirent pour eux-mêmes, leurs enfants et les générations à venir: le statu quo ou le changement qui mettra un terme aux disputes, aux gaspillages d'énergie...

Les offres du Canada

Le passé étant garant de l'avenir, le statu quo conduit au marasme économique, à l'impasse constitutionnelle, à un déficit incontrôlable, à l'endettement continu, à la fuite de capitaux...

Le statu quo prive le Québec des pouvoirs nécessaires à son épanouissement et même à l'assimilation linguistique, à l'érosion culturelle, au non-respect de notre culture, à l'unilinguisme anglais et à la diminution de l'importance du Québec. Notre identité s'affaiblit!

Le Canada offre des luttes stériles avec le Québec qui s'intensifieraient inévitablement à la suite d'un Non. Les Québécois en ont assez de ne pas travailler dans leur langue au sein de la fonction publique fédérale qui impose l'anglais.

Pouvons-nous encore faire confiance à un gouvernement qui a rejeté toutes les initiatives constitutionnelles émanant du Québec pour lui imposer des réformes inacceptables? C'en est trop! Avons-nous le goût que tout cela continue? Le statu quo ne répond pas aux attentes du Québec: le Canada refuse de nous reconnaître.

Pire! Après trente ans de discussions constitutionnelles, le Canada n'a toujours pas d'offres formelles acceptables à présenter aux Québécois.

Devant les perspectives inquiétantes du statu quo et face à la diminution du poids relatif des francophones et des Québécois au Canada, à l'assimilation ininterrompue depuis 130 ans, les Québécois qui veulent préserver leur langue, leur culture et leur identité n'ont aucune raison valable de voter Non.

Les forces du Québec

Avec 7,2 millions d'habitants, la population du Québec se compare avantageusement à celles de l'Autriche, de la Suisse, d'Israël, de la Norvège, etc.

Seizième puissance commerciale au monde, le Québec est le 8e partenaire commercial des États-Unis et se situe au 9e rang mondial pour la production par habitant. Sur 185 pays, l'économie du Québec est au 17e rang pour la production totale.

Nos universités et nos collèges produisent des milliers de diplômés chaque année. Sa main-d'œuvre qualifiée, ses ressources naturelles abondantes, ses nombreuses PME et ses leviers financiers puissants, notamment la Caisse de dépôt, le Mouvement Desjardins et Hydro-Québec, font du Québec un État se situant parmi les États les plus riches au monde.

Déjà, en 1962, Jean Lesage déclarait: «Nous avons atteint la maturité politique. Nous sommes prêts maintenant pour la libération économique...» et Robert Bourassa d'ajouter en juin 1990: «Le Québec est désormais libre de ses choix».

Même Michel Bélanger, président du Comité du Non et banquier, disait en 1991 à l'époque de la Commission Bélanger-Campeau: «Il n'y a aucune raison que le standard de vie des Québécois soit affecté

négativement advenant la souveraineté».

Les raisons du changement

Nous voulons un changement pour développer un nouveau partenariat entre le Québec et le Canada;

pour nous affirmer comme peuple francophone;

pour permettre à nos fonctionnaires de travailler en français;

pour récupérer les 28 milliards \$ versés à Ottawa en impôts et en taxes;

pour éliminer les chevauchements et les doublages;

pour arrêter les chicanes coûteuses et bâtir;

pour favoriser la création d'emplois et appuyer les PME;

pour faciliter l'intégration des immigrants au Québec français;

pour favoriser l'épanouissement de la langue et de la culture françaises;

pour offrir des services sociaux et de santé de qualité;

pour nous, nos aînés, nos enfants et les générations futures...

Nous avons raison d'exiger un vrai changement!

Moi, je vote!

Dans moins d'une semaine, j'irai voter la tête haute pour exprimer ma fierté d'être Québécois et mon désir d'avoir tous les outils en main pour protéger ma langue et ma culture. Je choisirai d'être majoritaire chez moi pour posséder les leviers de mon développement.

«Honnêtement, s'il y avait un référendum demain au Québec, je me sentirais incapable de prendre la défense d'un pays qui n'accepte pas mes différences et mon histoire...» disait Claude Castonguay, ancien ministre libéral, en juillet 1994.

Il est grandement temps de mettre un terme aux chicanes coûteuses avec le Canada. Toumons la page sur trente ans de gaspillage d'énergie. Lorsque nous serons «maîtres chez nous», il sera bien plus facile de s'entendre, de faire bon voisinage parce que nous discuterons d'égal à égal, uniquement sur les sujets qui nous touchent mutuellement.

L'Outaouais ne peut plus se satisfaire de la situation actuelle car elle ne reçoit que 1% de tous les contrats fédéraux octroyés dans la région de la Capitale fédérale. L'Outaouais veut travailler dans sa langue pour ses propres intérêts. Récupérons tous nos impôts pour décider nous-mêmes de nos priorités.

Un changement s'impose! C'est la suite logique de notre histoire. Nous sommes capables de nous prendre en main. Nous devons l'affirmer. Sans offres constitutionnelles «formelles», acceptables au Québec, nous n'avons aucune raison valable de voter Non. Donnons un mandat fort au Québec pour négocier un nouveau partenariat avec le Canada.

Moi, je voterai... OUI!



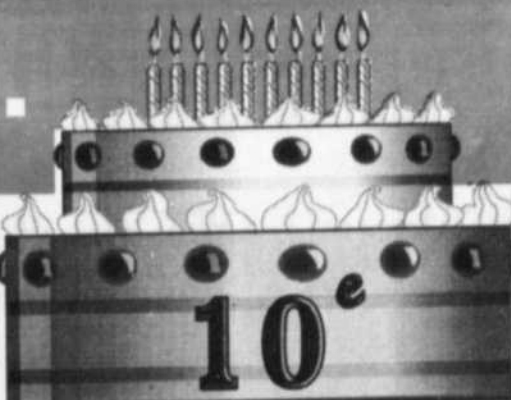
Jean-Paul Perreault

SURPLUS D'ARMÉE S.G.

PLEIN AIR • CHASSE • CAMPING, ETC.

10 jours
seulement

10^e ANNIVERSAIRE



Sac de couchage ICEFIELD 500.
42"x84",
5 lbs.
Classé -16C.

#5450
Rég. 99.99
Spécial:

74.99\$



Sac de couchage FROBISHER BAY.
35"x88",
6 lbs.
Classé -20C.

#5460
Rég. 119.99
Spécial:

84.99\$



Sac à dos ARCHER

#1139
Rég. 44.99
Spécial:

34.99\$

Camouflage.
12"x22"x6 1/2".
Ajustable.



Sac à dos WHISPER FLEECE.

#4540
Rég. 39.99
Spécial:

34.99\$

Camouflage.
Idéal pour chasseurs.
18 1/2"x14"x8".
Ajustable.



Pelle pliable.

#174
Rég. 12.99
Spécial:

9.99\$

Acier trempé.
Longueur
23 1/2",
9" pliée.



Lit de camp.

#439
Rég. 29.99
Spécial:

24.99\$

Compact.
Construction robuste.
23"x72".



Ceinturon.

#LC24
Rég. 19.99
Spécial:

14.99\$

Avec poches.
Camouflage.



Cuissardes.

Robustes, bottes 2 plis.
Couleur vert forêt.
Tailles 7,8,9,10,11,12.

#6650
Rég. 99.99
Spécial:

74.99\$



Veston de chasse.

#5517
Rég. 79.99
Spécial:

59.99\$

Réversible.
Camouflage.
Tailles M à XXL.



Survêtement chaud.

Réversible,
camouflage/
fluorescent.
Avec bretelles.

#5528
Rég. 124.99
Spécial:

99.99\$



Parka d'armée.

Camouflage. Très chaud. Avec capuchon et poches larges.
Tailles M à XXL.

#5771
Rég. 199.99
Spécial:

174.99\$



Veston isolé pour la chasse.

#5516
Rég. 79.99
Spécial:

69.99\$

Camouflage.
Léger et pratique.
Tailles M à XXL.



Pantalons de chasse

isolés et chaud.
Vert ou camouflage.
Tailles 30 à 44.

#5594/5595
Rég. 69.99
Spécial:

59.99\$



Veston et pantalons

Whisper Fleece.
Camouflage.
Chaud.
Tailles X à XXL.

#4410
et 4420
Spécial:

109.99\$

taxes incluses.



Gilets chauds.
Camouflage.

#8829
Rég. 39.99
Spécial:

34.99\$

Lavable,
100% acrylique.
Tailles M à XXL.



NOUVEAU!

Bottes toutes conditions.

Vertes. Isolées et résistantes à l'eau.
Tailles 8,9,10,11,12.

#7040
Rég. 44.99
Spécial:

34.99\$

•Jumelles Bushnell et Tasco. •Nombreux spéciaux en magasin. •Equipement pour vision de nuit.
EN VENTE JUSQU'AU 4 NOVEMBRE OU ÉPUISEMENT DES STOCKS.

121 St-Joseph, HULL (819) 778-3497

LES ELECTIONS EN BREF

avec Mario Boulianne

GHISLAINE
CHENIER ET LA
VITESSE

La conseillère sortante et candidate dans St-Raymond, GHISLAINE CHENIER, s'inquiète des excès de vitesse des automobilistes dans le secteur des rues Archambault, Lessard et St-Alexandre. A ce sujet, la candidate a eu l'assurance que ce problème sera à l'ordre du jour du comité de circulation en novembre prochain.



LE BON SENS POUR GRAVEL

Le candidat dans le quartier Wright, RICHARD GRAVEL, croit que le bon sens doit primer sur les belles promesses faites par les candidats au poste de conseiller du quartier Wright. Depuis le début de la campagne, cette lutte à sept candidats aura fait dire beaucoup de chose en peu de temps. Pour monsieur Gravel, «en ces temps de coupures et de rationalisation, le bon sens devrait l'emporter sur les faciles promesses».

JOANISSE VEUT REVITALISER

Un autre candidat dans Wright, RICHARD JOANISSE, mise sur la revitalisation des grandes artères commerciales de Hull afin de favoriser le développement de la ville et la prospérité de ses citoyens. Le candidat compte mettre beaucoup d'énergie à la revitalisation du boulevard St-Joseph de la rue Montcalm et de se joindre aux efforts du comité de revitalisation de la Promenade du Portage.

JEAN-CLAUDE
VIENS DANS
LAURIER

Le troisième candidat en lice dans Laurier, JEAN-CLAUDE VIENS, a rendu public une série de mesure touchant son quartier. Le candidat compte encourager les entrepreneurs artisans, la revitalisation commerciale du boulevard Maisonneuve, la création d'une coopérative de travail dans Laurier, aménager des pistes cyclables sur les grands artères et faire respecter les limites de vitesse sur Maisonneuve, Sacré-Coeur, St-Rédempteur et St-Laurent. De plus, le candidat désire la création d'un marché public dans le quartier et de l'agriculture potagère autour du lac Leamy.



Ladéroute: le candidat des moins favorisés

YVES ROULEAU
Le Régional

Sylvain Ladéroute n'en démord pas, Yves Ducharme n'est le maire que d'une certaine classe privilégiée de Hullois.

L'employé de Passeport Canada qui fait la lutte à la mairie à Yves Ducharme poursuit en effet sa campagne sur le terrain en faisant du porte à porte où il exploite le thème de l'abandon, par l'administration municipale sortante, des citoyens les moins favorisés.

«Le maire Ducharme parle régulièrement de la création d'emplois de haute technologie, mais la majorité des travailleurs ou chômeurs de Hull seraient incapables d'occuper un emploi dans ce domaine. Il faut plutôt des emplois à la portée de tous», a indiqué le candidat.

Sylvain Ladéroute aimerait également que l'administration municipale s'engage à fournir une meilleure qualité de logement pour les Hullois les plus pauvres.

«L'administration Ducharme a continuellement fermée les yeux sur une partie de la réalité. On a seulement voulu voir le beau côté des choses. En faisant du porte à porte au centre-ville, j'ai constaté une toute autre image de Hull», a-t-il expliqué.

Le candidat Ladéroute réalise que les temps ne sont pas aux augmentations de



taxe. Il est toutefois persuadé qu'il serait possible de consacrer plus d'argent pour les moins favorisés en procédant à des réaménagements budgétaires.

«Il y a des services à la Ville de Hull qui ne me paraissent pas essentiels. Je vois par exemple que l'on fait la cueillette des ordures et des bacs de recyclage deux fois par semaine. Il y aurait certainement des économies à faire là en procédant seulement une fois», assure-t-il.

Le candidat Ladéroute entend continuer à mener une campagne de porte à porte d'ici la fin de la campagne. Il se dit extrêmement satisfait de l'accueil qu'il reçoit jusqu'à date. «Je n'ai pas les moyens financiers de Yves Ducharme pour faire campagne, mais j'ai adopté la stratégie la moins coûteuse et la plus fructueuse pour me faire connaître», explique-t-il.

Yves Ducharme: la machine est en marche

YVES ROULEAU
Le Régional

Le maire sortant Yves Ducharme prend son adversaire Sylvain Ladéroute au sérieux. Pas question de pêcher par excès de confiance, la machine électorale est bien en marche.

«Notre comité d'élection est en place. Nous procédons actuellement à la distribution des dépliants. De jours en jours, nous allons concrétiser notre plan d'action», a indiqué Yves Ducharme au cours d'un entretien avec Le Régional, lundi matin.

Par ailleurs, le maire sortant soutient que la persistance de son adversaire à soutenir que son administration a négligé «la classe pauvre» de la communauté dénote une méconnaissance des dossiers de sa part.

«Je n'ai jamais vu M. Ladéroute à aucune de nos réunions de conseil. On ne le connaît pas non plus pour son implication dans

la communauté auprès des pauvres dont il parle toujours. S'il était au courant des dossiers municipaux, il saurait notre engagement auprès du Centre Jules-Desbiens ou avec le Gîte ami, par exemple. Du reste, il faut savoir que nous sommes tout de même limités dans notre action à cause du champ de juridiction restreint des municipalités», a commenté le maire sortant.

Yves Ducharme nie d'autre part que certaines divergences affichées avec le maire de Gatineau Guy Lacroix puissent avoir nuit aux intérêts de la Ville de Hull.

«J'ai toujours dit tout haut ce que bien



des Hullois pensaient tout bas. Par mes propos, j'ai toujours défendu les intérêts des gens qui m'ont élu et visé à faire reconnaître l'effort fiscal énorme de la Ville de Hull dans l'Outaouais et son engagement auprès de la grande communauté outaouaise», a-t-il affirmé tout en soulignant dans un même souffle certains dossiers régionaux relatifs à l'implantation du système 9-1-1, du tourisme ou de la diversification économique.

Il a soutenu qu'il a l'esprit régional bien qu'il soit en faveur d'une réévaluation du rôle de la Communauté urbaine de l'Outaouais. «Il s'agira de voir si des changements augmenteraient l'efficacité à des coûts moindres pour les municipalités et les contribuables», a-t-il dit.

Le maire sortant a par ailleurs déploré tout le débat au sujet du titre de «ville-centre» disant qu'il ne l'avait pas souhaité, mais qu'il n'avait fait que répliquer à des affirmations.

Chénier promet plus de parcs de loisirs

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Le conseiller sortant et candidat dans le quartier Lafontaine, Pierre Chénier, entend s'attarder sur trois priorités au cours de son prochain mandat. Deux de ces priorités étant d'envergure municipale, l'ex-président du Conseil municipal a par contre, établi un objectif pour son quartier.

Le candidat Chénier compte doter son quartier de nouvelles installations en loisirs; déjà, le projet de construction du Parc du

Plateau étant très avancé. «Je veux doter le quartier de parcs qui répondront aux besoins des nouveaux résidents, indique-t-il. Je déploierai les efforts nécessaires afin de faire avancer les projets de parc du Plateau et du Cosmos. De plus, je travaillerai à terminer les aménagements de jeux aux parcs des Trembles et des Jonquilles».

Le candidat compte également mettre sur pied un comité consultatif formé de citoyens du quartier. «La première étape consistera à effectuer un sondage dans tout le quartier afin de connaître les véri-

tables besoins des citoyens, explique-t-il. Ensuite, le comité aura à définir et orienter le plan de développement».

Les deux autres objectifs du candidat pour le prochain mandat touche le développement du potentiel touristique de Hull et les taxes. «Pour garder nos visiteurs, il faut leur offrir d'autres attractions touristiques, dit-il. Le ruisseau de la Brasserie et le Lac Leamy sont des secteurs visés pour le développement touristique».

Enfin, le conseiller sortant vise à maintenir le taux de taxe municipale.

Donnez un coup de main au destin.

69 organismes subventionnés
85% des dons versés directement aux organismes
Plus de 65 000 personnes bénéficient de votre appui chaque année

Et c'est dans l'Outaouais que ça se donne!

Centraide
Outaouais

Faites un don à Centraide Outaouais

(819) 771-7751



Pierre Philion veut rétablir la ligne 37

MARIO BOULIANNE
Le Régional

C'est aujourd'hui (mercredi) que le candidat à l'échevinage dans le quartier St-Raymond, Pierre Philion, dévoile les grandes lignes de son programme électoral. Douze points figurent sur ce programme qui est axé sur la consultation et la transparence.

Le candidat qui affronte la conseillère

Michaud veut remener du leadership dans Montcalm

MARIO BOULIANNE
Le Régional

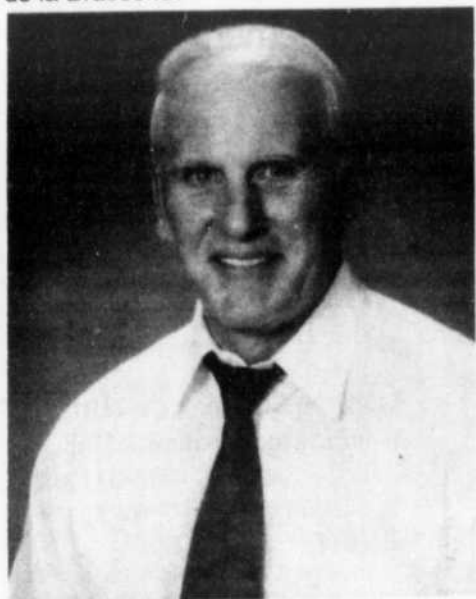
La revitalisation et la qualité de vie du quartier Montcalm sont les deux thèmes majeurs du candidat au poste de conseiller municipal de ce quartier, Roland Michaud.

Doté d'une bonne expérience de l'administration municipale ayant été directeur du service des incendies de Hull, monsieur Michaud mise sur ses qualités de leader afin de faire cheminer les dossiers qui touchent le quartier Montcalm. «La façon dont ce quartier a été mené au cours des quatre dernières années me désolent profondément, de dire le candidat. Heureusement que les gens d'affaires du milieu ont pris en main plusieurs dossiers sinon le quartier aurait été laissé à lui-même». De ce côté, Roland Michaud n'hésite pas à apporter un appui politique au projet de revitalisation du centre-ville incluant Eddy, Wellington et du Portage.

Les problèmes de circulation, de stationnement de courte durée et vitesse doivent trouver des solutions rapidement, selon le candidat. «C'est le genre de dossier que doit piloter le conseiller municipal, insiste-t-il. Le conseiller sortant n'a rien fait pour régler ces problèmes. Il faut agir maintenant etc'est ce que je compte faire».

Pour ce qui est des terrains vacants, le candidat espère réactiver la société Asticou dans le but de promouvoir le développement des terrains vacants dans Montcalm et ailleurs dans Hull.

Dans le but de raviver une vie de quartier agréable, il compte promouvoir certains aspects patrimoniaux dont la fontaine lumineuse du château d'eau et le ruisseau de la Brasserie.



Roland Michaud, candidat dans le quartier Montcalm.

sortante Ghislaine Chénier atteint le point culminant de sa campagne à deux semaines de l'élections. Il rend ainsi public son programme dominé par la sécurité, l'économie et la qualité de vie.

Le candidat compte favoriser la consultation des citoyens et le développement du sentiment d'appartenance au quartier. Association de citoyens, journal de quartier et activités communautaires sont au nombre des mesures inscrites dans ce volet. Le candidat Philion souhaite également préserver l'accès au parc et à la patinoire de l'ancienne caserne en plus de prévoir l'agrandissement du centre Laurent-Groulx.

Un autre projet est le rétablissement de la ligne 37 de la STO. «Les aînés sont une partie prenante de notre communauté et tous les efforts nécessaires pour améliorer leur qualité de vie doivent être fait», dit-il. Toujours du côté du transport, le parachèvement de l'axe Laramée-

McConnell et la réouverture du boulevard Gamelin sont sur la liste de Pierre Philion.

Le développement touristique et économique entourant la venue du casino sont également importants aux yeux du candidat de même que la fusion de certains services avec ceux de la ville d'Aylmer.



PIERRE PHILION

"Un conseiller disponible et présent"

Quartier St-Raymond

Autorisé et payé par Roger Philion, agent officiel

Halloween

Whoppers 1/2 Prix

Milk Duds 99¢

SNACK SIZE EMBALLAGE GOUTER

18 MARCHES

WHOPPERS OU MILK DUDS VOTRE CHOIX

RÉG. 1.99

Twizzlers 1/2 Prix

Goodies 144¢

270 g

HERSHEY TWIZZLERS FORMAT COLLATION

ROLO 133¢

COMPARÉ À 2.66

ROLO FORMAT COLLATION PQT DE 20

RAISINS SECS 129¢

FORMAT COLLATION DE 14 g

PQT DE 14

ARACHIDES EN ÉCALES 199¢

700 g

SACS EN PAPIER POUR FRIANDISES 50¢

PQT DE 30

ARAIGNÉE ET TOILE 47¢

20g

COSTUMES D'Halloween 299¢

À PARTIR DE

TROUSSE DE MAQUILLAGE D'Halloween 199¢

9 CHOIX

CASSETTE D'HORREUR 97¢

30 MIN

FILM 35 mm 299¢

DE 36 POSES

TROUSSE POUR TAILLER LES CITROUILLES 247¢

7 DESSINS

EN VIGUEUR JUSQU'AU SAM. 28 OCT.

TIGRE GÉANT

VOTRE MAGASIN D'ESCOMPTE FAMILIAL Depuis 1961

PAPILLOTES D'Halloween 77¢

325 g

ESSUIE-TOUT 68¢

PQT DE 2

VINA Scott

TIGRE GÉANT ET KRAFT

PRÉSENTENT

LA JOURNÉE DES ENFANTS chez les SÉNATEURS

LES SÉNATEURS D'OTTAWA CONTRE LES MIGHTY DUCKS D'ANAHIM

SAMEDI LE 11 NOVEMBRE 1995 13h30

Déposez votre bulletin de participation chez un magasin TIGRE GÉANT près de chez vous.

BON-RABAIS DU FABRICANT

KRAFT BEURRE D'ARACHIDES CREMEUX 750 g 199¢

SAKS BON-RABAIS 274

LIMITÉ 1 BON-RABAIS PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 28 OCT. 44709352

BON-RABAIS DU FABRICANT

Post HONEYCOMB OU ALPHA BITS 275g 99¢

SAKS BON-RABAIS 199

LIMITÉ 1 BON-RABAIS PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 28 OCT. 44709365

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits sont basées sur les représentations des fabricants. Giant Tiger (Tigre Géant) et le sym. de du Tigre Géant sont des marques déposées au Canada des magasins Giant Tiger Limited.

123, RUE EDDY, HULL

Un Oui garantit l'emploi des postiers, selon le syndicat

Le directeur québécois du Syndicat des postiers, Valère Tremblay, invite ses con-

frères membres du local Outaouais à voter OUI au référendum.



Conférenciers du maire

Le maire de Hull, Yves Ducharme, accueillait jeudi, dans le cadre des Déjeuners du maire, le recteur de l'Université du Québec à Hull, Francie Whyte, et le responsable du projet informatique Hierapolis, Donald Picard. M. Whyte a fait valoir l'apport de l'UQAH dans le développement socio-économique de l'Outaouais et M. Picard a sensibilisé l'assistance aux objectifs d'Hierapolis.

En produisant une lettre du premier ministre du Québec, Jacques Parizeau, dans lequel celui-ci s'engage à respecter la convention collective signée par les postiers à l'emploi du gouvernement canadien, le directeur syndical invite à un voter pour le OUI.

«Si le NON passe le 30 octobre, la Société canadienne des postes transférera les opérations postales de Hull vers Ottawa,

un perte de 30 emplois pour l'Outaouais québécois», a affirmé Valère Tremblay.

Ce dernier a soutenu que, depuis le mois de septembre, la levée des boîtes postales de la région de Hull est envoyée directement à Ottawa et les services routiers sont détournés vers le centre Alta Vista de la Société des postes, ce qui laisse indéniablement prévoir la fermeture prochaine du centre de tri de Hull.

L'Halloween sur la rue Eddy

Le Regroupement du secteur Eddy, en collaboration avec la Corporation de revitalisation du centre-ville de Hull et le Service de police, organise encore cette année une fête de l'Halloween sur la rue Eddy.

Ainsi, à compter de 17h00 le 31, les enfants costumés sont invités à venir visiter les commerçants participants entre la rue Wellington et le boulevard St-Laurent.

De nombreuses mesures seront appliquées pour que le tout se déroule en sécurité. Il y aura deux brigadiers adultes à toutes les intersections sur la rue Eddy. La présence d'un policier à pied et de véhicules de surveillance viendront également renforcer la sécurité.

En outre, les automobilistes sont invités à collaborer en faisant preuve de la plus grande prudence.

PIERRE PHILION

"Un conseiller d'action et de décision"

Quartier St-Raymond

Autorisé et payé par Roger Philion, agent officiel



Montcalm

« Mon quartier, j'y crois »

Développer un sentiment de fierté des résidentes et résidents du quartier Montcalm.

Améliorer la qualité de vie des résidentes et des résidents du quartier Montcalm.

Développer le secteur économique au centre-ville.

Informier et aider les résidentes et résidents à améliorer leur demeure ou commerce.

Travailler avec les communautés culturelles du quartier Montcalm.

Autorisé et payé par Manuela Teixeira, agente officielle

Nicolas Cazelaïs



Abonnement annuel à partir de

1895\$

par mois

Venez essayer le nouveau Sky Walker



Évaluation de votre condition physique
Programme personnalisé
Appareils Nautilus et VO² pour le cardio
Danse aérobique et Step Reebok
Prix spéciaux pour les couples, étudiants et les plus de 60 ans
Douches et saunas
Grand stationnement
Tous les moniteurs connaissent le RCR
De plus, informez-vous sur le Plan d'amaigrissement supervisé et le Brûle-Calories

CORPS SAIN
ESPRIT SAIN

NAUTILUS
club

Hull
1040, boul. Saint-Joseph
(près de la rue Jean Proulx)
778-1252



À la portée de tous !

YVES DUCHARME À LA MAIRIE DE HULL

BUREAUX DE VOTE PAR ANTICIPATION

Les 29 et 30 octobre de 12h à 20h

- Districts 1, 2, 3, 4 : Foyer du Bonheur, 125, boul. Lionel-Émond
- Districts 5, 6, 7, 8 : Bibliothèque Aurélien Doucet, 207, Boul. Mont-Bleu (Cité-des-Jeunes)
- Districts 9 et 10 : Résidence La Piéta, 273, rue Laurier.

TRANSPORT
et INFORMATION

770-7090



PLUS QUE DES PAROLES
DES ACTIONS
Le dimanche 5 novembre

Autorisé et payé par Pierre Rochon, agent officiel.

RICHARD GRAVEL

Votre candidat dans le quartier Wright

- Co-propriétaire du Café-Bistro Chez Vic
- Marguillier à la paroisse St-Benoît-Abbé
- Trésorier du comité de parents de l'école Lac-des-Fées
- Membre du comité de gestion de la Corporation de revitalisation du centre-ville de Hull
- Président du Regroupement des Amis du Lac-des-Fées depuis janvier 1995 vocation : protection de la vie de quartier
- Président de l'Association des commerçants du Carré Victoria
- Membre de la coopérative d'habitation sur l'île, 1985-1989
- Président et membre-fondateur de la coopérative d'habitation du Côteau, 1983

UNE SEULE PROMESSE

«TRAVAILLER INTELLIGEMMENT»

Autorisé et payé par Pierre Blanchard, agent officiel



En bref

PAS DE COUPURES AVANT 96-97

Le conseiller Guy Lecavalier, qui a présidé la commission dont le mandat était d'identifier les cas de dédoublement entre la Ville de Hull et l'entreprise privée dans l'octroi de services de loisirs, a laissé savoir que les coupures annoncées ne seront appliquées que pour la saison 1996-97 et non à compter de ce moment-ci. Rappelons que la commission proposait l'arrêt des opérations à fermeture du remonte-pente du Lac des Fées, l'arrêt de la politique d'octroi de locaux gratuits pour le Club de karaté de Hull, de même que l'abandon des cours de yoga et de tai-chi offerts par Kinexsport. Toutes ces recommandations ont été entérinées par le conseil. Par ailleurs, on aménagera pour la saison 1996-97, une piste de toboggan sur la pente du Lac des Fées.

ON POURRA ADOPTER SON PARC

Le programme bénévole d'adoption de parc par des organismes hullois que proposait l'échevin Claude Bonhomme a été adopté par le conseil.

Ainsi, il sera dorénavant possible pour les organismes «d'adopter» un parc ce qui leur confèrera la responsabilité de recruter et superviser des bénévoles, fournir à ces bénévoles des sacs de vidange, gants de travail ou tout autre équipement qui serait nécessaire à l'entretien. L'engagement est obligatoirement pour une période minimum de trois ans.

À NE PAS MANQUER!
AUJOURD'HUI JUSQU'À LUNDI!

Vente ALERTE ROUGE!

C'est une Alerte à la Décoration! Faites vite et profitez des aubaines fantastiques et embellissez vos pièces avant la saison des Fêtes!



SOFA & CAUSEUSE
498\$

VALEUR DE 600\$

Offert dans un tissu durable et à la mode pour un entretien facile



SOFA & CAUSEUSE
598\$

VALEUR DE 800\$

Design traditionnel de motifs imprimés en coton



Ens. de chambre à coucher 4 mcx
568\$

VALEUR DE 700\$

Incluant: bureau, tête de lit, miroir et base de lit.

298\$

VALEUR DE 450\$

Ensemble de salle à dîner noir 5 mcx

L'ensemble comprend 4 chaises. Chaises supplémentaires disponibles.

MATELAS de la série POSTURE

Vendu en ensemble seul.

BASES DE LIT	Prix
Jumeau	\$29.95
Double	\$39.95
Grand	\$49.95
Tres grand	\$59.95

Garantie limitée de 5 ans	Prix
Jumeau 205 CH. MORCEAU	28\$
Double 405 CH. MORCEAU	74\$
Grand 605 CH. MORCEAU	84\$
Tres Grand 805 CH. MORCEAU	94\$
Garantie limitée de 10 ans	Prix
Jumeau 205 CH. MORCEAU	74\$
Double 405 CH. MORCEAU	84\$
Grand 605 CH. MORCEAU	94\$
Tres Grand 805 CH. MORCEAU	119\$
Garantie limitée de 15 ans	Prix
Jumeau 205 CH. MORCEAU	84\$
Double 405 CH. MORCEAU	94\$
Grand 605 CH. MORCEAU	119\$
Tres Grand 805 CH. MORCEAU	149\$
Garantie limitée de 20 ans	Prix
Jumeau 205 CH. MORCEAU	94\$
Double 405 CH. MORCEAU	119\$
Grand 605 CH. MORCEAU	149\$
Tres Grand 805 CH. MORCEAU	199\$
Garantie limitée de 25 ans	Prix
Jumeau 205 CH. MORCEAU	119\$
Double 405 CH. MORCEAU	149\$
Grand 605 CH. MORCEAU	199\$
Tres Grand 805 CH. MORCEAU	249\$

POSTURE FERME PLUS

IMPÉRIAL EXTRA FERME

POSTURE EXTRA FERME DE LUXE

POSTURE ÉLÉGANCE SUPER FERME DE LUXE

COUSSINÉ FERME DE LUXE

Chaise inclinable confortable au dossier capitonné

VALEUR DE 250\$

\$148

COMPTANT CHÈQUE MC/VISA AMEX

GRAND

GRAND ENTREPÔT DE MEUBLES

LUN-MAR: 10-18 MER:10-20 JEU-VEN:10-21 SAM:10-17 DIM:10-17



OTTAWA
800, AV. INDUSTRIAL, Nos 13-16
EN FACE DU RESTAURANT CAPONE
613-521-8080

GATINEAU
550 BOUL. LA GAPPE
EN FACE DE LA BAIE
819-561-0701



Restaurant Chez Mme Diane

Diane et Michel se lancent en affaires!
«C'est qui?» Souvenez-vous de:
Le Restaurant Kian sur St-Joseph,
La Tourangelle à Masham,
Le Rivérain "Pub Sport Plus" au pont Alonzo

MERCREDI AU VENDREDI
A PARTIR DE
Spécial du jour 5.25\$

DIMANCHE de 11 h à 14 h
Brunch Buffet 8.25\$
à volonté

277-A, boul. St-Joseph, Hull
Ouvert du mercredi au dimanche
Licencié. Pour réservations
778-0875 • 663-0731

VISAGE Club de rencontre "Bar & dance Club"

VENREDI et SAMEDI à 20 h

SOIRÉE HALLOWEEN
le samedi 28 octobre
Prix pour les meilleurs costumes

NOUVEAU JEUDI - KARAOKE
avec Diane Sauvé - dès 20 h 00
VENDREDI et SAMEDI
Danse sociale - 20 h 00
DIMANCHE «Live Country Music»
avec Don Villeneuve - 16 h 00

MOTEL CONCORDE
333, CH. MONTRÉAL
745-2112 - 827-1293

FUTURE SHOP

CÉLÉBRATION

D'AUTOMNE

EN PLUS DE NOS BAS PRIX DE TOUS LES JOURS

NOUS BATTRONS TOUS LES PRIX!
Annoncés par les autres distributeurs agréés canadiens...
AVANT L'ACHAT par 55% de la différence
APRÈS L'ACHAT nous vous rembourserons 155% de la différence
Sur un prix plus bas chez Future Shop, nous vous rembourserons la différence.
Détails en magasin.

TELEVISIONS

VIDEO

AUDIO

RCA 13"
STYLE MONITEUR MODERNE
• Affichage du menu
• Programmation auto des canaux
• Synthesiseur 181 canaux
• Fonction sous-titres
13101
03801186
199⁹⁹

CITIZEN 9"
TÉLÉCOMMANDE AC/DC
• Portail pour les voyages
• Adaptateur AC/DC inclus
• Télécommande facile d'emploi
0202
01101300
299⁹⁹

SHARP
4 TÊTES HI-FI
MAGNÉSCOPE À CHARGEMENT CENTRAL
• Affichage de programmation
• Compte en temps réel
• Synthesiseur 181 canaux adapté au câble
VCH 922
42802322
298⁹⁹

PIONEER
RÉCEPTEUR DOLBY PRO-LOGIC
• 100 watts x 2
• 60 watts x 3 en mode PRO-LOGIC
• 40 watts par canal en arrière
• Télécommande multi-chambres
PWR VSA433
90028453
369⁹⁹

SHARP
PORTATIF 3 DC
• Chargeur carrousel 3 DC
• Programmation 32 pistes
• AM/FM cassette
• Système «X-bass»
• Réglage de la tonalité
GT-CH300 47853309
149⁹⁹

RCA 25"
STYLE MONITEUR
• Affichage du menu
• Synthesiseur adapté au câble
• Programmation auto choisit tous les canaux disponibles
K2103
03801037
378⁹⁹

RCA
TÉLÉVISEUR 27" STÉRÉO
• Télécommande
• Horloge
• Minuterie 24 heures
• Sous-titres
J27240W1
03801240
499⁹⁹

MAGNÉSCOPE HI-FI STÉRÉO
VIDEO 4 TÊTES
• Télécommande
• Pourquoi acheter un mono lorsque ce modèle hi-fi est offert à un tel bas prix?
S-3940 01102940
278⁹⁹

JVC
UNE CINÉ-MAISON POUR TOUT LE MONDE DE JVC
• Puissance équilibrée (60 watts x 3)
• Puissance totale 200 watts
• Mode «surround»
• Télécommande AV unitaire
KX515
01428015
329⁹⁹

JVC
STÉRÉO CASSETTE TROIS PIÈCES
• Système pour disque compact et cassette
• Haut parleur détachable «multi-bass»
• Prise pour microphone
JLX-35000 DC-820
227⁹⁹

JVC 26" STÉRÉO
TÉLÉCOMMANDE PLEINE PORTÉE
• 26" stéréo couleur
• A PRIX CHOC!
• Télécommande pleine portée
• Entrée AV, sortie audio variable
J26201
03801045
579⁹⁹

MITSUBISHI STYLE MONITEUR 26"
IMAGE HAUTE RÉOLUTION
• Résolution 450 lignes
• Haut-parleurs sur la façade
• Affichage du menu
• Télécommande pour régler les fonctions AV
• Entrée SVHS
Meuble en sus
J26201
03801045
594⁹⁹

CRAIG
MAGNÉSCOPE À 4 TÊTES AVEC EFFETS SPÉCIAUX À PRIX CHOC
• Effets de ralenti variables
• Arrêt sur image
• Recherche d'image
• Synthesiseur 181 canaux
T462
23302463
218⁹⁹

PIONEER
LECTEUR 6 DC
DES HEURES DE MUSIQUE DE PIONEER
• Mémoire disque dernier
• Changeur 6 DC
• Convertisseur D/A 1 bit
• Basculement
• Affichage fluorescent
• Programmation et répétition
PDM403
90027424
249⁹⁹

CRAIG
COMBINÉ À LECTEUR DC
• Lecteur DC à chargement sur le dessus
• Synthesiseur AM/FM stéréo
• Magnéto-cassette à arrêt auto
• Prise pour casque d'écoute
JS8632
23235632
97⁹⁹

RCA 35"
ÉCRAN HAUT-CONTRASTE POUR UNE IMAGE SUPÉRIEURE
• Emission stéréo avec dbx
• Image sur image
• Filtrage de canaux
• Télécommande universelle «Master Touch»
F-35672 MB
03801353
1479⁹⁹

RCA 46"
TÉLÉVISEUR À PRIX ÉTONNANT!
Venez voir cette télévision incroyablement à l'effet spatial
46727
03801081
1799⁹⁹

TÉLÉCOMMANDE
VALEUR EXCEPTIONNELLE
• 181 canaux
• Télécommandes
• Programmation 1 on/off émissions
• Beaucoup plus
01102938
178⁹⁹

RCA
LECTEUR 5 DC
• Lecteur multi-DC
• Télécommande
• Suréchantillonnage 8X
• Mémoire 24 pistes
WPM050 03802753
199⁹⁹

Panasonic
BALADEUR À LECTEUR DC
• Convertisseur D/A 1-bit
• Système «XBS» extra bass
• Écouteurs «XBS»
• Modèle en polycarbonate résistant à la chaleur
03376180 SLS-180
147⁹⁹

MITSUBISHI STÉRÉO 27"
IMAGE SUR IMAGE AVEC ARRÊT SUR IMAGE
• Écran noir pour une excellente image
• Filtre en peigne
• Entrées audio/vidéo, sous-titres
• Modulation «ministry score»
C527303
03801353
789⁹⁹

MITSUBISHI
IMAGE SUR IMAGE TELEVISION 26" STÉRÉO
• Affichage du menu
• Télécommande universelle
• Prise audio/vidéo
• Fonction sous-titres
• Prise SVHS
02601048 CS-26301
629⁹⁹

Canon
CAMÉSCOPE 8MM
• Auto exposition pour mise au point simple
• Zoom puissant 12x
• Télécommande
ES90
19803124
898⁹⁹

Carwin-Vega!
HAUT-PARLEUR AVEC SON "SURROUND"
• Support inclus
• Idéal pour n'importe quel endroit
36028025 MICRO-MON
79⁹⁹/PAIRE

Panasonic
BALADEUR STÉRÉO
• Le nouveau modèle sport «SHOCK WAVE»
• Résistant à l'inversion auto
• Cassette à inversion auto
• Synthesiseur numérique
• Système «extra-bass»
03334010 SW-10
98⁹⁹

OPTIONS
0% D'INTÉRÊT
12 MOIS AUCUN INTÉRÊT
• Sur tout électroménager
• Sur chaînes audio 5 haut-parleurs «surround»
• Sur téléviseurs 35" ou plus
6 MOIS AUCUN PAIEMENT NI INTÉRÊT
Sur tout audio, vidéo et électroménagers
1996
NO INTÉRÊT ET AUCUN FRAIS ADMINISTRATIF jusqu'en...
*SUR APPROBATION DU CRÉDIT. Pour 12 mois, paiements mensuels minimums requis. Frais administratifs minimums payables à l'achat.
Les offres requies «0%» sont offertes à prix réduits. Les autres offres sont à nos bas prix garantis de tous les jours. Certains articles ne sont pas disponibles dans tous nos magasins. En raison de l'heure de la fin de la vente de cette publicité, il est possible que certains articles soient offerts à des prix plus bas en magasin.

RCA 20"
STÉRÉO MONITEUR
• Programmation auto
• Synthesiseur 181 canaux
• Affichage à l'écran
• Sous-titres
20137
03801009
298⁹⁹

Panasonic
CAMÉSCOPE VHS-C
• Zoom motorisé 14x
• Obturateur haute vitesse
• Design facile d'emploi
• Filles pour les cassettes dans votre magnéto-scope
03303205 PVG205M
788⁹⁹

SHARP
LECTEUR 3 DC
UNE AUTRE MERVEILLE DE SHARP
• Lecteur 3 DC
• Télécommande
• Synthesiseur
• Lecture aléatoire
• Cassette double
CME-8333 42875333
269⁹⁹

PIONEER
AM/FM HAUTE PUISSANCE À LECTEUR DC
• Haute puissance 4 x 22 watts
• Convertisseur D/A 1-bit
• Sortie pré-régulée RCA
• Réglages audio électroniques
W0031215 DEW 215
379⁹⁹

RCA
TÉLÉCOM. UNIV. INVAR
03801218 RCA 27731
699⁹⁹
TOSHIBA
TÉLÉCOM. UNIV. INVAR
04701676 32C40
969⁹⁹

CAMESCOPE À ZOOM 8X
CAMÉSCOPE À ZOOM 8X DE MARQUE RENOMMÉE
Nombreuses caractéristiques comprenant:
• Titreur
• Format compact
03303205 PVG205M
548⁹⁹

Panasonic
MINI-CHAÎNE 3 DC
• Jouez-en 1 et changez-en 2
• Cassette double
• Inversion auto
• Système télécommandé facile d'emploi
• Lecture aléatoire et répétition
• Circuits «V-bass» pour des graves riches
80CH02 03375052
449⁹⁹

Clarion
RADIOCASSETTE AM/FM AVEC CONTRÔLEUR DC
• Puissance 28 watts
• 30 watts x 4
• Changeur 6 ou 12 disques
• Rembobinage automatique
• Panneau détachable
• Synthesiseur FM Magi-tune
24731310 RAB 310
179⁹⁹

TOSHIBA
TÉLÉ À PROJECTION 48"
IMAGE SUR IMAGE
04701698 48D50
DÉMO
2649⁹⁹

FUTURE SHOP

SUPER CENTRE DE L'ÉLECTRONIQUE



GATINEAU
25, CHEMIN DE LA SAVANE
246-2166
NOUS ACCEPTONS LES COMMANDES PAR TELEPHONE



AYLMER 375, CHEMIN AYLMEY, AYLMEY
GATINEAU 25, CHEMIN DE LA SAVANE, GATINEAU
HULL 300, BOUL. ST-JOSEPH, HULL

SPÉCIAUX CETTE SEMAINE

RÔTI DU ROI

D'EXTÉRIEUR DE RONDE

coupe de boeuf des catégories Canada A, AA et AAA avec gras de porc

6.59/kg

lb

2.99

BROCOLI

frais

produit du Canada

.69 ch.

BACON

sans nom

de flanc tranché, variétés au choix pqt de 500 g

1.99 ch.

JUS D'ORANGE

MINUTE MAID

ou punch aux fruits, concentré surgelé bte de 12,5/10 oz

.69 ch.

FROMAGE CHEDDAR

OXFORD FARMS

doux, mi-fort, ou marbré pqt de 700 g

4.99 ch.

COLA PC

ou BOISSONS GAZEUSES

Le Choix du Président^{MC} bout. de 750 ml/cont. de 2 L. 5,2¢/100 ml plus consigne 3¢/100 ml plus consigne

.39/.59

Prix en vigueur jusqu'au samedi 28 octobre 1995 aux supermarchés Loblaws d'Aylmer, de Gatineau et de Hull seulement.

En bref

PARTENARIAT AVEC LE COLLEGE DE L'OUTAOUAIS

La Ville de Hull a accepté l'offre du Collège de l'Outaouais d'allouer une somme de 5000\$ pour la mise sur pied d'un cours en gestion et opération de centres d'appels. Selon le maire Yves Ducharme, ce type de cours répond à la réalité du développement économique en Outaouais.

RÉFECTION DU PONT DU BOUL. FOURNIER

Le plus bas soumissionnaire en vue de la réfection du pont du boulevard Fournier a été Stellaire Construction de Charlesbourg.

La soumission s'élevait à 376 051\$. Le ministère des Transports défraiera la totalité des coûts de construction.

ACCEPTATION DU BUDGET DE L'OMH

C'est la somme de 367 989\$, soit l'équivalent de 10 pour cent du déficit d'opération de l'Office municipal d'habitation de Hull, que devra défrayer la Ville de Hull. Ce montant a été établi à la suite de l'adoption du budget 1996 de l'Office municipal d'habitation qui prévoit des revenus de l'ordre de 3 858 535\$ et des dépenses totales de 7 538 421\$ pour un déficit de 3 679 892\$.



Disponible en tout temps

LAURIER

PIERRE LEDUC

«Attentif à vos besoins»

- Un conseiller expérimenté
- Président de l'OMH et de la commission d'accessibilité à l'habitation
- Membre du comité des subventions et de la société Asticou
- Délégué du comité de coordination des clubs d'âge d'or de Hull
- Délégué au conseil d'administration de la cabane en bois rond
- Aide financière au poste de police communautaire de l'île
- Subvention pour le parc Dupuis
- Fondation d'une maison de quartier avec l'OMH

Autorisé et payé par Rachel Ranger, agente officielle

NOUVEAU

CONVECTEUR AU MAZOUT NO 2

Une nouvelle façon de chauffer à prix raisonnable, tout en profitant de l'esthétique française



Finis le bois à rentrer...
 Les cendres à sortir...
 Finis les granules coûteuses...
 Baissez le taux d'assurance de votre maison...
 Pas d'électricité...

VOICI LA NOUVELLE TECHNOLOGIE AU MAZOUT NUMÉRO 2



NOUS TRANSFORMONS LE FEU EN FLAMME BLEUE



- PLAN DE FINANCEMENT
- 2 MODÈLES FONCTIONNELS EN MONTRE
- POUR INFORMATIONS :

663-2444

EN MONTRE ET EN VENTE EXCLUSIVEMENT

CHEZ

Pour tous vos besoins de chauffage

- Nettoyage de système de chauffage
- Réparation
- Estimation

Votre source de confort !

PÉTROLE M. MIRON INC.

75 ANS



Tél.: (819) 663-2444 / 1-800-296-0766



Surplus d'armée S. G. fête son 10e anniversaire

Le magasin Surplus d'armée S. G. du 121 boulevard St-Joseph à Hull fête cette année son dixième anniversaire et son propriétaire Shimon se promet bien de continuer pendant plusieurs années avec la même recette qui a fait son succès.

Ainsi, pour son 10e anniversaire Surplus d'armée S. G. tient actuellement et ce jusqu'au 4 novembre ou jusqu'à ce que le stock soit épuisé une gigantesque vente.

Toute une gamme de produits sont offerts à rabais durant cette période: sacs de couchage, sacs à dos, pelles pliables, lits de camp, ceinturons, cuissardes, vestons de chasse, survêtements, parkas d'armée, vestons isolés, pantalons de chasse, gilets et bottes.

Toujours pour son 10e anniversaire, Surplus d'armée S. G. a alloué un prix de 1000\$ en marchandise à un client,

Richard Laframboise.

Surplus d'armée S. G. continue d'offrir une vaste variété de produits dits de «surplus d'armée» tels des manteaux, pantalons, casques, chapeaux et casquettes, sacs de couchage et tentes.

Au fil des ans toutefois, ce sont ajoutés des vêtements et des articles pour le plein-air, le camping et pour les jeux de commando. Il s'agit dans tous les cas de marchandise de première qualité.

«Nous offrons une quantité incroyable de marchandise à des prix très raisonnables. Nous nous efforçons d'offrir un tel rapport qualité/prix pour bien desservir notre clientèle, car c'est grâce à eux que nous existons. En ce 10e anniversaire, j'aimerais les remercier sincèrement de m'avoir choisi et j'espère continuer à les servir encore longtemps», indique le propriétaire.



Le propriétaire Shimon.

L'HALLOWEEN

LES RAFISMEN

Participez à nos deux monstrueuses

**SOIREEES
D'HALLOWEEN**
les 27 et 28
octobre

**PRIX POUR LES
MEILLEURS
COSTUMES**

60, rue St-Raymond, Hull
777-0924

**Le Rendez-vous
du DOME**

75, De la Citadelle, Hull
«Ne manquez pas notre
**SUPER PARTY
D'HALLOWEEN**

LE 27 OCTOBRE

à compter de 21 h avec
Disco-Génération
Danse, prix pour meilleur
costume : **100\$**

3\$ seront versé à l'UNICEF pour
chaque billet vendu.
Coût du billet : 5\$ à l'avance
et 6\$ à la porte

Brunch du dimanche

Adultes : 11.95\$ - 12 ans et moins : 1/2 prix
5 ans et moins : gratuit

SPECIAL BEL ÂGE

Brunch 1/2 prix sur présentation d'une carte de l'âge d'or

770-9772



Marielle
Labelle

COST ME MANI

**LOCATION
COSTUMES
pour toutes
occasions**

(819) 685-9267

43, Pr. Oval Dr., Aylmer
(Qc) J9H 1T9

VISAGE
Club de rencontre
"Bar & dance Club"
VENDREDI et SAMEDI à 20 h

**SOIRÉE
HALLOWEEN**
le samedi 28 octobre
Prix pour les
meilleurs costumes

NOUVEAU

JEUDI - KARAOKE
avec Diane Sauvé - dès 20 h 00
VENDREDI et SAMEDI
Danse sociale - 20 h 00
DIMANCHE «Live Country Music»
avec Don Villeneuve - 16 h 00

MOTEL CONCORDE

333, CH. MONTRÉAL
745-2112 - 827-1293

Disco Bar en délire
HALLOWEEN

Une surprise pour tous ceux et celles
qui seront costumés
(les 27 et 28 octobre)

+
• Doublez votre plaisir
au 4 à 9 et obtenez 10 ailes
de poulet pour **1.50\$** (7 jours/sem.)
+

Menu spécial

Plats principaux à volonté
ou

**35% d'escompte sur
le plat principal**

*Certaines conditions s'appliquent

253, boul. St-Joseph, Hull
778-0516

**LA BOITE
à grains**
SANTÉ ALIMENTATION

**CONCOURS
D'HALLOWEEN**



**TIRAGE
LE 31 OCTOBRE
100\$**

Achetez votre
citrouille ici et
participez
automatiquement
au tirage d'un
certificat-cadeau
d'une valeur de
100\$

Grosse	3.99\$
Moyenne	2.99\$
Petite	1.99\$

129, boul. St-Joseph
Hull
771-3000

BINGO

ÉLECTRONIQUE

HULL

3000\$ x6

EN PRIX

Bingo St-Raymond

3,50\$ la rangée
Sous-sol de l'église St-Raymond
Dimanche à 19h.
35 St-Raymond
777-4911
3000 \$ en prix
Air climatisé

Bingo St-Jean Bosco

4\$ la rangée
Sous-sol de l'église St-Jean-Bosco
Mardi à 19h.
100 rue Scott
777-5773
3000 \$ en prix

Bingo St-Benoît Abbé

3,50 \$ la rangée
Sous-sol de l'église St-Benoît Abbé
Mercredi à 19h.
170 Sherbrooke
777-2100
3000 \$ en prix

Bingo Notre Dame de la Guadeloupe

4,00 \$ la rangée
Sous-sol de l'église Notre Dame de la Guadeloupe
Lundi à 19h.
30 St-Onge
776-9311
3000 \$ en prix

Bingo Fondation CHRO

3,50 \$ la rangée
Sous-sol de l'église St-Benoît Abbé
Vendredi à 19h.
170 Sherbrooke
777-2100
3000 \$ en prix

Bingo St-Joseph

3,50 \$ la rangée
Centre récréatif St-Joseph
Jeudi à 19h.
122 rue Berri
771-4223
3000 \$ en prix
Air climatisé

RÉFÉRENDUM 1995

Le 30 octobre, jour du scrutin

Comment voter?

- Dans l'isoloir, marquez votre bulletin de vote en faisant une **croix (+)**, un **X**, une **coche (✓)** ou un **trait (-)** dans l'un des cercles prévus à cette fin. **Aucune autre marque ne sera acceptée.**

- Si le bulletin qu'on vous a remis est déjà marqué ou détérioré, ou si, par inadvertance, vous marquez votre bulletin dans un cercle autre que celui de votre choix, vous pouvez demander qu'on vous donne un nouveau bulletin.

Après avoir voté

- Permettez au personnel électoral de vérifier les initiales du scrutateur.
- À la vue des personnes présentes, détachez le talon et remettez-le au scrutateur.
- Déposez vous-même votre bulletin dans l'urne.

Acceptez-vous que le Québec devienne souverain, après avoir offert formellement au Canada un nouveau partenariat économique et politique, dans le cadre du projet de loi sur l'avenir du Québec et de l'entente signée le 12 juin 1995?

OUI
YES

NON
NO

Do you agree that Québec should become sovereign, after having made a formal offer to Canada for a new Economic and Political Partnership, within the scope of the Bill respecting the future of Québec and of the agreement signed on June 12, 1995?

Des questions? Appelez-nous.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec nous, de 9 h à 22 h, sept jours par semaine, en composant:

1 800 461-0422 (de l'extérieur de la région de Québec, sans frais)
(418) 528-0422 (de la région de Québec)



Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer sans frais: 1 800 537-0644



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC
Pierre-F. Côté, c.r.

Parce qu'un vote, ça compte

Marie Décary publie Nuisance Publik à la Courte Echelle

MARIO BOULIANNE
Week-End Outaouais

Auteure, scénariste, cinéaste, journaliste et même artiste-sculpteure, Marie Décary était en Outaouais pour la promotion de son quatrième roman Jeunesse paru à la Courte Echelle, Nuisance Publik.

Quand on a tous les talents, il semble que rien ne peut nous arrêter. Marie Décary, elle, s'arrête. Elle prend le temps de regarder, observer et s'interroger sur la vie des jeunes et de l'avenir qui s'offre à eux.

Dans son dernier roman, Marie Décary nous fait découvrir l'univers d'une jeune décrocheuse de 15 ans et d'une sans-abris de 20 ans. L'auteure avoue avoir adoré écrire ce roman qui, selon elle, l'a replongé dans un univers qu'elle a tendance à oublier,

celui de l'adolescence. «Rien n'est facile et rien n'est difficile pour les jeunes, dit-elle. Leur vie est une dualité constante. Dans mon roman, on sent cette dualité. L'ado qui quitte l'école pour travailler et plus tard, qui y retourne pour jeter les bases de sa nouvelle vie».

Ce roman de Marie Décary est le quatrième publié à la Courte Echelle. Dans la collection Roman Jeunesse, elle a écrit Au pays des toucans marrants et Amour, réglisse et chocolat. Dans la collection Roman +, on retrouve L'incroyable Destinée et Nuisance Publik. Actuellement, Marie Décary est à préparer un nouvel ouvrage à paraître dans la

collection Roman + de la Courte Echelle. L'histoire traitera d'un jeune amoureux de l'Internet.

Marie Décary se consacre à l'écriture depuis plus de 20 ans. Une nouvelle parue dans la revue féministe La Vie en Rose fut le point de départ de son association avec La Courte Echelle. «J'ai toujours des projets, des idées, qui me trottent en tête, d'avouer l'auteure. Le moindre fait divers m'intéresse et devient pour moi une source d'inspiration».

L'artiste continue présentement sa tournée de promotion à travers le Québec et retournera à son pupitre bientôt pour l'écriture de son nouveau roman.



Marie Décary, auteure du roman jeunesse Nuisance Publik paru à la Courte Echelle.

En bref

Récital de violon et de chant

Un récital de violon et de chant, parrainé par la Ville de Hull et l'École de Musique d'Outaouais, sera donné dans la salle Jean-Després le samedi 28 octobre à 20h00. Pour info: Jean Ouimet au 746-3067.

Grands Prix de l'invention

L'Ordre des ingénieurs du Québec, la Régionale de l'Outaouais et l'Office de la propriété intellectuelle du Canada vous invitent à un atelier-conférence portant sur le Concours des Grands Prix québécois de l'invention le vendredi 27 octobre à 19h00 à la salle Jean-Després de la maison du Citoyen. Pour information, communiquer avec André Royer au 776-1824.

Troubles visuels

Un groupe d'entraide pour personnes déficientes visuelles est en cours de formation. Ce groupe s'adresse aux personnes qui perdent la vue ou qui ont déjà perdu toute faculté visuelle. Pour info: Claudèle Morin au 778-7739 après 17h00.

LE 5 NOVEMBRE

Quartier
PARC DE LA MONTAGNE



RÉÉLISEZ

LYNUS GODIN

Autorisé et payé par Georges Castagne, agent officiel

Ensembles de literie à demi-prix.

Avec couvre-édredon

99,99 \$

ensemble de six pièces
pour lit simple

149,99 \$

ensemble de huit pièces
pour lit double

169,99 \$

ensemble de huit pièces
pour lit grand

199,99 \$

ensemble de huit pièces
pour lit très grand

Si vous recherchez depuis toujours un ensemble de literie coordonné comprenant un couvre-édredon, le grand moment est arrivé! Nous venons de recevoir une cargaison spéciale d'ensembles de literie de première qualité signés Springmaid. Chacun d'eux comprend : un couvre-édredon en percale, un juponage,

un drap, un drap-housse, une (des) taie(s) d'oreiller(s) et un (des) couvre-oreiller(s).

Vous paierez 55 % de moins que si vous achetiez les mêmes articles séparément.

Mais il faut faire vite! Les quantités sont limitées et offertes à des prix fort invitant pour les cinq prochaines jours seulement.

LINEN SUPERSTORE

**Pendant cinq jours seulement ou tant qu'il y en aura.
Désolés, nous n'acceptons aucune commande spéciale.**

25, chemin de la Savane
(Plaza Toys R Us),
Gatineau
568-2000

194, chemin Robertson
(Village Mews Plaza),
Nepean
828-5000

Alta Vista, angle Bank
(à côté du Loblaw's),
Ottawa Sud
521-5000

560, chemin Montréal,
angle Saint-Laurent,
Ottawa Est
741-5000



RAPPORT DU MAIRE

Monsieur YVES DUCHARME sur la situation financière et les orientations du prochain budget de la ville de Hull



À tous les citoyens et citoyennes,
aux membres du conseil municipal,
aux employés-es municipaux,

J'ai le plaisir de vous faire part de la situation financière de notre ville conformément à l'article 474,1 de la Loi sur les cités et villes. Vous pourrez constater, à la lecture des pages qui suivent, que la Ville de Hull peut être fière de sa gestion financière. En effet, que ce soit au niveau du contrôle des dépenses, de la dette obligatoire et de son niveau de taxation, le conseil a su planifier et se fixer des objectifs réalistes qui tiennent compte de la capacité de payer des contribuables Hullois et Hulloises. Je traiterai donc tout particulièrement :

- I. Des états financiers 1994;
- II. Des prévisions de revenus et dépenses de l'année en cours;
- III. Du programme triennal d'immobilisations en cours; et
- IV. Des grandes orientations devant guider la préparation du prochain budget et du programme triennal d'immobilisations qui seront adoptés le 12 décembre prochain.

Finalement, conformément à la loi, vous trouverez en annexe la rémunération et les allocations de dépenses accordées à chaque membre du conseil municipal.

I - LES ÉTATS FINANCIERS

En avril dernier, je vous ai présenté les résultats financiers de l'année 1994 qui affichaient un surplus de 3 342 929 \$. Cette très bonne performance financière est le résultat d'une gestion prudente. Nous avons enregistré des revenus supérieurs à nos prévisions et nous avons fait des économies au niveau des dépenses principalement au chapitre de la masse salariale et du service de la dette.

La majeure partie de ce surplus, soit 2,2 M \$, a été appropriée à l'exercice financier 1995 afin de ne pas augmenter la facture de taxes, et ce, pour une troisième année de mon mandat conformément à l'un des objectifs que j'avais fixé avec mes collègues du conseil municipal à l'automne 1992.

Quant au solde du surplus réalisé en 1994, nous avons versé un montant de 573 000 \$ à la réserve régime de retraite et un montant de 700 000 \$ à l'augmentation du fonds de roulement.

Je tiens à vous préciser que le fonds de roulement nous permet de payer comptant des dépenses d'immobilisations nous évitant d'augmenter notre dette obligatoire et par le fait même nous réalisons des économies sur les frais de financement.

II - LES PRÉVISIONS DE REVENUS ET DÉPENSES DE L'ANNÉE EN COUR

Le budget municipal pour l'année 1995, incluant nos quotes-parts aux organismes régionaux, s'élève à 103 699 000 \$.

Je vous rappelle que le budget de dépenses strictement municipales, adopté pour l'année 1995, était au même niveau que le budget 1994 à l'exception d'un montant supplémentaire de 500 000 \$ pour les élections municipales de novembre prochain.

Au chapitre des revenus, en ce qui regarde les permis de construction et les droits de mutations, nous prévoyons des montants inférieurs à ceux enregistrés en 1994. Néanmoins, nous anticipons pour l'année 1995 un surplus d'environ 3 millions généré par des revenus supérieurs aux prévisions au niveau des intérêts sur arrangements de taxes ainsi que des économies budgétaires réalisées à certains postes de dépenses notamment la masse salariale, l'enlèvement de la neige et à des remboursements de taxes suite à des contestations d'évaluation inférieure à nos prévisions.

Il est prévu que le surplus anticipé pour l'année 1995 sera approprié en partie au budget 1996 afin de stabiliser l'effort fiscal demandé à nos citoyens.

III - LE PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS EN COURS

A - LA DETTE OBLIGATAIRE

La dette obligatoire représente l'ensemble des emprunts contractés par la ville pour des travaux d'immobilisations. Ces emprunts se comparent à une hypothèque contractée par un citoyen pour l'achat d'une maison.

La dette à la charge générale représente la partie de la dette totale qui n'est pas remboursée par des subventions, par la participation de tiers ou par des taxes d'améliorations locales. Elle représente la dette payable par l'ensemble des citoyens.

Le conseil municipal a décidé, lors de l'étude du budget 1994, de geler la dette obligatoire à la charge générale à 101,3 millions. Pour ce faire, la limite maximale des emprunts à la charge générale a été fixée à 6,5 millions soit un montant équivalent aux remboursements de capital effectués annuellement.

Je suis fier de dire que la dette obligatoire à la charge générale au 31 décembre 1995 se situera à 101,3 millions soit le même montant qu'elle était au 31 décembre 1994 et au 31 décembre 1993.

De plus, depuis le début de l'année, nous avons effectué à ce jour deux émissions d'obligations qui nous ont permis de refinancer des emprunts à des taux plus avantageux ce qui engendrera des économies annuelles sur notre service de dette d'environ 200 000 \$.

B - LES PRINCIPAUX PROJETS RÉALISÉS

Au cours de l'année 1995, nous aurons réalisé plusieurs projets afin de protéger nos actifs et maintenir une excellente qualité de vie à nos citoyens et à nos citoyennes.

Ces travaux, dont la plupart sont encore en voie de réalisation, totalisent 19 997 000 \$.

LES PRINCIPAUX PROJETS SONT LES SUIVANTS :

PROTECTION INCENDIE - RELOCALISATION DES CASERNES TACHÉ ET SAINT-RAYMOND	3 799 000 \$	PROLONGEMENT DU BOULEVARD SAINT-RAYMOND ET SERVICES MUNICIPAUX - CASINO	1 100 000
AMÉNAGEMENT DU CHÂTEAU D'EAU	1 099 000	RÉAMÉNAGEMENT DE L'INTERSECTION DES BOULEVARDS SAINT-RAYMOND ET SAINT-JOSEPH	774 000
RECONSTRUCTION DU BOULEVARD RIEL DE MONT-BLEU À TALBOT	1 825 000	RÉAMÉNAGEMENT DE L'INTERSECTION DES BOULEVARDS DU CASINO/DE LA CARRIÈRE	1 457 000
RÉAMÉNAGEMENT DE LA RUE ISABELLE DE SAINT-RAYMOND À RIEL	1 162 000	COMPENSATION - VILLÉ DE GATINEAU EAU POTABLE	2 290 000

Je vous rappelle que tous ces travaux seront réalisés sans augmenter notre dette à la charge générale. Je suis particulièrement fier de mentionner que la Ville de Hull s'est assurée de bénéficier de toutes les subventions possibles dans le cadre du programme d'infrastructures Canada-Québec et que nous avons ainsi obtenu un montant de 8 363 000 \$.

IV - LES GRANDES ORIENTATIONS DEVANT GUIDER LA PRÉPARATION DU BUDGET 1996 ET DU PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS 1996-1997-1998

A - BUDGET MUNICIPAL 1996

Lors de ma campagne électorale à la mairie en 1992, mon objectif principal était de ne pas augmenter la facture de taxes dite «Ville de Hull» pour les années 1993-1994-1995. Je suis fier de dire que j'ai réalisé cet objectif à 100 %. De plus, nous avons absorbé les hausses de nos quotes-parts aux organismes régionaux afin de maintenir la facture totale au même niveau que celle de 1992 et ce tout en continuant à offrir d'excellents services offerts à nos citoyens et citoyennes. Je dois préciser que si nous avons atteint cet objectif, c'est, d'une part, grâce à l'appui de mes collègues du conseil et, d'autre part, grâce à notre programme de rationalisation budgétaire amorcé au cours des dernières années.

Nous devons donc continuer à gérer nos opérations quotidiennes de façon aussi rationnelle et la plus efficace possible. C'est dans ce même esprit que les services municipaux ont préparé leurs prévisions budgétaires 1996. Les demandes des services sont présentement analysées par la direction générale et le conseil en fera l'étude les 17, 18 et 19 novembre 1995.

En même temps, nous devons conjuguer avec des décisions sur lesquelles nous n'avons aucun contrôle. À titre d'exemples, suite au budget provincial de mai dernier, les contributions de l'employeur au régime d'assurance maladie du Québec (R.A.M.Q.) ont été haussées faisant passer le taux de 3,75 % à 4,26 % de la masse salariale. Cette modification nous coûtera environ 185 000 \$ annuellement.

De plus, le ministère de la Culture et des Communications a décidé d'éliminer la subvention d'opération pour les bibliothèques à partir de 1995. Cette décision se traduit par un manque à gagner annuel de 75 000 \$ pour la Ville de Hull. Nous sommes d'autant plus étonnés de cette mesure puisque ce transfert de charge devait faire partie du plan de décentralisation que nous proposons actuellement le Gouvernement du Québec.

Malgré toutes ces contraintes, nous ferons tout notre possible pour stabiliser encore une fois l'effort fiscal demandé à nos citoyens en 1996 tout en préservant la quantité et la qualité des services actuellement offerts.

B - LES ORGANISMES RÉGIONAUX

La Ville de Hull verse à la Communauté urbaine de l'Outaouais et à la Société de transport de l'Outaouais un montant de 18 775 000 \$ en guise de quote-part ce qui équivaut à 18,1 % de notre budget total. Étant donné ce montant élevé de notre quote-part, nous apportons une attention tout aussi particulière au budget de ces organismes régionaux que nous le faisons pour le nôtre puisque, dans les deux cas, il s'agit de l'argent de nos contribuables.

Par conséquent, au cours des dernières années, nous avons demandé à la C.U.O. et à la S.T.O. de revoir leurs processus budgétaires et d'établir une planification budgétaire sur trois ans comme nous le faisons nous-même depuis longtemps.

Cet exercice s'avère important afin d'évaluer les impacts à moyen terme des décisions régionales sur nos budgets d'opération et nous permettre d'agir en conséquence. La S.T.O. avait déjà acquiescé à notre demande en 1994 et la C.U.O. a fait de même cette année.

De plus, il devient évident que les organismes régionaux doivent eux aussi rationaliser leurs dépenses tout comme nous le faisons afin de stabiliser les quotes-parts demandées aux villes.

La Société de transport a adopté son budget 1996 le 26 septembre 1995. Nous sommes heureux de constater que la quote-part de la Ville de Hull diminue de 398 000 \$. Je tiens à féliciter, d'une part, notre représentant au sein de la S.T.O., monsieur Claude Bonhomme ainsi que la nouvelle direction de la S.T.O. pour ce beau travail de rationalisation budgétaire. Le résultat est d'autant plus méritoire qu'il a été atteint sans diminuer la qualité des services offerts aux citoyens de Hull.

Pour ce qui est de la Communauté urbaine de l'Outaouais, les premières estimations qui nous ont été déposées démontrent une stabilisation des quotes-parts demandées aux villes. Nous devons être en mesure d'atteindre l'objectif de maintenir notre quote-part au même niveau qu'en 1995. Par contre, nous devons apporter une attention particulière aux années 1997 et 1998 considérant l'impact financier des projets d'eau potable, d'assainissement des eaux usées sans oublier la gestion des déchets.

C - PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS 1996-1997-1998

Tel que je l'ai mentionné précédemment, lors de l'étude du budget 1994, les membres du conseil avaient établi comme objectif de stabiliser la dette obligatoire à la charge générale. Je tiens à préciser que c'est ce même objectif qui guidera nos décisions lors de la préparation du budget 1996.

Ceci étant dit, je tiens toutefois à préciser que nous allons continuer à travailler activement au développement économique et touristique de notre ville. C'est donc dire que nous allons examiner attentivement tout nouveau projet qui nous serait soumis et qui serait générateur de revenus importants pour la ville. La venue du Casino à Hull aura certainement un impact sur le développement à moyen terme du secteur du lac Leamy et nous sommes en mesure de croire qu'il sera un élément déclencheur à d'autres projets importants.

Il en est de même avec le plan de revitalisation du secteur du ruisseau de la Brasserie où, là encore, nous croyons qu'il y aura un intérêt de la part de promoteurs à s'associer à son développement, seuls ou en partenariat avec la ville.

D - LE RÔLE TRIENNAL D'ÉVALUATION FONCIÈRE

La Communauté urbaine de l'Outaouais déposera sous peu un nouveau rôle triennal d'évaluation foncière pour les années 1996-1997-1998. Ce rôle fixe la valeur d'un immeuble à sa valeur réelle pour une période de trois ans. Il est possible que la valeur foncière de certaines catégories d'immeubles augmente ou diminue plus que la moyenne. Si tel est le cas, il faudra en évaluer l'impact et prendre les mesures appropriées. Par contre, il est très important de mentionner que la municipalité n'augmente pas ses revenus suite à un dépôt d'un nouveau rôle d'évaluation car nous ajustons le taux de taxation en conséquence.

V - CONCLUSION

En conclusion à cet exposé de nature financière, je peux vous affirmer que je suis très satisfait de la santé financière de notre municipalité et plus particulièrement :

1. d'avoir «gelé» la facture de taxes totale au cours des trois dernières années;
2. d'avoir stabilisé la dette obligatoire à la charge générale; et
3. d'avoir rationalisé les dépenses.

Nous devons poursuivre tous nos efforts et nous doter des meilleurs outils de gestion possibles considérant le rôle et les responsabilités accrues qu'auront les municipalités au cours des années à venir.

Nous devons demeurer à l'écoute des citoyens qui, en retour, devront être conscients des coûts des services qu'ils consomment et ce afin de maintenir le fardeau fiscal à son niveau le plus pas possible.

Je tiens, en terminant, à souligner l'excellent travail du conseil ainsi que de tous nos employés municipaux favorisant le maintien d'une grande qualité de vie pour l'ensemble des citoyens et citoyennes de Hull.

Je vous remercie

le maire
Yves Ducharme

	SALAIRES	ALLOCATIONS	TOTAL
MAIRE, MEMBRE DU COMITÉ EXÉCUTIF ET MEMBRE DE LA C.U.O.	85 585 \$	11 094 \$	96 679 \$
CONSEILLER OU CONSEILLÈRE	16 667 \$	8 334 \$	25 001 \$
CONSEILLER OU CONSEILLÈRE ET PRÉSIDENT(E) DU CONSEIL	26 407 \$	11 094 \$	37 501 \$
CONSEILLER OU CONSEILLÈRE ET PRÉSIDENT(E) DE COMITÉ	19 445 \$	9 723 \$	29 168 \$
CONSEILLER OU CONSEILLÈRE ET VICE-PRÉSIDENT(E) DU COMITÉ EXÉCUTIF	51 408 \$	11 094 \$	62 502 \$
CONSEILLER OU CONSEILLÈRE ET MEMBRE DU COMITÉ EXÉCUTIF	38 908 \$	11 094 \$	50 002 \$
CONSEILLER OU CONSEILLÈRE ET MEMBRE DE LA C.U.O.	28 217 \$	11 094 \$	39 311 \$
CONSEILLER OU CONSEILLÈRE ET MEMBRE DE LA S.T.O.	21 563 \$	10 782 \$	32 345 \$

RÉMUNÉRATION ET ALLOCATION DE DÉPENSES INHÉRENTES À LA FONCTION 1995

Présenté à la réunion du conseil municipal le 10 octobre 1995

Leur deuxième enfant à la Maison des Naissances

Pour la première fois depuis sa fondation, une femme vient de donner naissance à son deuxième enfant à la Maison des Naissances de l'Ontario. Caroline Henry a mis au monde la petite Marisol 16 mois après sa sœur Justine. Sur la photo, le père Denis Osborne pose avec Caroline, Justine et Marisol. Pour participer aux rencontres d'information, composer le 669-BEBE (2323).



'Merci Papa de m'avoir conseillé les portes jardin de Théo Mineault. C'est la satisfaction à 100% !'

Informez-vous sur le Programme Réno.®
Des subventions intéressantes sont disponibles ! (*Résidents du Québec seulement)

THEO
INEAULT
INC.

ROUTE 148 1454
MASSON-ANGERS CYRVILLE,
986-3190 GLOUCESTER
1-800-567-1224 744-8244

TERRITOIRE EXCLUSIF

Dunkin' Donuts offre maintenant l'occasion de mise en valeur exclusive à l'égard de deux territoires situés dans les villes de Hull et Aylmer.

Nous sommes présentement à la recherche de personnes ou de groupes d'individus possédant de fortes aptitudes en gestion et prêts à investir un minimum de 400 000 \$.

Notre entreprise, la plus importante chaîne de restaurants de beignes et de café au monde, offre présentement une occasion unique à toute personne désirant gravir les échelons et bénéficier d'une rémunération intéressante.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec monsieur Jacques Thibaut, gérant du développement immobilier et des franchises au numéro de téléphone suivant : (514) 856-3100 ou écrivez à :

Développement de concessions

DUNKIN' DONUTS Baskin **31** Robbins.

3773, Côte Vertu
suite 350
St-Laurent (Québec)
H4R 2M3

La formation technique, un outil branché

Technologie de réseaux de systèmes ordinés

Permettre aux personnes d'acquérir des connaissances générales sur les réseaux locaux (architecture, comptabilité de l'équipement, gestion des données), sur les systèmes usuels d'exploitation dans l'environnement des réseaux et sur les interconnexions des systèmes; de développer les habiletés nécessaires pour faire fonctionner un ou des réseaux (aspects matériel, logiciel et humain), offrir un service aux usagers et des conseils aux gestionnaires; de développer des attitudes en matière d'analyse, de planification, de direction et de contrôle en fonction du rôle du technicien(ne); d'acquérir des connaissances de base en gestion

Lieu : Gatineau • Pavillon Félix-Leclerc
Durée : 52 semaines (30 heures/semaine - le jour, de 9h00 à 16h00)
Date : 29 janvier 96 au 21 février 97

Conditions d'admission:

- Être prestataire de l'assurance-chômage (l'admission de prestataires de la sécurité du revenu et de personnes sans revenu pourrait également être considérée)
- Posséder un diplôme d'études collégiales en informatique ou une formation ou une expérience jugée équivalente par le collège

Information:

Service d'accueil, d'information et de référence - les frais d'appel sont acceptés

Hull 819-773-7247
Gatineau 819-561-7996
Buckingham 819-281-5787

Inscription:

Centre d'emploi du Canada de votre localité

Coût:

Cette formation est gratuite et, après étude du dossier, certaines personnes pourraient recevoir des allocations de formation, de transport et de frais de déplacement



Société québécoise
de développement de
la main-d'œuvre
de l'Ontario

en collaboration avec le Collège de l'Ontario et Développement Ressources humaines Canada (AD)

Le Château Montebello est sous le charme des couleurs automnales

Profitez de ce magnifique temps de l'année pour venir déguster notre somptueux

Buffet de fruits de mer
samedi soir **3750\$**

ou venir savourer
notre fameux

Brunch du dimanche 2750\$

Taxes et service en sus

Informations et réservations: 1-819 423-6341

Le Château Montebello

MONTEBELLO

PRÉSENTEZ CETTE ANNONCE ET RECEVEZ, GRATUITEMENT UN VERRE DE VIN, PAR PERSONNE, AVEC VOTRE REPAS - UN COUPON PAR RÉSERVATION

En bref

Amis de St-Raymond

Les Amis de St-Raymond organisent une soirée de danse pour couples et gens seuls de 50 ans et plus le samedi 21 octobre à 20h00 à la salle Eugène-Sauvageau du 179 Mutchmore. Pour information, communiquer avec François Fournier au 243-9746.

Jeune Chambre d'affaires

La Jeune Chambre d'affaires de l'Outaouais reçoit le délégué régional Yves Blais le mardi 24 octobre à 18h00 à l'Agora

de la maison du Citoyen de Hull. Pour information, composer le 776-0626.

Orchestre de chambre de Hull

L'Orchestre de chambre de Hull convie les mélomanes à son premier concert qui se tiendra le 29 octobre au Théâtre du Musée canadien des civilisations. Ce concert réunira l'OCH et l'Orchestre du conservatoire de musique du Québec à Hull. Au programme, Mozart, Rachmaninov et Dvorak. Pour information ou réservation, composer le 595-0265.

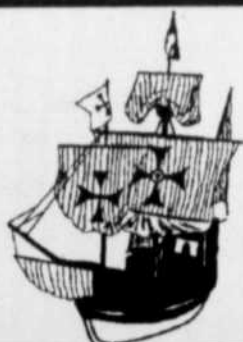
FERME ROUGE VOUS OFFRE SON

BUFFET

DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ

1995\$
par personne

Servi à bord du bateau le plus célèbre au monde "La Santa Maria"



À bord de ce prestigieux navire, vous retrouverez les fruits de mer suivants !

- Chaudrée de palourdes
- Comptoir à salades (50 articles)
- Homards entiers à la vapeur ou froids (limite de 1 par personne)
- Crabe des neiges d'Alaska à la vapeur ou froid
- Pétions
- Cuisses de grenouilles
- Crevettes géantes
- Huîtres de Malpeque fraîches
- Moules au vin blanc
- Saumon du pacifique glacé
- Paëlla aux fruits de mer
- Huîtres fumées
- Brochettes de fruits de mer
- Hareng mariné
- Pieuvre mariné
- Hareng fumé
- Mousse de crevettes
- Crevettes panées
- Choix de filets de poissons
- Comptoir à desserts (20 différents desserts)
- Comptoir à fromages
- Et plusieurs autres délices de la mer

Le buffet de fruits de mer à volonté à bord du Santa Maria vous est offert tous les jeudis, vendredis et dimanches.

1995\$
par personne

Sur présentation de ce coupon.
Remettre ce coupon à votre serveur (euse).
Maximum 4 personnes par coupon.
Cette offre se termine le 16 novembre 1995.
Le buffet de fruits de mer à volonté sera offert le samedi au prix régulier de 26,95\$



RESTAURANT FERME ROUGE

SPÉCIALITÉS : CÔTE DE BOEUF, BIFTECK ET FRUITS DE MER
525 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU JEUDI AU DIMANCHE

1957 route 148, Angers
entre Gatineau et Masson

VENEZ FÊTER VOTRE ANNIVERSAIRE !

Réervations : (819) 986-7013

PLACE À LA DÉCOUVERTE avec



RENDEZ-VOUS DE LA NOUVELLE CHANSON

1er au 4 novembre 1995

à la Maison de la culture de Gatineau

Une trentaine d'artistes sur scène dont

LOUISE FORESTIER, ALAIN BASHUNG,
JUDI RICHARDS, SYLVIE TREMBLAY, RENÉE CLAUDE,
PRISCILLA, EVA, KATE et ANNA McGARRIGLE
et les finalistes du concours

TOUT NOUVEAU TOUT SHOW 1995

GAIL GRAY, NATHALIE GAUTHIER, ANNE FOUCAULT,
LOUISE POIRIER, ALAIN GUIMOND, GILLES PARENT,
CALYPSO, L'INSPECTEUR MOROSO et LES RATÉS.

Billets :

12 \$ par soir ou
30 \$ pour tous les spectacles

Renseignements : (819) 243-2525

SRC CBOF 90,7 FM



CARNET PROFESSIONNEL

PHARMACIENS



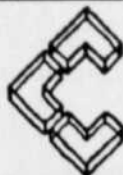
ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL 777-5273

LIVRAISON GRATUITE

FACILITÉ DE STATIONNEMENT
Anciennement Pharmacie Picard

COMPTABLES



815 boul. de la Carrière
Suite 202
Hull (Québec) J8Y 6T4
(819) 776-3119

François Pichard C.A.
Jean Potvin C.A.
Robert Poissant C.A.
Pierre Rochon C.A.
Michel Malo C.A.

PICHARD
LAFLAMME
POTVIN
& ASSOCIÉS
COMPTABLES AGÉS

MÉDIATION

SÉPARATION OU DIVORCE

HORS COUR EN MÉDIATION

Séance d'information gratuite
le jeudi 26 octobre 1995 à 19h30.
Réservez au 776-1204

BENOIT RIOUX et LOUIS POIRIER
Arbitres, Médiateurs-Avocats
Psycho-Éducateur et Travailleur social

HUISSIERS



Robert Trudel et associés
huissiers de justice

7, rue Hôtel-de-Ville, Hull
(Québec) J8X 2C6
Tél.: (819) 595-9262
Télec.: (819) 595-5149

CONSULTATION/CARRIÈRE



Eva Jeannine Meloche, TRA
Conseillère en orientation
de carrière & thérapeute en
relation d'aide.

• Évaluation de votre
personnalité, vos ta-
lents, intérêts, habili-
tés, valeurs person-
nelles, croyances, etc.
• Relation d'aide lors
d'une perte d'emploi;
• Consultation indivi-
duelle ou atelier d'une
journée
Ottawa/Hull
776-4884

AVOCATS

BEAUDRY, BERTRAND

AVOCATS

Société en nom collectif

Michel Beaudry
Louis Bertrand
Paul Bertrand
Monique Bourgon
Pierre McMartin
Pierre Dallaire
Joseph Chami
Colette Sabourin
Marc Lapointe
Josée De Menezes
Darquise Jolicoeur
Caroline Guillemette
Danie Bélisle
Martin Côté
Marie Chantale Lépine

MAISON DU CITOYEN

25 rue Laurier, Suite 400
HULL, Québec J8X 4C8

Tél.: (819) 770-4880

Télécopieurs (819) 595-4979
(819) 770-9190
(819) 770-6531



Paul Tousignant
PHARMACIEN

(anciennement Pharmacie Lachance)

**TOUT POUR
LES
DIABÉTIQUES**

Clinique médicale de l'île
15, rue Ste-Bernadette, Hull

LIVRAISON GRATUITE

778-2026

AUDIOPROTHÉSISTE



Annie Laprise
Audioprothésiste

- Prothèses auditives pour malentendants
- Piles
- Bouchons de baignade



Service professionnel, personnalisé
et courtis

33, rue Lois, Hull
776-4212

POUR RÉSERVATION D'ESPACE 776-1063

En bref

Les caisses pop de Hull s'unissent

Les caisses populaires Desjardins de Hull ont récemment uni leurs efforts afin de mettre sur pied un protocole d'entente marketing pour l'ensemble des six caisses hulloises. Sylvie St-Pierre Babin, présidente de l'association des caisses populaires Desjardins de Hull, est ici entourée des directeurs généraux, des présidents et de quelques administrateurs des institutions hulloises.



Quartier
Parc-de-la-Montagne

Pour une meilleure
qualité de vie
et une
gestion municipale
renouvelée

VOTEZ

Jacques CHARRON

comme conseiller



Autorisé et payé par David Paradis, agent officiel

AU CENTRE D'ESTHÉTIQUE LYNE LACROIX
«GRAFFITI» de  pupa *Italie*
est arrivée !

Qui est-elle?

Naturelle, Audacieuse, Racée...

Laissez-nous le plaisir de vous faire découvrir la
nouvelle collection automne-hiver, en vous offrant
gratuitement un maquillage aux couleurs de
l'automne-hiver.

Sur rendez-vous seulement au : **595-9036**
À bientôt !

Centre d'Esthétique Lyne Lacroix
57, boul. St-Joseph, suite 1 Hull (Québec)



Des problèmes d'eau au sous-sol ?

Monsieur
ÉCARTÉ

La solution finale

Établi depuis 1980

Estimation gratuite / Travail garanti 643-6403



Crise financière ?

Nous comprenons... et nous sommes entièrement à votre disposition pour travailler les options disponibles avec vous, incluant :

- Conseil en matière de dettes
- Conseil en matière de crédit
- Proposition de consommateur
- Faillite personnelle

Consultation confidentielle gratuite

Robert Lacasse, gestionnaire

Raymonde Chénier, administratrice

Appelez-nous pour obtenir gratuitement notre publication "Faillite personnelle et proposition de consommateur", ou pour obtenir une consultation confidentielle.

563-2650

1000 - 45 rue O'Connor
Ottawa ON K1P 1A4

800-387-4703

(ouest du Québec)

771-9111

301 - 425 boul. St-Joseph
Hull PQ J8Y 3Z8



Poissant Thibault - Peat Marwick Thorne Inc.
Syndic en matière de faillite

Vendre ou acheter une auto ?

Un coup de fil, et vous aurez accès au plus grand éventail d'acheteurs et de vendeurs de véhicules d'occasion au Québec!

Partenaire



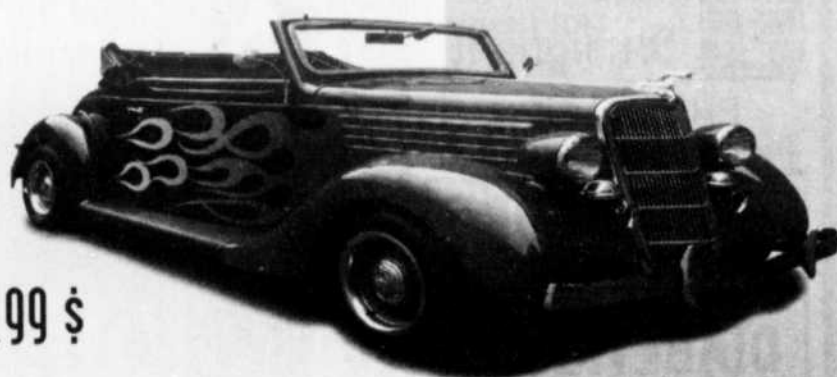
Gratuit pour les membres du CAA



Annoncez 15 jours pour 7,99 \$
Magasinez gratuitement.

AutoBanxx MC

La banque de véhicules d'occasion au bout du fil



Formulaires AutoBanxx disponibles au CAA
et chez les marchands affiliés

1 800 923-5330

En bref

Centre de la Petite Enfance

Il reste encore quelques places pour la bambinerie (activités parents-enfants) et les haltes garderies du Centre de la Petite Enfance de Hull.

Pour information, communiquer avec Céline au 776-0114.

Poumons Roses

Le programme pour cesser de fumer Poumons Roses tiendra ses prochaines activités au CHRO les 15, 17 et 24 octobre à 19h00. Pour information ou inscription, communiquer avec Marie Marcaurelle au 663-1776.

70 ANNÉES D'EXPÉRIENCE

Un gage de services professionnels

heures d'accueil

lundi, mardi, mercredi

9 h 30 à 18 h

jeudi - vendredi

9 h 30 à 21 h

samedi

9 h à 16 h

"où l'essentiel, c'est vous!"

214, boul. Cité des Jeunes

Hull (Québec) J8Y 6S8

(voisin du Métro Deslaurier)

Avec ou sans rendez-vous

778-3301



Vos coiffeuses: Sylvie Mercier, Manon Mineault, Dorothy Savole, Martine Robert propriétaire, Carole Diotte

CENTRE DE LA BEAUTÉ

L'ESSENTIEL
UNISÈXE

COMMERCIAL / INVESTISSEMENT

LOGEMENTS

• Gatineau, 2 logis, 58 St-Paul. 69,900\$.

• Gatineau, 4 logis de classe, 954 St-René. 331,000\$.

• Hull, condo 1 c.c., 464 Taché. 49,900\$.

• Hull, 2 logis, 159 Kent. 79,000\$.

• Hull, 2 logis, 112 Leduc. 107,000\$.

• Gatineau, 1ère Avenue. 2 triplex récents.

COMMERCES ET ÉDIFICES

• Gatineau, rénové, 379 Main. 240,000\$.

• Parc Gréber, bâtisse 7,000 p.c. sur 1 acre. 600,000\$.

• Boul. St-Joseph, bâtisse à revenus. 23,500 p.c.

Grand stationnement. 1 290 000\$.

• Hull, centre-ville, bâtisse commerciale, 12,000 p.c. 625,000\$.

VENDU

TERRAINS

• Versant Côte d'Azur, avec services. 29,000\$.

• Versant Côte d'Azur, services à venir. 6,900\$.

• Manoir Côte d'Azur, 2,5 acres avec services. 89,000\$.

• Touraine, pour 6 logis. 62,500\$.

• Mont Ste-Marie, 5 lots boisés. Chacun 9,900\$.

• Aylmer, 12,000 p.c. avec services. 44,000\$.

• Aylmer, Des Rosiers, 6 lots, services à venir.

Chacun 15,000\$.

• Village Côte d'Azur, 7,700 p.c. boisé. 34,000\$.

• Gatineau, Davidson, 90,000 p.c. pour triplex jumelés.

• Cantley, 101 acres. Développement résidentiel. 249,000\$.

• Cantley, Ch. Hamilton, 1 acre. 22,000\$.

Vous voulez inscrire votre commerce,
faites affaire avec quelqu'un de compétent!

JACQUES NOËL, courtier immobilier agréé
594-1509



NOËL
Immobilier
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



Commission scolaire
Vallée-de-la-Lièvre

RELAIS DE LA LIÈVRE

COURS TEMPS PLEIN GRATUITS EN FORMATION PROFESSIONNELLE

ALIMENTATION ET TOURISME

• **HÂTEZ-VOUS!**

QUELQUES PLACES DISPONIBLES

BOUCHERIE (900 HEURES)

FIN DE COURS: 14 JUIN 1996

PÂTISSERIE (1 350 HEURES)

FIN DE COURS: 26 JUILLET 1996

RESTAURATION (900 HEURES)

FIN DE COURS: 20 JUIN 1996

DÉBUT : IMMÉDIATEMENT

JE M'INSCRIS MAINTENANT AU:

Centre Relais de la Lièvre

584, boul. Cité des Jeunes

Buckingham (Québec) J8L 2W2



986-8514



N.B.: CERTAINS ÉLÈVES INSCRITS EN FORMATION PROFESSIONNELLE TEMPS PLEIN SONT ÉLIGIBLES AU PROGRAMME DE PRÊTS ET BOURSES.



RÉGIE RÉGIONALE
DE LA SANTÉ ET DES
SERVICES SOCIAUX
DE L'OUTAOUAIS

LA RÉGIE RÉGIONALE VOUS INFORME SUR LA RÉORGANISATION DES SERVICES DE SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DANS L'OUTAOUAIS

AVIS PUBLIC

La Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais a pour raison d'être l'amélioration de la santé et du bien-être de la population.

La Régie régionale de l'Outaouais travaille actuellement avec ses partenaires à la transformation des services de santé et des services sociaux. Transformer veut dire réorganiser, faire autrement, faire plus, faire mieux.

Pourquoi réorganiser?

Trois raisons majeures :

- 1° Les besoins de la population changent (de nouveaux problèmes apparaissent, d'autres s'aggravent, la population vieillit);
- 2° Les techniques évoluent (nouvelles technologies, nouveaux traitements, nouvelles approches de services);
- 3° Les moyens financiers sont limités (les nouveaux services doivent se financer à même les budgets existants).

Une préoccupation principale :

Maintenir un système souple et accessible, adapté aux besoins de la population et donnant des résultats au meilleur coût; un système privilégiant le maintien de la personne dans son milieu, le développement de ressources légères et réservant les ressources les plus lourdes aux personnes qui en ont le plus besoin.

Des objectifs de résultats :

- Réorganiser pour augmenter la médecine et la chirurgie d'un jour, réduisant ainsi l'engorgement des hôpitaux, les listes d'attente et les coûts d'hospitalisation;
- Réorganiser pour répondre aux besoins plus particuliers des personnes les plus vulnérables;
- Réorganiser pour offrir plus de services à domicile, dans la communauté;
- Réorganiser pour solidifier les domaines d'excellence dans les établissements et organismes de la région;
- Réorganiser pour utiliser plus efficacement les ressources diagnostiques;
- Réorganiser pour augmenter la promotion de la santé et du bien-être ainsi que la prévention des problèmes sociaux, des maladies;
- Réorganiser pour mieux supporter l'action communautaire;
- Réorganiser pour augmenter l'autosuffisance de la région en matière de services de santé et de services sociaux.

Comment réorganiser ? ENSEMBLE !

Pour réaliser cette réorganisation, la Régie régionale de l'Outaouais compte d'abord sur la concertation de ses partenaires : les citoyens membres de conseils d'administration, les gestionnaires, les professionnels, les intervenants et les usagers des services de santé et des services sociaux. La population de la région doit également collaborer à cette réorganisation en s'informant, en faisant part de ses commentaires et suggestions, et en utilisant les services de façon judicieuse.

En terminant :

Dans l'Outaouais plus de 300 millions de dollars sont consacrés aux services de santé et aux services sociaux par année. De plus, le gouvernement du Québec paie aux hôpitaux ontariens près de 50 millions de dollars par année pour des services, pour la plupart, disponibles dans l'Outaouais.

Il n'est donc pas question de diminuer les services mais de réorganiser, maintenir et améliorer les services à l'ensemble de la population de l'Outaouais. L'ensemble des citoyens consacrent des sommes importantes aux services de santé et aux services sociaux. Il s'agit d'utiliser ces sommes de la meilleure façon en offrant "le bon service à la bonne personne au bon moment et au meilleur coût".

Pour en savoir plus sur les services de santé et les services sociaux, communiquez avec votre C.L.S.C. ou avec la Régie régionale de l'Outaouais, Service des communications et relations avec la population (819) 770-7747.

Pas de doute!
Pas d'erreur!
**nos ANNONCES
CLASSÉES**
sont les meilleures!!!

hebdomadaires
unifiés **HU** unifiés
weeklys

- La Revue de Gatineau
- Régional Hull
- Régional Aylmer
- Week-end Outaouais

15 MOTS \$10.00 + taxes. Chaque mot additionnel **35¢**
4 Journaux seulement **\$18.00** + taxes. 60¢ du mot additionnel/ Votre annonce sera publiée dans quatre journaux
TOMBÉE: Hull/Aylmer/Gatineau: lundi 11h00
Week-end/Outaouais: jeudi 14h00
payables au comptoir:
comptant, chèque ou par carte
776-2121
Télécopieur: 1(800) 836-0703

003

Propriétés à vendre

2 C.C., aire ouverte, cuisinière, salle à manger, salon, foyer, bain tourbillon, tapis, remise intérieure, aspirateur central, allée pavée, clôture, bord de l'eau, accès autoroute 50; après 16h00, Hélène 246-7768.

DOMAINE PRIVÉE, 61 acres, maison 3 chambres à coucher, lac semi-privé, 5 minutes du golf, 40 minutes de Gatineau, 130,000\$ (819) 428-7734

**FERME
À VENDRE**
135 chemin
Perras, Gatineau
212 acres
281-5124

Buckingham, semi-détaché rue René Lévesque à vendre, construction neuve, 1 1/2 étage, 1 1/2 salle de bain, 3 c.c., grandes pièces, très grand terrain.
Info 986-2862

GATINEAU

Semi-détaché
1200 p.c., 3 c.c.,
clôture, remise
8' x 12', lave-
vaisselle, ri-
deaux, très pro-
pre.

83, 500\$
Monique
669-6606

**AYLMER
SEIGNEURIE**

4 c.c., planchers bois, sous-sol fini, salle familiale avec foyer, cuisine rénovée, fenêtres neuves, piscine, climatisation centrale, garage, \$149,000.
682-6318

MAISON À VENDRE

140 place de Verger à Buckingham, Split-level de 2 c.c., piscine creusée, toiture refaite en 94, haie de cèdres, remise neuve de 94, foyer, lave-vaisselle, secteur recherché près de la poly, prix demandé 114,000\$. Inf. après 6h au 986-5984.

007 Condominium à vendre

PAR LE PROPRIÉTAIRE, 2 c.c., 2 s.b., unité de coin, 15e étage, place Lafontaine, ch. Montréal, 117,000\$, 748-3732.

035 Chalets à vendre / louer

BORD DU lac Blue Sea, hivernisé, tout équipé, location: semaine, fin de semaine. Aussi 4 chalets à vendre sur 1-1/2 acres, 140,000\$ le tout, 568-5438, 819-463-2534.

041 Terrains, terre à vendre

FLORIDE, TERRAIN 70x105', défriché. Pour bâtir ou maison mobile, 8,000\$. 669-4092.

DERNIÈRE CHANCE d'acquiescer un superbe terrain, 1 acre, boisé, prêt à construire, quartier résidentiel, 5 minutes de Gatineau. Domaine de la Belle Étoile. Acceptons les offres jusqu'au 30 octobre. Cause de vente; déménagement. Info: Pierre (819) 565-3274.

**TERRAINS
À VENDRE**
Secteur près de
Buckingham.

• Terrain riverain de choix. Boisé ou non boisé. Sur rivière La Lièvre, chemin River.

• 8.5 acres, route 309. Site exceptionnel pour construire dans un boisé d'érables.

• Parcelle de 5 acres. Possibilité de 4 terrains. Bas prix.

• Le Domaine Lonsdale. Pour les amateurs de la nature, terrain de 1 à 4 acres boisés dans un projet résidentiel à quelques minutes de Buckingham.

• Nouveau: Développement Silver Creek, plusieurs terrains de 1 acre à 60 acres, boisés. Beaux terrains à partir de 10,000\$.

Pour information:
281-3080

PAS DE comptant. Bord de l'eau. Boisés, 1 à 100 acres, Laurentides. Terrains arrières, 8,000\$ à 106\$/mois. Financés propriétaire. 1-800-563-4364.

**Incroyable mais vrai!
Bâissez en un an,
vous recevrez 1500\$.**

**LE CHANTECLERC
PHASE I ET II, UN PROJET
EN PLEINE EXPANSION!**

70 lots déjà vendus. Superbes terrains boisés de 1 acre et plus, près du futur centre-ville à Cantley. À 7 minutes de Hull et Gatineau. Hydro et Bell sur place. Terrain de 17 000\$ et plus (TPS, TVQ et notaire inclus) Financement sur place, fixez le montant de votre paiement. Multi projet. 827-2703/594-2013 pagette.

TERRAIN À VENDRE

Luskville, terrain 1 à 2 acres, à vendre, sur site pittoresque, en bordure du parc de la Gatineau. Situé à proximité.

25 minutes Ottawa-Hull.
Pour informations veuillez contacter
James (819) 455-9362 de 9h à 18h
(819) 455-2408 après 18h

017

Commerces à vendre

TABATOUT
DISPONIBLE AUX
PROMENADES
DE L'OUTAOUAIS

TABATOUT est une chaîne de franchises comptant 18 tabagies situées dans des centres commerciaux régionaux et édifices à bureaux majeurs.

TABATOUT est spécialisé dans la vente au détail de magazines, journaux, livres, confiseries, boissons gazeuses, cadeaux, tabac et autres produits. Franchiseur sérieux, TABATOUT offre une formation complète, un support et un service continu à ses franchiseés.

Vous possédez le comptant requis, vous aimez le public et le commerce de détail, vous êtes dynamique et ambitieux? Il s'agit là d'une excellente opportunité d'affaires. Demandez:

Jean-Gilles Boisvert
514-768-7676 (Montréal)

049

À louer

GATINEAU, UNIFAMILIALE, 4 chambres, sous-sol fini, cour clôturée, près école, pas de voisin arrière, piscine, 850\$, 643-5327.

HULL, DOUCET, maison de ville, 3 chambres, 1-1/2 salle de bain, sous-sol fini, cour privée, Stationnement. Central. Décembre ou janvier, 800\$/mois, 458-2062.

RIVERAIN, GATINEAU, Semi-détaché, unique et privé, 2 chambres à coucher, 1-1/2 salle de bain, 4 appareils ménagers disponibles. Foyer décoratif, 2 patios. Clôture, 1,400 pi ca. 695\$/mois. Sur rendez-vous seulement: 669-1933.

A GATINEAU, studio luxueux, plafond cathédrale, balcon sur la rivière. Meublé. 480\$, 669-1933.

2 CHAMBRES à coucher, duplex, cuisinière, réfrigérateur, prises laveuse, sècheuse, tapis neuf, balcon, cour clôturée, 669-1675

A ANGERS, 2 c.c., immeuble paisible, remise, 2 stationnements, près des services, 430\$ et 490\$/mois. Libre immédiatement: 986-8792.

ANGERS

renové, 1 c.c., 2 c.c., avec ou sans garage, 2 stationnements, très bien insonorisé.

À partir de
325\$/mois. Libre
immédiatement.

Jour: 281-7454

AYLMER, 1 grande chambre plus 3-1/2 pièces. Chauffé, éclairé. 3 appareils électriques. 500\$, 684-5376. Stationnement.



**Vous cherchez
un appartement?**

NOUS AVONS PLUSIEURS IMMEUBLES
POUR RÉPONDRE À VOS BESOINS.

PLACE DE LA VÉRENDRYE Hull
777-5444
Logements rénovés, 1-2-3 chambre(s) à coucher à partir de 405\$.

PLACE DU PROGRÈS Gatineau
243-0516
Garçonniers 1-2-3 chambre(s) à coucher à partir de 410\$. Tout inclus.

PLACE LAVIGNE Aylmer
684-9341
Garçonniers 1-2-3 chambre(s) à coucher à partir de 405\$.

LE STRASBOURG Aylmer
685-0585
Garçonniers 1-2-3 chambre(s) à coucher à partir de 375\$ tout inclus.
Promotion offerte aux nouveaux locataires

**PROMOTION SPÉCIALE
AUX NOUVEAUX LOCATAIRES**

VILLAGE CITÉ DES JEUNES Hull
771-4299
Garçonniers 1-2 chambre(s) à coucher à partir de 420\$ tout inclus
VOYAGE À GAGNER d'une valeur de 1500\$ ou argent comptant.



**APPARTEMENTS
REDÉCORÉS
MEILLEURS
PRIX**

1 ch. à coucher à partir de **505\$/mois**

2 ch. à coucher à partir de **550\$/mois**

3 ch. à coucher à partir de **735\$/mois**

Services inclus:

Chauffage, électricité, poêle, réfrigérateur, sécurité.

101, boul. Sacré-Coeur, Hull **778-3266**

APPARTEMENTS SANCHEZ
1 ch. à c. à partir de 495\$
2 ch. à c. à partir de 595\$
AYLMER 682-0522

GATINEAU, 1 chambre à coucher, Cuisinière, réfrigérateur fournis. Prises: laveuse, sècheuse. Non chauffé, non éclairé. Libre 1er novembre. 375\$/mois. 243-8119.

GATINEAU, 1 chambre, 360\$/mois. Libre. Très propre. Prises: laveuse, sècheuse. Non chauffé, ni éclairé. Stationnement. Remise. 561-2673.

GATINEAU, 1 et 2 chambres à coucher, spacieux, neuf, prises laveuse, sècheuse, balcon, stationnement, autobus, libres; 953-2117, 243-6286.

GATINEAU, 1 et 2 chambres. Neufs. Stationnement. Prises laveuse sècheuse. Disponibles. (613) 824-7428.

GATINEAU, 158 Principale, 3 chambres, 5 appareils, rangement, 2 stationnements, pas chauffé, pas éclairé, 650\$/mois. Libre 1er novembre ou décembre; 246-8159

GATINEAU, 3 chambres. 495\$, câble TV inclus. Prises: laveuse sècheuse. Stationnement. Cour. 663-6748, 663-8935.

GATINEAU, 3 chambres. Libre. 580\$/mois pas chauffé, ni éclairé. Grand. Très propre. Stationnement. Remise extérieure. Cour arrière. Faut voir! 561-2673.

GATINEAU, 4-1/2, cuisinière, réfrigérateur, chauffé, pas éclairé, libre 1er juin. Après 6 pm: 669-9583.

GATINEAU, 7-1/2 spacieux. Site idéal. Stationnement double. Pas chauffé ni éclairé. 560\$/mois. 663-0108.

GATINEAU, BEAU grand 4-1/2. Prés de tous les services. 490\$/mois. 246-9081.

GATINEAU, DUPLEX 2 c.c., stationnement privé, non chauffé, ni éclairé, 450\$, libre 1er décembre; 663-0656.

GATINEAU, PRES promenades, 1 et 2 chambres, chauffées, éclairées, cuisinière, réfrigérateur, ascenseur, remise, frais peints, 1 mois gratuit; 561-3324.

GATINEAU, SEMI-DÉTACHÉ, 3 chambres. Garage. Grand stationnement. Non chauffé ni éclairé. 665\$. Novembre. Céline, 947-1041, soir: 613-488-3847.

GATINEAU
1 mois **Gratuit**

1 + 3 c. à c., immeuble récent, entrée privée, remises, prises laveuse / sècheuse, 2 stationnements, 425\$ électricité en sus, libre immédiatement.
643-1361

AYLMER
**PROJET
L'ESCALE**

2 et 3 chambres à partir de **\$435.00**

CUISINIÈRE RÉFRIGÉRATEUR SERVICE DE CONCIERGE Construction en béton
684-9836
entre 9h et 21h
GESTIMMO

HULL
Une et deux chambres, Le Normandie, 240 boul. Taché, app. chauffé, tranquille, édifié en béton.
777-9261

1 mois gratuit
Grands appartements Très propre, près sortie La Vérendrye, 2 c.c., appareils ménagers, chauffé, éclairé. De \$535 à \$575/mois, libre immédiatement.
568-9420/246-3316

RADISSON

Studio 1, 2, 3 c.c. chauffage électrique contrôlé dans chaque pièce, poêle, réfrigérateur, air clim., centre récréatif, piscine.

**SPÉCIAUX
POUR ÉTUDIANTS**
Bail de 10 mois

**15% DE
RABAIS**
pour nouveaux locataires seulement

5% de rabais 55 ans et plus. Agents de sécurité Télécamé et stationnement GRATUITS. Dépanneur. À proximité de l'autoroute et transport en commun. **OUVERT:** Lundi au vendredi de 9h à 20h Samedi et dimanche de midi à 17h

2 Radisson, suite 106, Hull (Qc)
771-7441

GATINEAU

1 - 2 - 3 CH. Chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur moderne, grandes pièces.
561-5578

HULL, GRAND 1 c.c., rénové, appareils, non chauffé, ni éclairé, stationnement, prises laveuse sècheuse, 385\$. 771-9214.

**LE
VERSAILLES**

680, boulevard St-Joseph - 1 c.c., immédiatement - chauffé, éclairé - semi meublé - immeuble en béton - piscine, sauna

**Faut voir!
777-7801**

**LOGEMENTS DE
L'OUTAOUAIS**
49 rue Mutchmore Hull

Pour 55 ans et plus
STUDIO 331\$
1 chambre 361\$
Chauffé, éclairé, cuisinière et réfrigérateur inclus. Immeuble sécuritaire et très tranquille. Pour vous inscrire sur notre liste d'attente, téléphonez au **776-2160**

LIBRE IMMEDIATEMENT, 2 c.c., Angers, face au nouveau centre d'achat, 4005, pas chauffé, ni éclairé, 281-2347, 281-8928.

Nouvelle administration

2 mois gratuits (nouveaux locataires)

Place Fournier

1, 2, 3 chambres

- chauffé
- éclairé
- poêle
- réfrigérateur
- buanderie

Proximité du Lac Leamy, autobus, centres achats, autoroute...

71, boul. Fournier, Hull (Bureau 108) 771-2666

MASSON, DUPLEX, 2 c.c., stationnement, remise, premier mois 1/2 prix, 465\$/mois; 281-3368, 281-3652, 281-3765.

MONT BLEU, 2 c.c., grand semi-sous-sol, frais peint, pas chauffé, 1 mois gratuit, 430\$/mois. 772-0453

LE SALABERRY

1-2-3 chambres à coucher

5% DE RABAIS À TOUS NOS DOYENS

Site enchanteur, alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne. Face au Parc de la Gatineau. Édifice sécuritaire en béton. Surintendant 24 hrs, chauffage, électricité inclus, cuisinière et réfrigérateur neufs et redécors.

778-3103

45-55, rue Bedard, Hull À VOIR

212-312-412-512

TOUT INCLUS

- Chauffage/éclairé
- Semi-meublé
- Repeint / plancher au cristal
- Buanderie
- Stationnement ou garage disponible
- Grand terrain paysagé
- PRIX COMPÉTITIF

770-9700 • 770-9720

063 Bachelors à louer

GARCONNIERE, CHAUFFÉE, éclairée, réfrigérateur fourni. 325\$/mois au 450 Notre-Dame; 986-8701.

GATINEAU, GARCONNIERE à louer. Libre immédiatement. Chauffée, éclairée. Cuisinière, réfrigérateur, câblevision. 300\$/mois. Étudiant(e), travailleuse. 561-7051.

065 Appartement à louer

AYLMER, 1 ou 2 chambres. Centre-ville. Réfrigérateur, cuisinière. Stationnement, autobus. 4305-4705. 684-4275.

GATINEAU, 1 chambre. Non chauffé, non éclairé. Cuisinière, réfrigérateur. Stationnement. 307 North Est. Novembre. 385\$. 241-5412, 669-1076.

GATINEAU, 2 chambres à coucher, prises: laveuse sècheuse, tranquille, propre, tout près des Promenades. 243-6255.

GATINEAU, COOP La Verendrye. 15 novembre. 2 chambres à coucher. Prises: laveuse sècheuse. Remise extérieure. Ni chauffé, ni éclairé. 1er étage, 450\$; 2e étage, 460\$; 3e étage, 470\$. Page: 231-1971.

HULL, 1 chambre, chauffé, pas éclairé, inclus eau chaude, stationnement, 2 appareils. Libre. Rue Sherbrooke. Semi-sous-sol, bien éclairé, 375\$. 827-0434.

HULL, 2 chambres, poêle, frigidaire, 544\$/mois, ni chauffé, ni éclairé, stationnement, près du cégep. Libre 1er novembre. 770-5164.

Le Jardin des Hautes-Plaines

APPARTEMENTS À LOUER

2 ch. à c., prise lav.-séch., fraîchement repeint, stationnement inclus

à partir de **510\$** / mois

CONTACTEZ
MARC BRUNET: 770-9911

067 Condo à louer

HULL, CONDO de luxe, 3 chambres, solarium, foyer, appareils ménagers, très spacieux, stationnement inclus, 950\$ négociable. 778-7917 ou 1-514-458-0510.

NOUS PAYONS VOTRE DÉMÉNAGEMENT JUSQU'À 300\$

À LOUER

CONDOS 2 ch. à c. 1 étage
CONDO 2 ou 3 ch. à c. 2 étages

INCLUANT:

5 appareils, foyer, stationnement, piscine - tennis pour seulement **650\$ à 745\$ / mois**

Les Châteaux de la Montagne

770-9911
MARC BRUNET

069 Chambres à louer

1 C.C., Parc Riviera, stationnement, accès à tout dans la maison, à 2 minutes du dépanneur et d'arrêt d'autobus. Pour personne non fumeuse(s). 243-4815.

A GATINEAU, chambre disposant d'un réfrigérateur, cuisinière, entrée semi-privée, stationnement, pour personne non-fumeuse qui travaille. 663-0333.

AYLMER, LES Cèdres, personne propre, 30 ans et plus. Accès à tout, télévision. Stationnement. Bon service d'autobus. 684-6063.

LA GATTE. Tu aimes la tranquillité, l'harmonie, la simplicité? Viens loger chez moi! 300\$. 568-0353

099 À partager

COTE D'AZUR, tranquille, meubles neufs, bain privé, câble, stationnement. 568-2853.

MANOIR DES Trembles, construction récente, 2 grandes chambres à coucher sur 3 niveaux, 400\$/mois. 772-2728

109 Entreposage

ENTREPOT D'INTERIEUR pour autos. 150\$/mois. Région Buckingham. 733-9179.

119 Espace de bureau

GATINEAU, 42 St-Louis. Mois, année. 962 pi.ca. Air climatisé. Stationnement gratuit. 798\$/mois. Libre immédiatement. 737-3390.

GATINEAU, POUR professionnels, 95.5 mètres carrés. Carrefour Wabasse, angle Labrosse et Maloney. Possibilité de partager services tels: réception personnalisée, photocopieur, salle de conférences et envoi/réception par message. 663-4199.

HULL 745 St-Joseph, espace de bureau très bien situé, 2000 pi.ca., stationnement, pour information: M. Yves Blondin 568-7736.

121 Espace commercial

LOCAL COMMERCIAL à louer au centre-ville de Gatineau, 500 pi.ca. Tél: 669-7373, page 778-9204.

A LOUER A MASSON Locaux:

commerciaux, industriels et bureaux

Centre commercial et industriel Erel

Tél.: 986-9310

189 Occasions d'affaires

\$\$\$POSTES DISPONIBLE dans votre région. Aucune expérience requise, temps plein ou partiel, possibilité 900\$ et + semaine. Investissement discutables. 25 ans et plus 1-800-561-1518 (514) 449-4011

DÉCŰ DE VOTRE SITUATION EN AFFAIRES?

Nous vous proposons une méthode qui, appliquée pendant 12 à 18 mois, à raison de 7 à 10 heures par semaine, pourrait vous rapporter jusqu'à 152,000\$/an.

Charles Archambault
Carole Gagnon
514-451-0491

OUVREZ VOTRE propre entreprise. Devenez distributeur de vêtements pour boutiques de sports, centres sportifs, club de santé. Idéal pour démonstrations à la maison. Brochure gratuite (514) 488-1888

À LOUER

CONDOS 2 ch. à c. 1 étage
CONDO 2 ou 3 ch. à c. 2 étages

INCLUANT:

5 appareils, foyer, stationnement, piscine - tennis pour seulement **650\$ à 745\$ / mois**

Les Châteaux de la Montagne

770-9911
MARC BRUNET

069 Chambres à louer

1 C.C., Parc Riviera, stationnement, accès à tout dans la maison, à 2 minutes du dépanneur et d'arrêt d'autobus. Pour personne non fumeuse(s). 243-4815.

A GATINEAU, chambre disposant d'un réfrigérateur, cuisinière, entrée semi-privée, stationnement, pour personne non-fumeuse qui travaille. 663-0333.

AYLMER, LES Cèdres, personne propre, 30 ans et plus. Accès à tout, télévision. Stationnement. Bon service d'autobus. 684-6063.

LA GATTE. Tu aimes la tranquillité, l'harmonie, la simplicité? Viens loger chez moi! 300\$. 568-0353

099 À partager

COTE D'AZUR, tranquille, meubles neufs, bain privé, câble, stationnement. 568-2853.

MANOIR DES Trembles, construction récente, 2 grandes chambres à coucher sur 3 niveaux, 400\$/mois. 772-2728

109 Entreposage

ENTREPOT D'INTERIEUR pour autos. 150\$/mois. Région Buckingham. 733-9179.

119 Espace de bureau

GATINEAU, 42 St-Louis. Mois, année. 962 pi.ca. Air climatisé. Stationnement gratuit. 798\$/mois. Libre immédiatement. 737-3390.

GATINEAU, POUR professionnels, 95.5 mètres carrés. Carrefour Wabasse, angle Labrosse et Maloney. Possibilité de partager services tels: réception personnalisée, photocopieur, salle de conférences et envoi/réception par message. 663-4199.

HULL 745 St-Joseph, espace de bureau très bien situé, 2000 pi.ca., stationnement, pour information: M. Yves Blondin 568-7736.

121 Espace commercial

LOCAL COMMERCIAL à louer au centre-ville de Gatineau, 500 pi.ca. Tél: 669-7373, page 778-9204.

255 Animaux domestiques

CHIOTS ROTTWEILER (4 semaines) prix à discuter. Avant-midi: (819)663-9501.

STUDIO LA GRIFFE. Toilettage exclusif, pour chiens et chats, de toutes races. Diplômée, 11 ans d'expérience, local sécuritaire. Vente d'accessoires, nourriture, transport, etc. Nous essayer, c'est nous adopter. Carole Nault: 669-7377.

261 Chenils, pension

DOMAINE CANIN Mont-Valois, pension pour chiens et chats. Promenade journalière. Moderne, calme. Enclos intérieur extérieur. Chauffée. (819) 671-3007.

269 Antiquités

ACHETERAIS ANTIQUITES de tous genres: montres, horloges, verres, argenteries, meubles, etc. (819) 682-9302.

273 Articles demandés

MACHINE A boules, (Pinball). Recherche une vieille machine, fonctionnelle ou non. Richard: (819) 684-5563.

COMPTOIR FAMILIAL

ST-VINCENT DE PAUL Inc.

«Nous avons besoin de vous»

Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linges, meubles, etc. (en bon état)

Nous ferons la cueillette si vous nous appelez au 561-1553

GATINEAU SEULEMENT

Merci à l'avance de votre générosité.

55, Archambault
Gatineau, Qc

275 À vendre

2 BUREAUX, 75\$ chacun. Complètement, 250\$. Filère, 4 tiroirs, en bois. 80\$. Sofa noir, 5 morceaux, 300\$. 246-9508.

2 TABOURETS pour bar, cuir blanc; tente 6 places; table ping-pong, tout équipée, 6 raquettes; skis alpins; échelle, coupe-herbe; balance avec glissoire; table mélamine blanche; verticaux avec valences; chaise rotin; carrosse; panier basketball Fisher-Price. 243-2219.

BAR LAITIÈRE à vendre, avec bon achalandage; très propre, équipements usagés de 3 étés. 80,000\$ négociable. Faites vite. 669-7373.

CEDRES POUR haie de 3 à 6 pieds; 281-9786.

193 Argent à prêter

PRETEUR D'ARGENT sur gage (Pawn Shop) sur articles de valeur. Achetons bijoux or. Bijouterie Trudel Buckingham; 986-5121.

205 Autos à vendre

1992 BUICK REGAL "Grand Sport", 6 cylindres, 55,000km, toute équipée, très propre, 12,500\$. 561-1820 ou 593-2237.

1993 MIATA, 48,000km, très propre, 4 pneus d'hiver en plus, couleur rouge, intérieur en tissu, 15,000\$, soit 1-514-258-3447.

1994 TOYOTA Corolla DX, standard, équipée. 37,000 kilomètres. L'excellence pour seulement 13,950\$. (613)-783-9010, soir: (819)-643-4815.

FORD ASPIRE 1994, toit ouvrant, démarreur, couleur rouge, 2-portes, très bon état, 281-0278

217 Pièces d'autos

PNEUS NEUFS et usagés, 13-14-15-16, installés, balancés; 243-8140.

229 Autos demandées

RAMASSONS GRATUITEMENT vieilles autos et camions, pour ferraille. Payons pour certaines. J. Gratton, remorquage. 643-3568.

ORGUE A vendre; Lowrey, Mardi Gras, 2 claviers, plusieurs extras; après 17h00 663-0656.

POELE A bois, combustion lente. Troubadour, avec ventilateur. 350\$. 281-1891.

(C.C.) Remise de toutes grandeurs, préparées ou faites sur place. Ouvert de 9h00 à 20h00, à 1/2 mille de Buckingham, route 309 Nord.

986-7638
986-3785

277 Bois de chauffage

BOIS DE chauffage (bois d'allumage) 95% érable, 986-8188

BOIS DE chauffage de première qualité, 281-8199.

BOIS DE chauffage de première qualité, 281-8199.

BOIS DE chauffage sec, fendu et livré. (819) 427-5932

BOIS DE chauffage sec, fendu et livré. (819) 427-5932

BOIS DE chauffage, 90% d'érable, 456-2228.

BOIS DUR et sec de qualité, 65\$ la corde, livré. Bois vert aussi disponible. 663-0072.

BOIS FRANC mélangé sec, 65\$/corde, deux cordes et plus, livré; 568-7213.

VEZ CHERCHER vous-même. Bois mous 15\$ la corde, livré 25\$. Aussi bois construction. 663-4600

285 Instruments de musique

AMPLIFICATEUR PEAVEY, colonnes Traynor, piano électronique, cabinet Leslie, pédale pré amp., micro et echo chamber, support de micro, siège de batteur; 663-1434.

289 Vêtements et fourrures

FOURRURE, REPARATION, remodelage, etc... 25 ans d'expérience. Claudette 568-2660.

MANTEAU VISON pâle, peau pleine, grandeur 16 ans. 778-0292

VETEMENTS USAGES pour enfants, grande sélection, bas prix. Boutique Gripette. 60 Bégin, Hull; 771-6004.

303 Avis divers

FANTASIA PRESENTATION à domicile. Produits sensuels et fines lingerie. 10% des ventes et cadeaux pour hôte. Faites vos achats de Noël. Rachel 669-2209.

305 Éducation / Cours

CHANT, TECHNIQUE vocale axée sur la maîtrise de soi, l'individualité. Tous âges. Évaluation gratuite. 682-7747.

COURS PRIVES, à votre domicile. Piano, guitare, saxophone, flûte, trompette. Références disponibles. Évaluation gratuite. 682-3333.

PROFESSEUR QUALIFIÉ, avec expérience, ferait tuteurat au primaire. Marc: 663-5897, 231-9572.

307 Divertissement

A LOUER très beaux costumes d'Halloween. En très bon état. Pour adultes. 25\$ et plus. 778-1916.

NOUS LOUONS DES COSTUMES ADULTES - ENFANTS

• Costumes d'époque (elle et lui)
• Costumes pour toutes occasions
• Père Noël
• Veste
• etc.
• etc.
• etc.

Déca-Danse

378 Main, Gatineau 663-6414

COSTUMES D'HALLOWEEN à louer. 772-0980.

COSTUMES D'HALLOWEEN pour adultes à louer 30\$ avec accessoires. 669-5832.

LOCATION DE costumes d'Halloween, adultes 20\$ et plus, enfants 15\$ et plus. Très beau choix. Sylvie 663-0557.

309 Voyages / Vacances

CHAUFFEUR DISPONIBLE pour le sud, Floride. Yves 671-3277.

315 Personnels

AMOUREUX DU Nord. Inscription gratuite à tous. Prix spécial. Grande liste de noms avec téléphone (toutes tendances). 6620-5 Cachée, St-Damien, JOK 260. Télécopieur (514) 835-2800, téléphone (514) 835-3820. Franchise disponible.

REMERCIEMENT A Ste-Claire pour faveur obtenue. M.B.

REMERCIEMENTS AU Sacré Cœur pour faveur obtenue. C.T.

REMERCIEMENT A Ste-Claire pour faveur obtenue. M.B.

REMERCIEMENTS AU Sacré Cœur pour faveur obtenue. C.T.

REMERCIEMENT A Ste-Claire pour faveur obtenue. M.B.

REMERCIEMENTS AU Sacré Cœur pour faveur obtenue. C.T.

REMERCIEMENT A Ste-Claire pour faveur obtenue. M.B.

REMERCIEMENTS AU Sacré Cœur pour faveur obtenue. C.T.

REMERCIEMENT A Ste-Claire pour faveur obtenue. M.B.

REMERCIEMENTS AU Sacré Cœur pour faveur obtenue. C.T.

REMERCIEMENT A Ste-Claire pour faveur obtenue. M.B.

REMERCIEMENTS AU Sacré Cœur pour faveur obtenue. C.T.

REMERCIEMENT A Ste-Claire pour faveur obtenue. M.B.

REMERCIEMENTS AU Sacré Cœur pour faveur obtenue. C.T.

REMERCIEMENT A Ste-Claire pour faveur obtenue. M.B.

REMERCIEMENTS AU Sacré Cœur pour faveur obtenue. C.T.

REMERCIEMENT A Ste-Claire pour faveur obtenue. M.B.

REMERCIEMENTS AU Sacré Cœur pour faveur obtenue. C.T.

REMERCIEMENT A Ste-Claire pour faveur obtenue. M.B.

REMERCIEMENTS AU Sacré Cœur pour faveur obtenue. C.T.

REMERCIEMENT A Ste-Claire pour faveur obtenue. M.B.

REMERCIEMENTS AU Sacré Cœur pour faveur obtenue. C.T.

REMERCIEMENT A Ste-Claire pour faveur obtenue. M.B.

REMERCIEMENTS AU Sacré Cœur pour faveur obtenue. C.T.

REMERCIEMENT A Ste-Claire pour faveur obtenue. M.B.

REMERCIEMENTS AU Sacré Cœur pour faveur obtenue. C.T.

REMERCIEMENT A Ste-Claire pour faveur obtenue. M.B.

REMERCIEMENTS AU Sacré Cœur pour faveur obtenue. C.T.

REMERCIEMENT A Ste-Claire pour faveur obtenue. M.B.

REMERCIEMENTS AU Sacré Cœur pour faveur obtenue. C.T.

REMERCIEMENT A Ste-Claire pour faveur obtenue. M.B.

REMERCIEMENTS AU Sacré Cœur pour faveur obtenue. C.T.

CELIBATAIRE, 47 ans, 5'11, 190 lbs., cheveux bruns, yeux bleus, a perdu la vue, ayant les yeux au coeur, autonome, fumeur, aime dialogue, musique, cartes, etc... Recherche amitié sincère avec dame. Roger 243-3411.

LIGNE DE rencontre québécoise. 1-800-803-5565 poste 393. 18 ans et plus. D.A.M. Inc.

OSEZ VOUS sentir bien dans votre peau. Appelez discrètement Miss Sim. 24hrs. 2.99\$/min. 18ans+ 15 min. minimum. 1-900-451-4838

319 Remerciement

MERCI MON Dieu pour faveur obtenue. C'est incroyable, mais vrai. C.N.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

341

Santé

Promotion Novembre
Chandelles auriculaires valeur 25\$
Spécial 20\$
Isabelle Pilote
643-4764



La technique **VAN RUMP** est une pratique douce où seulement l'énergie intervient et aide le corps à reprendre son état d'équilibre qui est la santé.
Léo Clément
Disponible avec rendez-vous au:
Cellulaire:
(819) 775-2280

MASSAGE SUEDOIS (huile essentielle) ou Reiki. Avenir par les cartes. Raymond 561-3558.

345 Services personnels
L'ACCROCHE COEUR, agence de rencontre, pour les sérieux professionnels, confidentiel. 771-8186

349 Services professionnels
COUPERAIS et tailleraies arbres et cèdres. Bon prix. Expérience. 561-3961.

351 Gardiennes disponibles

COIN PAQUETTE et D'Aoust, garderie familiale. Cour clôturée. Bricolage, activités éducatives, repas nutritifs, amour et attention. Qualifiée RCR et premiers soins. 2 places disponibles. 20\$/jour. Avec reçus. Carole 663-4805.

GARDERAIENT ENFANTS, 18 mois et plus. Repas équilibrés, déjeuners et dîners. Jeux extérieurs, trampoline, cour clôturée. Collations. 568-1696.

GATINEAU, SECTEUR St-Rosaire, garderie enfants 0 et +. Expérience. Non-fumeuse. Dîneurs bienvenus. 246-0122

MONT-BLEU-GARDERAIENT ENFANTS de 0 à 5 ans, cour clôturée, repas variés, bon soins. Dîneurs bienvenus. 772-0413

357 Garderies
GARDIENNE DE POUPONS chez-moi. Repas bien équilibrés, soins et attentions maternelles. Non-fumeuse avec références élogieuses. 685-0275

361 Aide domestique disponible
FERAIT VOTRE ménage rapidement et efficacement. Satisfaction garantie. Références disponibles. Non-fumeuse. Julie 595-8348

LA DUCHESSE de la propreté ferait petit et gros ménage. Avec références. Mature. 669-7092

395 Offre d'emploi



Le **C.H.S.L.D. Aylmer**, centre d'hébergement et de soins de longue durée situé à Aylmer, d'une capacité de 65 lits, recherche des :

Préposé(e)s aux bénéficiaires

Liste de rappel (jour-soir-nuit)

Rémunération selon les normes en vigueur dans le réseau de la santé et des services sociaux. Faire parvenir votre offre de service, au 216, chemin Fraser, Aylmer (Québec) J9H 2H8.

L'employeur accorde l'égalité des chances dans l'emploi.

CHOCOLAT

Super promotion. Vends 142g de chocolat pour le prix de 100g et fais-toi 1.00\$ par produit vendu. Coupon rabais sur les produits. Tu n'as rien à payer à l'avance. Nous livrons chez toi. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs (514) 277-0083. Partout au Québec. 1-800-561-2395

AUGMENTEZ VOTRE REVENU. Vendez les produits Stanhome (Stanley) par démonstration, catalogue à votre travail, très bien rémunéré. 246-8577

CONSEILLER(ÈRE)S EN MODE



Associez-vous au chef de file de la mode à domicile en offrant une collection exclusive de vêtements pour dames. Gérez votre propre commerce et bénéficiez d'un excellent revenu. Appelez dès maintenant pour connaître les postes disponibles dans votre région ou dans tout autre région du Québec. Avec ou sans expérience.

Relance
1-800-463-1624
(lun. au ven. 8h à 16h)

COIFFEUSE POUR hommes, avec clientèle, pour salon de coiffure exclusivement pour hommes. 684-2025.

Coiffeuses demandées

Temps plein ou partiel
Pour nouveau salon
Expérience serait un acquis
Contactez Jacqueline
561-5805

AVIS DE VENTE IMMOBILIÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 670 C.P.C. CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC
Cour Supérieure - district de Hull
No: 550-18-001733-944 550-02-000362-921

VILLE D'AYLMER, corporation politique légalement constituée et régie par la loi sur les cités et villes, ayant sa place d'affaires au 115, rue Principale, Aylmer, province de Québec, J9H 3M2.

Partie demanderesse,
c. Ronald DUBÉ, 14343 Addison, app. 321, Sherman Oaks, California, U.S.A., 91423.

partie défenderesse,
-et- L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE GATINEAU.

Mise en cause.

DÉSIGNATION

"Un immeuble connu et désigné comme étant le lot CINQUANTE de la subdivision officielle du lot originaire DEUX MILLE VINGT-ET-UN (lot 2021-50), suivant le plan et livre de renvoi officiels pour le Village d'Aylmer, province de Québec."

La mise à prix est fixée à 3 425,00\$, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, et que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, à l'ordre du Ministre des finances du district de Hull, au moment de l'adjudication.

Conformément aux articles 509 et 531 de la loi sur les cités et villes, l'immeuble pourra être racheté par le propriétaire ou ses représentants légaux durant l'année qui suit la date de l'adjudication.

Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3 120, Hull, province de Québec, J8X 4C2, le 12^{ième} jour de décembre 1995 à 10 h 00.

Le shérif-adjoint
JEAN-GUY ROCHON
Hull, le 3 octobre 1995

PALAIS DE JUSTICE
Bureau du shérif,
17, rue Laurier, pièce 0.210,
Hull (Québec) J8X 4C1

AVIS DE VENTE IMMOBILIÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 670 C.P.C. CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC
Cour Supérieure - district de Hull
No: 550-18-001734-942 550-02-000416-941

VILLE D'AYLMER, corporation politique légalement constituée et régie par la loi sur les cités et villes, ayant sa place d'affaires au 115, rue Principale, Aylmer, province de Québec, J9H 3M2.

Partie demanderesse,
c. Gilles DESNOYERS, 13, rue Terrasse, Aylmer, province de Québec, J9H 2 N2.

partie défenderesse,
-et- L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE GATINEAU.

Mise en cause.

DÉSIGNATION

"Un immeuble connu et désigné comme étant le lot TROIS CENT SOIXANTE-HUIT de la subdivision officielle du lot originaire DIX-NEUF (lot 19-368), rang 1, suivant le plan et livre de renvoi officiels pour le Canton de Hull, province de Québec."

La mise à prix est fixée à 30 050,00\$, soit 50% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, et que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, à l'ordre du Ministre des finances du district de Hull, au moment de l'adjudication.

Conformément aux articles 509 et 531 de la loi sur les cités et villes, l'immeuble pourra être racheté par le propriétaire ou ses représentants légaux durant l'année qui suit la date de l'adjudication.

Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3 120, Hull, province de Québec, J8X 4C2, le 12^{ième} jour de décembre 1995 à 15 h 00.

Le shérif-adjoint
JEAN-GUY ROCHON
Hull, le 3 octobre 1995

PALAIS DE JUSTICE
Bureau du shérif,
17, rue Laurier, pièce 0.210,
Hull (Québec) J8X 4C1

419

Rénovations

ESTIMATION GRATUITE, 25 ans d'expérience, agrandissement et réparation de tout genre: toiture, salle de bain, céramique, finition de sous-sol, portes et fenêtres, plafond suspendu. 669-9583.

ESTIMATION GRATUITE. Pose gyproc, finition de joints, plafond, textures et décoration, avec expérience. 663-8351.



FONDATION FISSURÉE?

EPOXYTECH
RÉPARATION DE BÉTON ET INJECTION D'ÉPOXY
Établie dans l'Outaouais depuis 1986.

70 Sauterne
Aylmer, Qc J9H 3W6
(819) 684-6732
(613) 860-2555

435

Peintures

PEINTURE R.L.
Peintre-décorateur
- Travaux int/ext.
- Tuiles, céramiques
- Gyproc, joints
- Garantie écrite de 2 ans
Satisfaction garantie
ESTIMA NON GRATUITE
663-7485

PEINTURE, GYPROC, joints, plafonds décoratifs. Rénovations de tous genres. 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. 669-3747.

SOYEZ PRÊT pour les fêtes. Peintres professionnels, intérieur et extérieur. 20 ans d'expérience, estimation gratuite, travail garanti. Michel 281-1789 en tout temps.

449

Services

AIMERIEZ-VOUS ETUDIER la Bible sans appartenir à une religion? Nous avons tout laissé pour annoncer la bonne Nouvelle. 1-800-361-7917

AVEC CAMIONS, services multiples. Voyages au dépôt, transport, débardage d'objet non voulu. Travaux divers. 819-684-4148.

ESTIMATION GRATUITE. Pose gyproc, finition de joints, plafond, textures et décoration, avec expérience. 663-8351.



FONDATION FISSURÉE?

EPOXYTECH
RÉPARATION DE BÉTON ET INJECTION D'ÉPOXY
Établie dans l'Outaouais depuis 1986.

70 Sauterne
Aylmer, Qc J9H 3W6
(819) 684-6732
(613) 860-2555

455

Dénégement

VENTES/LOCATION D'ENSEIGNES MOBILE UNIQUE
(819) 772-9167

SERVICE DE DÉNEIGEMENT C. HOTTE ET FRÈRES
563-6576 778-9446

AVIS DE VENTE IMMOBILIÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 670 C.P.C. CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC
Cour Supérieure - district de Hull
No: 550-18-00023-958 No Cour Municipale: 94-5236-82-2967

VILLE D'AYLMER, corporation politique légalement constituée et régie par la loi sur les cités et villes, ayant sa place d'affaires au 115, rue Principale, Aylmer, province de Québec, J9H 3M2.

Partie demanderesse,
c. Margaret THORNTON, 532, rue Foran, Aylmer, province de Québec, J9H 5M2.

partie défenderesse,
-et- L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE GATINEAU.

Mise en cause.

DÉSIGNATION

"A certain emplacement known and designated as being lot number ONE of the official resubdivision of lot FIVE of the official subdivision of original lot TWENTY SIX (26-5-1), upon the official plan and book of reference for range SIX (R. VI) of the Township of Hull."

La mise à prix est fixée à 4 775,00\$, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, et que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, à l'ordre du Ministre des finances du district de Hull, au moment de l'adjudication.

Conformément aux articles 509 et 531 de la loi sur les cités et villes, l'immeuble pourra être racheté par le propriétaire ou ses représentants légaux durant l'année qui suit la date de l'adjudication.

Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3 120, Hull, province de Québec, J8X 4C2, le 14^{ième} jour de décembre 1995 à 11 h 00.

Le shérif-adjoint
JEAN-GUY ROCHON
Hull, le 3 octobre 1995

PALAIS DE JUSTICE
Bureau du shérif,
17, rue Laurier, pièce 0.210,
Hull (Québec) J8X 4C1

AVIS DE VENTE IMMOBILIÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 670 C.P.C. CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC
Cour Supérieure - district de Hull
No: 550-18-00026-951 No Cour Municipale: 94-5833-05-8590

VILLE D'AYLMER, corporation politique légalement constituée et régie par la loi sur les cités et villes, ayant sa place d'affaires au 115, rue Principale, Aylmer, province de Québec, J9H 3M2.

Partie demanderesse,
c. 175-479 CANADA LTÉE, s/s Rock CAYER, 47, Tibérius, Aylmer, province de Québec, J9H 4W1.

partie défenderesse,
-et- L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE GATINEAU.

Mise en cause.

DÉSIGNATION

"Un immeuble situé en la Ville d'Aylmer, division d'enregistrement de Gatineau, province de Québec, connu et désigné comme étant le lot DIX de la subdivision officielle du lot originaire SEIZE 'D' (160-10), RANG CINQ (R.V) au cadastre officiel du Canton de Hull."

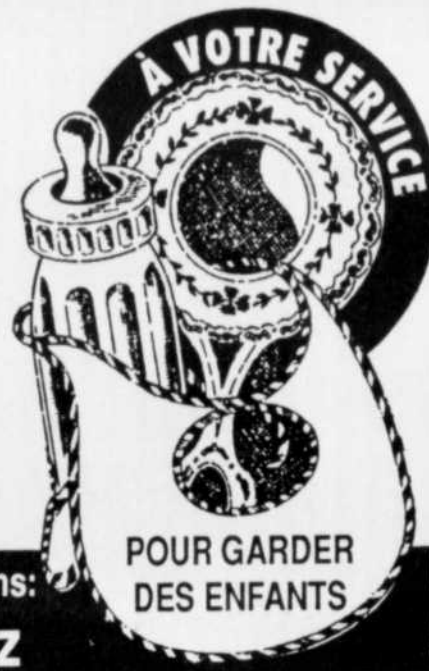
La mise à prix est fixée à 120 475,00\$, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, et que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, à l'ordre du Ministre des finances du district de Hull, au moment de l'adjudication.

Conformément aux articles 509 et 531 de la loi sur les cités et villes, l'immeuble pourra être racheté par le propriétaire ou ses représentants légaux durant l'année qui suit la date de l'adjudication.

Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3 120, Hull, province de Québec, J8X 4C2, le 14^{ième} jour de décembre 1995 à 15 h 00.

Le shérif-adjoint
JEAN-GUY ROCHON
Hull, le 3 octobre 1995

PALAIS DE JUSTICE
Bureau du shérif,
17, rue Laurier, pièce 0.210,
Hull (Québec) J8X 4C1



POUR GARDER DES ENFANTS

MICHEL GRATTON
568-7097

SECTEUR TEMPLETON

de tous âges, du lundi au vendredi. Fin de semaine à l'occasion.
669-6986

LES FRIMOUSES

Mini-garderie P'tits frimousses de tous âges, jeux éducatifs, sorties extérieures, horaire des activités. Temps plein ou temps partiel. Chantal.
663-3478

Garderie éducative

6 mois à 5 ans, programme structuré, avec éducatrice et infirmière, menu équilibré.
663-3633

LE CARRÉ DES AMIS

Rue Isabelle, programme éducatif, ateliers par petits groupes, personnel expérimenté.
Contactez Réjane.
778-3783 / 778-8862

SECTEUR TEMPLETON

Garderie
Les Petits Mousseux
Que feront-ils cet hiver?
Je suis pleine d'idées!
Contactez-moi 643-9287

0 à 6 ans

En milieu familial, très bon soins, très grande salle de jeux, cour clôturée, menus affichés, reçu d'impôt, bonnes références.
243-3332

SECTEUR ST-ROSAIRE

Garderie éducative, 0 et plus, repas chaud, bricolage, musique, expérience en garderie, cour clôturée.
246-5642

Secteur Mont-Bleu

Garderie éducative familiale, 2 moniteurs qualifiés, alimentation saine et végétarienne, références, reçu, entre 18 mois et 4 ans, de 7h30 à 17h30.
776-5316

Mini-garderie bilingue

éducatrice non fumeuse, bonne expérience, cour clôturée, saine alimentation, bons soins, références, reçu. Plein temps ou partiel, 2 1/2 ans et plus.
682-2127

MONT-BLEU

Maman de 2 enfants garderait petits amis de 6 mois à 5 ans. Beaucoup d'amour et de très bons soins. Lise.
777-7624

Mini-garderie bilingue

Maman non fumeuse, repas chauds et nutritifs, jeux éducatifs et bricolage. Cour clôturée. Heures flexibles. Secteur Hôpital de Gatineau.
246-0667

Secteur Templeton

0 et plus, beaucoup de tendresse, bon repas, jeux int/ext., expérience, références, heures flexibles, temps plein ou partiel.
France 669-8012

Près de l'autoroute 50

Milieu familial, expérience, références, repas équilibré, salle de jeux, cour clôturée.
246-5251

Les Petites Frimousses

Maison non fumeuse, bilingue, repas équilibré, collation temps plein et partiel. Secteur Côte d'Azur. Près École Le Petit Prince. Bienvenue aux dîneurs. Louise/Francine
243-5760

1 an et plus

Bricolage, pièces aménagées pour enfants, clôturée, jeux extérieurs, 5 ans d'expérience.
Bienvenue dîneurs
Lise: 663-1104

MINI GARDERIE TEMPLETON

Repas santé, cour clôturée, salle de jeux, sorties
663-7018 avant 21 h

**avis de demandes
relatives à un permis
ou à une licence**



**Régie des
alcools, des courses
et des jeux**

Toute personne, société ou groupement de personnes visé à l'article 60 du Code de procédure civile (L.R.Q., c. C-25) peut, dans les quinze jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les trente jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la **Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, Bureau 9.200, Montréal (Québec), H2Y 1B6.**

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
2980387 CANADA INC. Le Restaurant Philemon Inc. 351, boul. St-Joseph Hull	Augmentation de capacité d'un Restaurant pour vendre existant	351, boul. St-Joseph Hull

Dossier: 314-260

Le président et directeur général
Ghislain K. Leflamme, avocat

Québec

AVIS DE VENTE IMMOBILIÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 670 C.P.C.

CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC
Cour Supérieure - district de Hull
No: 550-18-00038-956 550-05-001837-932

COMPAGNIE TRUST ROYAL,
Partie demanderesse,
c.
158600 CANADA INC. & ALS,
partie défenderesse,
-et-
L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE HULL,
Mise en cause,

DÉSIGNATION

"Un immeuble connu et désigné comme étant le lot numéro CENT QUATRE-VINGT-TREIZE de la subdivision officielle du lot originel numéro DOUZE "A", (lot 12-A-193), Rang UN (R 1), aux plan et livre de renvoi officiels pour le Canton de Templeton, division d'enregistrement de Hull, province de Québec.

Avec bâtisses y dessus érigées, circonstances et dépendance et portant le numéro civique 29, rue Mitchell, en la ville de Gatineau, province de Québec.

Avec et sujet à toutes les servitudes, actives ou passives, apparentes, pouvant affecter ledit immeuble."

La mise à prix est fixée à **39675,00 \$**, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, et que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, à l'ordre du Ministre des finances du district de Hull, au moment de l'adjudication.

Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3.120, Hull, province de Québec, J8X 4C2, le **19ième jour de décembre 1995 à 10 h 00.**

Le shérif-adjoint
JEAN-GUY ROCHON
Hull, le 16 octobre 1995

PALAIS DE JUSTICE
Bureau du shérif,
17, rue Laurier, pièce 8.210,
Hull (Québec) J8X 4C1

APPEL D'OFFRES

SOUMISSION CONCESSION ALIMENTAIRE

Fabrique de la Paroisse St-Benoît-Abbé

Concession pour l'exploitation des services alimentaires 95-001 au sous-sol de l'Église St-Benoît-Abbé.

La Fabrique de St-Benoît-Abbé a décidé d'offrir en concession l'exploitation de ses services alimentaires et invite les intéressés à lui faire parvenir une soumission pour l'obtention de ce contrat.

Vous pourrez vous procurer les devis et documents de soumission requis aux dates indiquées ci-dessous, au bureau de la Paroisse St-Benoît-Abbé, au 170, rue Sherbrooke, en la Ville de Hull, Province de Québec, J8X 2L6, téléphone : 819-777-2100.

La soumission la plus élevée pour cette concession alimentaire ne sera pas nécessairement retenue.

Date limite : 1er novembre 1995

Date de fermeture : 8 novembre 1995

CLIQUE-TU ? ...TA CEINTURE !!



VENTE DE FAILLITE PAR SOUMISSION

Avis est, par les présentes, donné que des soumissions cachetées seront reçues par le syndic soussigné à son bureau, au 145, promenade du Portage à Hull (Québec), le ou avant le **MERCREDI 1^{ER} NOVEMBRE 1995 À 14 H 00** pour l'achat des lots suivants :

- Lot 1 :** Volkswagen Golf 2d Ci 1994 portant le numéro de série 3V2AN01H2RM012040
Dans l'affaire de la faillite de A. St-Pierre
- Lot 2 :** Plymouth Grand Voyageur 1989 portant le numéro de série 1P4FH4430KX599955
Dans l'affaire de la faillite de A. Jetté
- Lot 3 :** Sea Doo Bombardier 1989 no. model 700112410 portant le numéro de série 29100152
Dans l'affaire de la faillite de E. Hayes
- Lot 4 :** Chevrolet Astro 1988 portant le numéro de série 1GNDM15ZXJB241726
- Lot 5 :** Dodge Aspen 1976 portant le numéro de série NH2906B324190
Dans l'affaire de la faillite de F. Tomaszewski
- Lot 6 :** Volks Jetta 1990 portant le numéro de série WVWRB01G8LW058517
Dans l'affaire de la faillite de J. & R. Cesar
- Lot 7 :** Chevrolet Astro 1992 portant le numéro de série 1GNDM15Z5NB190030
Dans l'affaire de la faillite de R. Poirier

CES LOTS POURRONT ÊTRE EXAMINÉS CHEZ REMORQUAGE HENRIE, AU 25, RUE COUSINEAU, HULL (QUÉBEC), LE SAMEDI 28 OCTOBRE 1995, DE 11 H 00 À 12 H 00.

Toutes les soumissions accompagnées d'un chèque Visé ou argent comptant de 15% du montant de la soumission pour le lot, devront être cachetées et sur le recto de l'enveloppe, la mention suivante devra être inscrite : **«le numéro de lot ainsi que le nom de la faillite susmentionnée»** et devront être livrées au bureau du syndic à l'adresse précitée avant la date et l'heure fixée pour l'ouverture des soumissions.

L'OUVERTURE DES SOUMISSIONS SE FERA AU BUREAU DU SYNDIC À LAQUELLE LES SOUMISSIONNAIRES SONT INVITÉS À Y ASSISTER.

**AUTRES CONDITIONS ET RÉSERVES
SE RAPPORTANT À LA VENTE DES BIENS**

Le dépôt sera remboursé si l'offre n'est pas acceptée. Le dépôt sera confisqué par le syndic :

1. Si l'offre est acceptée mais que la vente n'est pas conclue par l'acheteur.
2. Si l'offre d'un soumissionnaire est retirée avant qu'il en soit avisé par le syndic selon la règle 114 de la loi de la faillite.

Le syndic ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions.

TOUTES TAXES S'APPLIQUANT À LADITE VENTE SONT EN SUS DU PRIX SOUMISSIONNÉ.

Les soumissions seront acceptées à la condition que le soumissionnaire ait examiné l'actif et aucune garantie ou autre condition ne peut-être prise en considération.

Il est de la responsabilité du soumissionnaire de prendre possession desdits biens dans les 5 jours après la date d'acceptation de l'offre à défaut de quoi, il devra payer des frais de conservation.

DATÉ À RIMOUSKI, ce 19^e jour d'octobre 1995

PAR : Daniel Trudel, administrateur



et associés/associates Inc.

GINSBERG, GINGRAS & ASSOCIÉS/ASSOCIATES INC.

Syndics-Séquestres-Liquidateurs

Claude B. Gingras, CIP - syndic
Robert P. Racicot, CIP - syndic
Jean-Guy Chartrand, CIP - syndic
René Cyr, c.g.a., CFE, CIP - syndic
145 Promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 2K4
Tél: 1 (819) 776-0283 / (800) 567-1905

HULL - OTTAWA - MONTRÉAL - ST-JÉRÔME - RIMOUSKI - ROUYN-NORANDA

AVIS DE VENTE IMMOBILIÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 670 C.P.C.
CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC
Cour Supérieure - district de Hull
No: 550-18-00017-950 550-02-001465-911

VILLE D'AYLMER, corporation politique légalement constituée et régie par la Loi sur les cités et villes, ayant sa place d'affaires au 115, rue Principale, Aylmer, province de Québec, J9H 3M2,
Partie demanderesse,
c.

Albert DEGRACE, d'adresse inconnue
partie défenderesse,
-et-
L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE GATINEAU,
Mise en cause,

DÉSIGNATION

"Tout ce lotin de terre de figure régulière, connu et désigné comme étant une partie du lot 11-134, aux plan et livre de renvoi du cadastre officiel du Village d'Aylmer, circonscription foncière de Gatineau, indiqué par les lettres ABCDA, un contour rouge sur le plan et qui se décrit plus particulièrement comme suit : Du point A, étant le coin Sud-Ouest du lot 11-134, mesurée dans un arcimut de 336°21'05", une distance de 3,05 mètres jusqu'au point B. Du point B, mesurée dans un arcimut de 86°12'34", une distance de 30,48 mètres jusqu'au point C. Du point C, mesurée dans un arcimut de 176°21'05", une distance de 3,05 mètres jusqu'au point D. Du point D, mesurée dans un arcimut de 256°12'34", une distance de 30,48 mètres jusqu'au point A, point de commencement.

Borné :
Vers le Nord Par une autre partie du lot 11-134
Vers l'Est Par le lot 11-151
Vers le Sud Par le lot 11-135
Vers l'Ouest Par la rue Pine, lot 11-121 (rue)

Contenant une superficie de 92,5 mètres carrés."

La mise à prix est fixée à **250,00 \$**, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, et que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, à l'ordre du Ministre des finances du district de Hull, au moment de l'adjudication.

Conformément aux articles 505 et 531 de la Loi sur les cités et villes, l'immeuble pourra être racheté par le propriétaire ou ses représentants légaux durant l'année qui suit la date de l'adjudication.

Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3.120, Hull, province de Québec, J8X 4C2, le **13ième jour de décembre 1995 à 11 h 00.**

Le shérif-adjoint
JEAN-GUY ROCHON
Hull, le 3 octobre 1995

PALAIS DE JUSTICE
Bureau du shérif,
17, rue Laurier, pièce 8.210,
Hull (Québec) J8X 4C1

AVIS DE VENTE IMMOBILIÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 670 C.P.C.
CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC
Cour Supérieure - district de Hull
No: 550-18-00016-952 550-02-002439-909

VILLE D'AYLMER, corporation politique légalement constituée et régie par la Loi sur les cités et villes, ayant sa place d'affaires au 115, rue Principale, Aylmer, province de Québec, J9H 3M2,
Partie demanderesse,
c.

Francis LAVOIE, d'adresse inconnue
partie défenderesse,
-et-
L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE GATINEAU,
Mise en cause,

DÉSIGNATION

"Tout ce lotin de terre de figure irrégulière, connu et désigné comme étant une partie du lot 24A, du Rang 4, aux plan et livre de renvoi du cadastre officiel du canton de Hull, circonscription foncière de Gatineau, indiqué par les lettres ABCDA, un contour rouge sur le plan et qui se décrit plus particulièrement comme suit :

Du point A, point situé sur la ligne séparative des lots 23A et 24A, à une distance de 17,07 mètres du coin Nord-Ouest du lot 23A-7, de là, mesurée dans un arcimut de 256°15'45", une distance de 53,58 mètres jusqu'au point B. Du point B, mesurée dans un arcimut de 345°23'54", une distance de 77,11 mètres jusqu'au point C. Du point C, mesurée dans un arcimut de 79°15'45", une distance de 53,45 mètres jusqu'au point D. Du point D, mesurée dans un arcimut de 169°15'45", une distance de 77,11 mètres jusqu'au point A, point de commencement.

Borné :
Vers le Nord Par une autre partie du lot 24A
Vers l'Est Par les lots 23A-25 et 23A-27
Vers le Sud Par une autre partie du lot 24A
Vers l'Ouest Par une autre partie du lot 24A
Contenant une superficie de 4 132,1 mètres carrés."

La mise à prix est fixée à **1525,00 \$**, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, et que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, à l'ordre du Ministre des finances du district de Hull, au moment de l'adjudication.

Conformément aux articles 505 et 531 de la Loi sur les cités et villes, l'immeuble pourra être racheté par le propriétaire ou ses représentants légaux durant l'année qui suit la date de l'adjudication.

Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3.120, Hull, province de Québec, J8X 4C2, le **13ième jour de décembre 1995 à 10 h 00.**

Le shérif-adjoint
JEAN-GUY ROCHON
Hull, le 3 octobre 1995

PALAIS DE JUSTICE
Bureau du shérif,
17, rue Laurier, pièce 8.210,
Hull (Québec) J8X 4C1

le 29 octobre 1995

**LE GÉANT AVEUGLÉ
par personne**

Teatro delle Briciole

14 h

Théâtre pour les 3 à 9 ans
Salle Jean-Després
(maison du Citoyen, 25 Laurier, Hull)

595-7175

Renseignements et billets
enfant : 5 \$ adulte : 7 \$



**"Avec Pierre Phillion,
le quartier St-Raymond
prend sa place pour de bon"**

Quartier St-Raymond

Autorisé et payé par Roger Phillion, agent officiel

CLIQUE-TU ? ...TA CEINTURE !!

**ERRATUM
TEXTE CLSC**

En page 17 de l'édition du 11 octobre dans le Régional, on aurait dû lire : **Une ventilation adéquate à la source peut prévenir les effets reliés à l'exposition aux solvants et à la poussière.**

AVIS DE VENTE IMMOBILIÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 670 C.P.C.
CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC
Cœur Supérieure - district de Hull
No. 550-18-000021-952 550-02-001414-945

VILLE D'AYLMER, corporation politique légalement constituée et régie par la Loi sur les cités et villes, ayant sa place d'affaires au 115, rue Principale, Aylmer, province de Québec, J9H 3M2.

Partie demanderesse,
c. **Franz KAESER**, adresse inconnue
partie défenderesse,
-et-
L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE GATINEAU.

Mise en cause,

DÉSIGNATION

"Tout ce lopin de terre de figure irrégulière, connu et désigné comme étant une partie du lot 15A, du Rang 5, aux plans et livre de renvoi du cadastre officiel du canton de Hull, circonscription foncière de Gatineau, indiqués par les lettres ABCDEFA, un contour rouge sur le plan et qui se décrit plus particulièrement comme suit :

Du coin Nord-Est du lot 15A-11, de là, mesurée dans un azimuth de 83°48'51", une distance de 100,40 mètres jusqu'au point A, point de commencement.

Du point A, mesurée dans un azimuth de 83°48'51", une distance de 54,86 mètres jusqu'au point B.

Du point B, mesurée dans un azimuth de 174°46'24", une distance de 57,51 mètres jusqu'au point C.

Du point C, mesurée dans un azimuth de 83°48'51", une distance de 36,58 mètres jusqu'au point D.

Du point D, mesurée dans un azimuth de 174°46'24", une distance de 54,01 mètres jusqu'au point E.

Du point E, mesurée dans un azimuth de 263°48'51", une distance de 91,44 mètres jusqu'au point F.

Du point F, mesurée dans un azimuth de 354°46'24", une distance de 121,52 mètres jusqu'au point A, point de commencement.

Borné :

Vers le Nord Par le chemin Cook, monté à l'origine

Vers l'Est Par une autre partie du lot 15A

Vers le Sud Par une autre partie du lot 15A

Vers l'Ouest Par une autre partie du lot 15A

Vers l'Est Par une autre partie du lot 15A

Vers l'Ouest Par une autre partie du lot 15A

Contenant une superficie de 9 028,5 mètres carrés.

La mise à prix est fixée à **4125,00 \$**, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, et que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, à l'ordre du Ministre des finances du district de Hull, au moment de l'adjudication.

Conformément aux articles 509 et 531 de la Loi sur les cités et villes, l'immeuble pourra être racheté par le propriétaire ou ses représentants légaux durant l'année qui suit la date de l'adjudication.

Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3.120, Hull, province de Québec, J8X 4C2, le **14ème jour de décembre 1995 à 10 h 00.**

Le shérif-adjoint **JEAN-GUY ROCHON**
Hull, le 3 octobre 1995

PALAIS DE JUSTICE
Bureau du shérif,
17, rue Laurier, pièce 0.210,
Hull (Québec) J8X 4C1

AVIS DE VENTE IMMOBILIÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 670 C.P.C.
CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC
Cœur Supérieure - district de Hull
No. 550-18-000020-954 550-02-001635-945

VILLE D'AYLMER, corporation politique légalement constituée et régie par la Loi sur les cités et villes, ayant sa place d'affaires au 115, rue Principale, Aylmer, province de Québec, J9H 3M2.

Partie demanderesse,
c. **QUEEN ALBERT TOWERS LTD.**, adresse inconnue
partie défenderesse,
-et-
L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE GATINEAU.

Mise en cause,

DÉSIGNATION

"Tout ce lopin de terre de figure irrégulière, connu et désigné comme étant une partie du lot 15A-294, du Rang 1, aux plans et livre de renvoi du cadastre officiel du canton de Hull, circonscription foncière de Gatineau, indiqués par les lettres ABCDEA, un contour rouge sur le plan et qui se décrit plus particulièrement comme suit :

Du point A, étant le coin Sud-Est du lot 15A-296, mesurée dans un azimuth de 86°15'47", une distance de 15,24 mètres jusqu'au point B.

Du point B, mesurée dans un azimuth de 176°14'50", une distance de 30,48 mètres jusqu'au point C.

Du point C, mesurée dans un azimuth de 266°15'47", une distance de 15,24 mètres jusqu'au point D.

Du point D, mesurée dans un azimuth de 356°14'50", une distance de 30,48 mètres jusqu'au point A, point de commencement.

Borné :

Vers le Nord Par le lot 15A-297

Vers l'Est Par le lot 15A-293

Vers le Sud Par la rue Houle, lot 15A-379 (rue)

Vers l'Ouest Par une autre partie du lot 15A-294

Contenant une superficie de 464,5 mètres carrés.

La mise à prix est fixée à **5 300,00 \$**, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, et que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, à l'ordre du Ministre des finances du district de Hull, au moment de l'adjudication.

Conformément aux articles 509 et 531 de la Loi sur les cités et villes, l'immeuble pourra être racheté par le propriétaire ou ses représentants légaux durant l'année qui suit la date de l'adjudication.

Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3.120, Hull, province de Québec, J8X 4C2, le **15ème jour de décembre 1995 à 11 h 00.**

Le shérif-adjoint **JEAN-GUY ROCHON**
Hull, le 12 octobre 1995

PALAIS DE JUSTICE
Bureau du shérif,
17, rue Laurier, pièce 0.210,
Hull (Québec) J8X 4C1

AVIS DE VENTE IMMOBILIÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 670 C.P.C.
CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC
Cœur Supérieure - district de Hull
No. 550-18-000015-954 550-02-001634-948

VILLE D'AYLMER, corporation politique légalement constituée et régie par la Loi sur les cités et villes, ayant sa place d'affaires au 115, rue Principale, Aylmer, province de Québec, J9H 3M2.

Partie demanderesse,
c. **Lionel LAVIGNE**, adresse inconnue
partie défenderesse,
-et-
L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE GATINEAU.

Mise en cause,

DÉSIGNATION

"Tout ce lopin de terre de figure irrégulière, connu et désigné comme étant une partie du lot 24A, du Rang 5, aux plans et livre de renvoi du cadastre officiel du canton de Hull, circonscription foncière de Gatineau, indiqués par les lettres ABCDEFA, un contour rouge sur le plan et qui se décrit plus particulièrement comme suit :

Du coin Sud-Ouest du lot 24A-11, de là, mesurée dans un azimuth de 306°45'45", une distance de 104,41 mètres jusqu'au point A, point de commencement.

Du point A, mesurée dans un azimuth de 246°13'54", une distance de 56,39 mètres jusqu'au point B.

Du point B, mesurée dans un azimuth de 354°03'21", une distance de 48,77 mètres jusqu'au point C.

Du point C, mesurée dans un azimuth de 43°33'21", une distance de 70,15 mètres jusqu'au point D.

Du point D, mesurée dans un azimuth de 174°03'21", une distance de 18,25 mètres jusqu'au point E.

Du point E, mesurée dans un azimuth de 84°13'54", une distance de 18,25 mètres jusqu'au point F.

Du point F, mesurée dans un azimuth de 185°22'21", une distance de 77,56 mètres jusqu'au point A, point de commencement.

Borné :

Vers le Nord Par le chemin Cook, monté à l'origine

Vers l'Est Par une autre partie du lot 15A

Vers le Sud Par une autre partie du lot 15A

Vers l'Ouest Par une autre partie du lot 15A

Contenant une superficie de 11 146,8 mètres carrés.

La mise à prix est fixée à **3 400,00 \$**, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, et que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, à l'ordre du Ministre des finances du district de Hull, au moment de l'adjudication.

Conformément aux articles 509 et 531 de la Loi sur les cités et villes, l'immeuble pourra être racheté par le propriétaire ou ses représentants légaux durant l'année qui suit la date de l'adjudication.

Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3.120, Hull, province de Québec, J8X 4C2, le **12ème jour de décembre 1995 à 14 h 00.**

Le shérif-adjoint **JEAN-GUY ROCHON**
Hull, le 3 octobre 1995

PALAIS DE JUSTICE
Bureau du shérif,
17, rue Laurier, pièce 0.210,
Hull (Québec) J8X 4C1

AVIS DE VENTE IMMOBILIÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 670 C.P.C.
CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC
Cœur Supérieure - district de Hull
No. 550-18-000019-956 550-02-001636-943

VILLE D'AYLMER, corporation politique légalement constituée et régie par la Loi sur les cités et villes, ayant sa place d'affaires au 115, rue Principale, Aylmer, province de Québec, J9H 3M2.

Partie demanderesse,
c. **MÉNARD CONSTRUCTION LTÉE**, adresse inconnue
partie défenderesse,
-et-
L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE GATINEAU.

Mise en cause,

DÉSIGNATION

"Tout ce lopin de terre de figure irrégulière, connu et désigné comme étant une partie du lot 24A, du Rang 5, aux plans et livre de renvoi du cadastre officiel du canton de Hull, circonscription foncière de Gatineau, indiqués par les lettres ABCDEFA, un contour rouge sur le plan et qui se décrit plus particulièrement comme suit :

Du coin Sud-Ouest du lot 24A-11, de là, mesurée dans un azimuth de 306°45'45", une distance de 104,41 mètres jusqu'au point A, point de commencement.

Du point A, mesurée dans un azimuth de 246°13'54", une distance de 56,39 mètres jusqu'au point B.

Du point B, mesurée dans un azimuth de 354°03'21", une distance de 48,77 mètres jusqu'au point C.

Du point C, mesurée dans un azimuth de 43°33'21", une distance de 70,15 mètres jusqu'au point D.

Du point D, mesurée dans un azimuth de 174°03'21", une distance de 18,25 mètres jusqu'au point E.

Du point E, mesurée dans un azimuth de 84°13'54", une distance de 18,25 mètres jusqu'au point F.

Du point F, mesurée dans un azimuth de 185°22'21", une distance de 77,56 mètres jusqu'au point A, point de commencement.

Borné :

Vers le Nord Par le lot 24A

Vers l'Est Par le lot 24B

Vers le Sud Par une autre partie du lot 24A

Vers l'Ouest Par une autre partie du lot 24A

Vers l'Est Par une autre partie du lot 24A (rue fermée)

Vers l'Ouest Par une autre partie du lot 24A (rue fermée)

Contenant une superficie de 4 633,5 mètres carrés.

La mise à prix est fixée à **1 625,00 \$**, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, et que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, à l'ordre du Ministre des finances du district de Hull, au moment de l'adjudication.

Conformément aux articles 509 et 531 de la Loi sur les cités et villes, l'immeuble pourra être racheté par le propriétaire ou ses représentants légaux durant l'année qui suit la date de l'adjudication.

Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3.120, Hull, province de Québec, J8X 4C2, le **13ème jour de décembre 1995 à 14 h 00.**

Le shérif-adjoint **JEAN-GUY ROCHON**
Hull, le 3 octobre 1995

PALAIS DE JUSTICE
Bureau du shérif,
17, rue Laurier, pièce 0.210,
Hull (Québec) J8X 4C1

M & M

SERVICES

Livraison de toutes sortes
Documents importants
Fleurs et ballons
Médicaments, etc...

SERVICE RAPIDE PERSONNEL ET CONFIDENTIEL

Du lundi au samedi **773-1196**

Ville de Hull

**PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL**

VILLE DE HULL

1er avis

AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES HABLES À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDATAIRE DE LA VILLE DE HULL, LE 10 OCTOBRE 1995

Je, soussigné, Greffier de la Ville de Hull, donne avis que le Conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 10 octobre 1995, le règlement numéro 2469 DÉCRÉTANT LE VERSEMENT DE LA COMPENSATION FINANCIÈRE À LA VILLE DE GATINEAU DANS LE CADRE DE L'ENTENTE RELATIVE AUX PROJETS DE RÉNOVATION ET D'AGRANDISSEMENT D'USINES DE TRAITEMENT D'EAU POTABLE AINSI QU'UN EMPRUNT D'UN MONTANT DE 2 290 000 \$ POUR EN PAYER LE COUT.

Avis est aussi donné par le soussigné que, conformément aux dispositions du CHAPITRE IV, TITRE II de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, les personnes habiles à voter et qui désirent que le règlement numéro 2469 fasse l'objet d'un scrutin référendaire pour approbation, auront accès à un registre tenu à leur intention **LE MARDI 24 OCTOBRE 1995** entre 9h00 et 19h00 au Bureau du greffier, maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull.

Les personnes habiles à voter peuvent exercer leur droit d'accès au registre par l'inscription de leurs nom, adresse et qualité, appuyée de leur signature, dans ce registre.

Conditions générales pour être une personne habile à voter: être soit domiciliée, soit propriétaire d'un immeuble, soit occupant d'un lieu d'affaires dans la Ville le 10 octobre 1995.

Conditions supplémentaires, particulières aux personnes physiques, à remplir le 10 octobre 1995: être majeure et de citoyenneté canadienne.

Condition supplémentaire particulière aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'un lieu d'affaires: être désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité de ceux-ci, comme le seul des copropriétaires ou des occupants qui a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant du lieu d'affaires.

Une personne morale exerce son droit à l'enregistrement au moyen d'une résolution désignant un administrateur ou employé qui le 10 octobre 1995 et au moment d'exercer ce droit, est majeur et de citoyenneté canadienne.

Le nombre de personnes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu pour l'approbation du règlement 2469 est de huit cent quarante-neuf (849).

À défaut de ce nombre, ledit règlement numéro 2469 sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter. Le résultat de la période d'enregistrement sera dévoilé à 19h15 le 24 octobre 1995 au Bureau du greffier, maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull.

Toute personne intéressée peut consulter ledit règlement au Bureau du greffier, maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull durant les heures normales de bureau, du lundi au vendredi inclusivement, et lors de la période d'enregistrement qui se tiendra le 24 octobre 1995.

DONNÉ À HULL,
ce 11e jour d'octobre 1995.

Le greffier,
André J. Burns, o.m.a.

NO. C.S.: 550-11-000600-958

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE LUC NADON

AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Avis est par les présentes donné que la personne précitée a déposé une cession le 12 octobre 1995 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 2 novembre 1995 à 9:00 heures au bureau de Raymond, Chabot Inc., syndic, au 15, boul. Gamelin, bureau 400, Hull, Québec, J8Y 1V4.

Hull, ce 17e jour d'octobre 1995.

RAYMOND, CHABOT INC.
Syndic de faillite

15, boul. Gamelin, bureau 400
Hull (Québec) J8Y 1V4
Tél. : (819) 770-9833
Télécopieur : (819) 770-4784

AVIS DE VENTE IMMOBILIÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 670 C.P.C.
CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC
Cœur Supérieure - district de Hull
No. 550-18-000027-959 No. Cœur Municipale: 94-5529-30-4392

VILLE D'AYLMER, corporation politique légalement constituée et régie par la Loi sur les cités et villes, ayant sa place d'affaires au 115, rue Principale, Aylmer, province de Québec, J9H 3M2.

Partie demanderesse,
c. **Michael S. BREZINA**, 38, Pentry Lane, Ottawa, province d'Ontario, K1S 0X1.
partie défenderesse,
-et-
L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE GATINEAU.

Mise en cause,

DÉSIGNATION

"Un appartement tenu en copropriété portant le numéro 103, d'un immeuble situé au numéro 94, rue Front, en la ville d'Aylmer, province de Québec, comprenant :

a) Un appartement, partie exclusive, connu et désigné comme étant le lot numéro R ZÉRO CND de la resubdivision officielle du lot numéro CND, de la subdivision officielle du lot originaire numéro DEUX MILLE CING CENT QUARANTE (lot 2540-5-105), au cadastre officiel du Village d'Aylmer, division d'enregistrement de Gatineau, province de Québec.

b) La quote part afférente à la partie exclusive c-dessus décrite, représentant les soixante-sept dix-millièmes (0.0067) indivis, des parties communes assueselles sont connues et désignées comme étant :

Le lot numéro UN de la subdivision officielle du lot originaire DEUX MILLE CING CENT QUARANTE (lot 2540-1), au cadastre officiel pour le Village d'Aylmer, division d'enregistrement de Gatineau, étant l'ensemble des parties communes entourant les parties communes formées des lots DEUX, TROIS, QUATRE, CING, SIX, SEPT, HUIT et NEUF de la subdivision officielle du lot originaire numéro DEUX MILLE CING CENT QUARANTE (lots 2540-2, 2540-3, 2540-4, 2540-5, 2540-6, 2540-7, 2540-8 et 2540-9), au cadastre officiel pour le Village d'Aylmer, division d'enregistrement de Gatineau; le lot numéro UN de la resubdivision officielle du lot numéro DEUX de la subdivision officielle du lot originaire numéro DEUX MILLE CING CENT QUARANTE (lot 2540-2-1), au cadastre officiel pour le Village d'Aylmer, division d'enregistrement de Gatineau étant une partie commune entourant l'édifice érigé sur ledit lot 2540-2;

Le lot numéro DEUX de la resubdivision officielle du lot numéro DEUX de la subdivision officielle du lot originaire numéro DEUX MILLE CING CENT QUARANTE (lot 2540-2-2), au cadastre officiel pour le Village d'Aylmer, division d'enregistrement de Gatineau étant une partie commune entourant l'édifice érigé sur ledit lot 2540-2;

Le lot numéro UN de la resubdivision officielle du lot numéro TROIS de la subdivision officielle du lot originaire numéro DEUX MILLE CING CENT QUARANTE (lot 2540-3-1), au cadastre officiel pour le Village d'Aylmer, division d'enregistrement de Gatineau étant une partie commune entourant l'édifice érigé sur ledit lot 2540-3;

Le lot numéro DEUX de la resubdivision officielle du lot numéro TROIS de la subdivision officielle du lot originaire numéro DEUX MILLE CING CENT QUARANTE (lot 2540-3-2), au cadastre officiel pour le Village d'Aylmer, division d'enregistrement de Gatineau étant une partie commune dudit édifice;

Le lot numéro UN de la resubdivision officielle du lot numéro QUATRE de la subdivision officielle du lot originaire numéro DEUX MILLE CING CENT QUARANTE (lot 2540-4-1), au cadastre officiel pour le Village d'Aylmer, division d'enregistrement de Gatineau étant une partie commune entourant l'édifice érigé sur ledit lot 2540-4;

Le lot numéro DEUX de la resubdivision officielle du lot numéro QUATRE de la subdivision officielle du lot originaire numéro DEUX MILLE CING CENT QUARANTE (lot 2540-4-2), au cadastre officiel pour le Village d'Aylmer, division d'enregistrement de Gatineau étant une partie commune dudit édifice;

Le lot numéro UN de la resubdivision officielle du lot numéro CING de la subdivision officielle du lot originaire numéro DEUX MILLE CING CENT QUARANTE (lot 2540-5-1), au cadastre officiel pour le Village d'Aylmer, division d'enregistrement de Gatineau étant une partie commune entourant l'édifice érigé sur ledit lot 2540-5;

Le lot numéro DEUX de la resubdivision officielle du lot numéro CING de la subdivision officielle du lot originaire numéro DEUX MILLE CING CENT QUARANTE (lot 2540-5-2), au cadastre officiel pour le Village d'Aylmer, division d'enregistrement de Gatineau étant une partie commune dudit édifice;

Le lot numéro UN de la resubdivision officielle du lot numéro SIX de la subdivision officielle du lot originaire numéro DEUX MILLE CING CENT QUARANTE (lot 2540-6-1), au cadastre officiel pour le Village d'Aylmer, division d'enregistrement de Gatineau étant une partie commune entourant l'édifice érigé sur ledit lot 2540-6;

Le lot numéro DEUX de la resubdivision officielle du lot numéro SIX de la subdivision officielle du lot originaire numéro DEUX MILLE CING CENT QUARANTE (lot 2540-6-2), au cadastre officiel pour le Village d'Aylmer, division d'enregistrement de Gatineau étant une partie commune dudit édifice;

Le lot numéro UN de la resubdivision officielle du lot numéro SEPT de la subdivision officielle du lot originaire numéro DEUX MILLE CING CENT QUARANTE (lot 2540-7-1), au cadastre officiel pour le Village d'Aylmer, division d'enregistrement de Gatineau étant une partie commune entourant l'édifice érigé sur ledit lot 2540-7;

Le lot numéro DEUX de la resubdivision officielle du lot numéro SEPT de la subdivision officielle du lot originaire numéro DEUX MILLE CING CENT QUARANTE (lot 2540-7-2), au cadastre officiel pour le Village d'Aylmer, division d'enregistrement de Gatineau étant une partie commune dudit édifice;

Le lot numéro UN de la resubdivision officielle du lot numéro HUIT de la subdivision officielle du lot originaire numéro DEUX MILLE CING CENT QUARANTE (lot 2540-8-1), au cadastre officiel pour le Village d'Aylmer, division d'enregistrement de Gatineau étant une partie commune entourant l'édifice érigé sur ledit lot 2540-8;

Le lot numéro DEUX de la resubdivision officielle du lot numéro HUIT de la subdivision officielle du lot originaire numéro DEUX MILLE CING CENT QUARANTE (lot 2540-8-2), au cadastre officiel pour le Village d'Aylmer, division d'enregistrement de Gatineau étant une partie commune dudit édifice;

Le lot numéro UN de la resubdivision officielle du lot numéro NEUF de la subdivision officielle du lot originaire numéro DEUX MILLE CING CENT QUARANTE (lot 2540-9-1), au cadastre officiel pour le Village d'Aylmer, division d'enregistrement de Gatineau étant une partie commune entourant l'édifice érigé sur ledit lot 2540-9;

Le lot numéro DEUX de la resubdivision officielle du lot numéro NEUF de la subdivision officielle du lot originaire numéro DEUX MILLE CING CENT QUARANTE (lot 2540-9-2), au cadastre officiel pour le Village d'Aylmer, division d'enregistrement de Gatineau étant une partie commune dudit édifice;

Avec et sujet à toutes les servitudes actives et passives, apparentes et non apparentes affectant ou pouvant affecter ledits immeubles.

Conformément aux articles 509 et 531 de la Loi sur les cités et villes, l'immeuble pourra être racheté par le propriétaire ou ses représentants légaux durant l'année qui suit la date de l'adjudication.

La mise à prix est fixée à **3 775,00 \$**, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, et que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, à l'ordre du Ministre des finances du district de Hull, au moment de l'adjudication.

Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3.120, Hull, province de Québec, J8X 4C2, le **15ème jour de décembre 1995 à 10 h 00.**

Le shérif-adjoint **JEAN-GUY ROCHON**
Hull, le 3 octobre 1995

PALAIS DE JUSTICE
Bureau du shérif,
17, rue Laurier, pièce 0.210,
Hull (Québec) J8X 4C1

Les premiers honneurs du Panthéon des Sports



Élizabeth «Betsy» Clifford, une championne de ski alpin originaire de Old Chelsea, pose ici en compagnie de Jacques Robert, membre de l'exécutif du Panthéon.



Bernard Bisson, fils du regretté Abélard Bisson de Buckingham, qui fut un excellent joueur de curling, accepte une plaque des mains de Jean-René Monette, membre du comité exécutif du Panthéon.

Un moment historique s'est déroulé, jeudi dernier, à la Maison de la Culture de Gatineau alors que le Panthéon des Sports de l'Outaouais tenait sa toute première soirée d'intronisations. Quelque 200 personnes ont assisté à cet événement qui était animé par nul autre que Lionel Duval. Notre collègue Louis-Philippe Brulé était sur place et il nous a préparé ce photo-reportage.



Jean-Pierre Charette, membre du comité exécutif du Panthéon, remet ici une plaque à Pierrette Lafleur, mère du célèbre hockeyeur de Thurso, Guy Lafleur. Ce dernier n'a malheureusement pu participer à la cérémonie.



Pour ses prouesses comme joueur de baseball, le Hullois Marcel Legris a joint les rangs du Panthéon. Il est accompagné ici d'un membre de l'exécutif, Émilien Therrien.



L'ex-joueur de hockey professionnel, Frank Finnigan, a été intronisé au Panthéon à titre posthume. C'est son fils, Frank «junior» qui accepte la plaque des mains d'un membre de l'exécutif du Panthéon, Gilles Lacelle.



Jerry Gravel, ex-vedette hulloise de saut à ski, a été le tout premier athlète à être intronisé au Panthéon des Sports de l'Outaouais. Il a reçu sa plaque des mains du président, docteur Guy Morrissette.

HONNEUR AU MÉRITE

La Capitale
La direction de la Capitale Courtier Immobilier agréé, succursale d'Aylmer, désire souligner l'excellente performance de **MONSIEUR MICHEL NOREAU**, qui s'est distingué à titre de meilleur agent inscripteur au cours du mois de septembre 1995.

Meilleur agent inscripteur

Vous pouvez rejoindre M. Noreau au
684-6363
778-1222

AVIS DE VENTE IMMOBILIÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 570 C.P.C. CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC
Cour Supérieure - district de Hull
No: 550-18-00024-956 No Cour Municipale: 94-5334-10-5985

VILLE D'AYLMER, corporation politique légalement constituée et régie par la Loi sur les cités et villes, ayant sa place d'affaires au 115, rue Principale, Aylmer, province de Québec, J9H 3M2.

Partie demanderesse,
c.
Denise LAVOIE, 1680 Hunter's Run Drive, Orléans, province de l'Ontario, K1C 6Z3,
partie défenderesse,
-et-
L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE GATINEAU,
Mise en cause,

DÉSIGNATION
"Un immeuble connu et désigné comme étant le lot VINGT-DEUX de la subdivision officielle du lot originaire VINGT-CINQ 'A' (25A-22) RANG CING (R.V) du Canton de Hull."
La mise à prix est fixée à **4 250,00 \$**, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, et que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, à l'ordre du Ministre des finances du district de Hull, au moment de l'adjudication.

Conformément aux articles 509 et 531 de la Loi sur les cités et villes, l'immeuble pourra être racheté par le propriétaire ou ses représentants légaux durant l'année qui suit la date de l'adjudication.

Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3 120, Hull, province de Québec, J8X 4C2, le **14^{ième} jour de décembre 1995 à 14 h 00.**

Le shérif-adjoint
JEAN-GUY ROCHON
Hull, le 3 octobre 1995

PALAIS DE JUSTICE
Bureau du shérif,
17, rue Laurier, pièce 0.210,
Hull (Québec) J8X 4C1

AVIS DE VENTE IMMOBILIÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 570 C.P.C. CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC
Cour Supérieure - district de Hull
No: 550-18-001735-949 550-02-002385-904

VILLE D'AYLMER, corporation politique légalement constituée et régie par la Loi sur les cités et villes, ayant sa place d'affaires au 115, rue Principale, Aylmer, province de Québec, J9H 3M2.

Partie demanderesse,
c.
Monahan Harold EDWARD, Box 146, 9th Line, Carleton Place, province d'Ontario, K0A 3H0,
partie défenderesse,
-et-
L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE GATINEAU,
Mise en cause,

DÉSIGNATION
"Le lot TRENTE-CINQ de la subdivision officielle du lot originaire SEPT CENT QUATRE-VINGT-UN (lot 781-35), Village d'Aylmer."
La mise à prix est fixée à **6 250,00 \$**, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, et que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, à l'ordre du Ministre des finances du district de Hull, au moment de l'adjudication.

Conformément aux articles 509 et 531 de la Loi sur les cités et villes, l'immeuble pourra être racheté par le propriétaire ou ses représentants légaux durant l'année qui suit la date de l'adjudication.

Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3 120, Hull, province de Québec, J8X 4C2, le **12^{ième} jour de décembre 1995 à 11 h 00.**

Le shérif-adjoint
JEAN-GUY ROCHON
Hull, le 3 octobre 1995

PALAIS DE JUSTICE
Bureau du shérif,
17, rue Laurier, pièce 0.210,
Hull (Québec) J8X 4C1

AVIS DE VENTE IMMOBILIÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 570 C.P.C. CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC
Cour Supérieure - district de Hull
No: 550-18-001737-945 550-02-000259-945

VILLE D'AYLMER, corporation politique légalement constituée et régie par la Loi sur les cités et villes, ayant sa place d'affaires au 115, rue Principale, Aylmer, province de Québec, J9H 3M2.

Partie demanderesse,
c.
Francis THORNTON, 532, rue Foran, Aylmer, province de Québec, J9H 5M2,
partie défenderesse,
-et-
L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE GATINEAU,
Mise en cause,

DÉSIGNATION
"Un immeuble connu et désigné comme étant le lot DEUX CENT SOIXANTE-TROIS de la subdivision officielle du lot originaire DEUX (lot 2-263), suivant le plan et livre de renvoi officiels pour le Village d'Aylmer, province de Québec."
La mise à prix est fixée à **50 500,00 \$**, soit 50% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, et que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, à l'ordre du Ministre des finances du district de Hull, au moment de l'adjudication.

Conformément aux articles 509 et 531 de la Loi sur les cités et villes, l'immeuble pourra être racheté par le propriétaire ou ses représentants légaux durant l'année qui suit la date de l'adjudication.

Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3 120, Hull, province de Québec, J8X 4C2, le **13^{ième} jour de décembre 1995 à 15 h 00.**

Le shérif-adjoint
JEAN-GUY ROCHON
Hull, le 3 octobre 1995

PALAIS DE JUSTICE
Bureau du shérif,
17, rue Laurier, pièce 0.210,
Hull (Québec) J8X 4C1

MODULEX

Achetez directement du plus grand fabricant de maisons et chalets en kit

Facile à ériger soi-même ou par

30 132 \$ **56 107 \$** **23 672 \$**

ZURICH * Mur en 2" 7" * Fenêtre recouverte de PVC * verre énergétique * Finition intérieure coloniale

LE STRASBOURG * Armoires de cuisine * Et plus

PONDEROSA

Réaliser 55% d'économie en frais de chauffage grâce au système **THERMO-PLUS**

exclusif à **MODULEX**

Nos 150 plans ou le vôtre **TERRAINS DISPONIBLES**

Heures d'ouverture : Lun. au jeu. 10h à 21h / Vend. et sam. 10h à 16h **(819) 827-4997**

Facilité de financement

La SENZA
LINGERIE

Venez vous joindre à notre équipe de la boutique des Promenades de l'Outaouais.

Gérante

- Leadership reconnu • habileté en supervision • souci de l'excellence
- motivation et capacité de motiver les autres • entrent et solides aptitudes pour la communication
- expérience de la vente au détail

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae à **Suzanne Punkari, Place d'Orléans, unité T-0410, 1101, rue Champlain, Ottawa (Ontario) K1C 1K6.**

Seules les personnes dont la candidature sera retenue recevront un accusé de réception. Nous offrons des chances d'emploi égales à tous.

Ville de Hull

VILLE DE HULL
PROVINCE DE QUÉBEC

SOUSSION
DOSSIER DI-95-39
AMÉNAGEMENT DE L'ÉCOMUSÉE
DE HULL
CHATEAU D'EAU

Des soumissions pour l'exécution des travaux ci-haut identifiés seront reçues au bureau du Greffier à l'hôtel de ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, jusqu'à 11 heures, heure locale le 14 novembre 1995, et ouvertes à 11 heures 30 le même jour dans la salle des Comités, 2^{ième} étage.

Les ouvrages comprennent des travaux d'architecture, de mécanique, d'électricité, de structure et d'autres ouvrages connexes.

Seules les soumissions présentées sur les documents officiels et identifiés «Aménagement de l'Écomusée de Hull, Château d'eau» seront considérées. Les documents de soumission peuvent être obtenus à compter du 18 octobre 1995, en s'adressant au Service de développement immobilier, 7^e étage, 25 rue Laurier, Hull, Québec, (819) 595-7290.

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Le greffier,
André J. Burns, o.m.a.
Hull, le 13 octobre 1995

L'Intrépide récolte une victoire, encore en fusillade

Le Régional

Les protégés d'Alain Sanscartier ont en effet récolté, dimanche, au Lac St-Louis, leur quatrième gain de la saison, leur troisième en fusillade, défaisant les Lions 6-5. Cette fois, l'Intrépide est passé à seulement cinq secondes de l'emporter en temps réglementaire puisque les Lions ont porté le pointage à 5-5 à 19:55 de la troisième

période. C'est François Pelletier qui a pris les choses en main pour l'Intrépide avec un tour du chapeau alors que Bruno Lemire et Shawn Runions complétaient la marque en temps réglementaire. En fusillade, ces trois mêmes joueurs ont capitalisé, tout comme Mathieu Aubry qui a inscrit le but gagnant. Le gardien Miguel Fortin a, quant à lui, fait face à un barrage de 49 lancers.

Deux jours plus tôt, à l'aréna Baribeau, l'Intrépide avait offert une décevante performance contre les Régents de Laval-Laurentides-Lanaudières pour finalement s'incliner 5-1. François Pelletier a évité le jeu blanc pour les locaux. Éric Périard a été remplacé par Miguel Fortin après le quatrième filet des Régents, qui ont tiré 33 fois vers la cage de l'Intrépide.

V O S C O N C E S S I O N N A I R E S.



À ces prix, les véhicules vont disparaître et vous épargnerez

Solde 1995 - Une fois, deux fois, vendu!



FIREFLY
1 9 9 5

8 988 \$
PLUS TRANSPORT 500 \$

Moteur L3 de 1 L à IMOC ■ boîte manuelle 5 vitesses ■ deux sacs gonflables ■ feux de circulation de jour ■ fixations pour sangle d'attache de siège pour enfant



**COUPÉ
GRAND AM**
1 9 9 5

14 988 \$
PLUS TRANSPORT 595 \$

Moteur L4 de 2,3 L 150 hp à IMC ■ boîte manuelle 5 vitesses ■ freins ABS aux 4 roues ■ sac gonflable côté conducteur ■ radiocassette AM/FM stéréo ■ béquet arrière



**BERLINE
REGAL CUSTOM**
1 9 9 5

19 988 \$
PLUS TRANSPORT 760 \$

Moteur V6 3,1 L de 160 hp à ISC ■ boîte électronique 4 vitesses ■ freins ABS aux 4 roues ■ deux sacs gonflables ■ climatisation à deux zones ■ lève-vitres électriques ■ verrouillage électrique des portes ■ colonne de direction réglable ■ régulateur de vitesse ■ radiocassette AM/FM stéréo



13 288 \$
PLUS TRANSPORT 595 \$

**COUPÉ
SUNFIRE**
1 9 9 5

Moteur L4 de 2,2 L 120 hp à IMC ■ boîte manuelle 5 vitesses ■ freins ABS aux 4 roues ■ deux sacs gonflables ■ radiocassette AM/FM stéréo ■ béquet arrière



18 888 \$
PLUS TRANSPORT 760 \$

**BERLINE
GRAND PRIX**
1 9 9 5

Moteur V6 de 3,1 L 160 hp ■ boîte électronique 4 vitesses ■ freins ABS aux 4 roues ■ deux sacs gonflables ■ climatisation ■ radiocassette AM/FM stéréo



19 888 \$
PLUS TRANSPORT 820 \$

S A F A R I
1 9 9 5

Moteur V6 de 4,3 L à IRC 190 hp ■ boîte électronique 4 vitesses ■ freins ABS aux 4 roues ■ sac gonflable côté conducteur ■ climatisation ■ colonne de direction réglable ■ régulateur de vitesse ■ groupe climat froid ■ radiocassette AM/FM stéréo

À UN PRIX BASÉ SUR LA
VALEUR CHEZ VOTRE
CONCESSIONNAIRE
PONTIAC
BUICK GMC



LIGUE MOLSON OUTAOUAIS

Division Coors					
Section A					
PJ	V	D	N	Pts	
Laser Action	7	5	2	0	10
Gazifère/Mac Net	7	5	2	0	10
Brasserie L'Enfer	6	3	3	0	6
Carrefour Nissan	6	3	3	0	6
Aviation 550	7	1	6	0	2
Section B					
PJ	V	D	N	Pts	
Houblon	7	7	0	0	14
Arneubi Prestige/VES	6	3	3	0	6
Pigale	7	2	5	0	4
O'Max Deli/Bar	7	1	6	0	2
Section C					
PJ	V	D	N	Pts	
Lacroix Sports	6	5	1	0	10
Aigles de l'Out.	6	3	1	2	8
Clin. dent. Pélouquin 7	3	3	1	7	
Location Eric	6	0	6	0	0
Section D					
PJ	V	D	N	Pts	
Côté Sports	6	6	0	0	12
James Roy	6	3	3	0	6
Villa Toyota/Loc	6	2	3	1	5
Puits Brunette	7	1	6	0	2
Meilleurs marqueurs Division Coors					
	PJ	B	A	Pts	
M. Gauthier (HOU)	7	13	10	23	
D. Savage (LS)	6	13	9	22	
L. Purdy (HOU)	6	9	10	19	
L. Blais (HOU)	6	4	14	18	
Classement Division Molson					
	PJ	V	D	N	Pts
Shalimar	4	3	0	1	7
Forteresse St-Malo	4	3	0	1	7
Entretien Mac Net	4	3	1	0	6
Tapis Rieux et Fils	5	1	2	2	4
Charlebois	5	1	3	1	3
Sunshine	4	1	3	0	2
Consultants Nord-Sud	4	0	3	1	1

LIGUE DE HOCKEY 30 ANS ET PLUS D'AYLMER

DIVISION 30 ANS PLUS					
PJ	V	P	N	Pts	
Entreprise Drouin	7	6	1	0	12
Collision Lamoureux	8	4	4	0	8
Aylmer BBQ	7	3	3	1	7
Entreprise Beaudoin	8	1	6	1	3
DIVISION 40 ANS PLUS					
PJ	V	P	N	Pts	
Bypass Printing	7	4	2	1	9
B & B Neon	8	4	3	1	9
HG Telecom	7	2	2	3	7
Canadian Tire	8	2	5	1	5

LES CARTES DE BINGO TÉLÉVISÉES DE LA SOUPIÈRE DE L'AMITIÉ DE GATINEAU



Sont disponibles aux endroits suivants:

HULL	
• Épicerie Loyer, 12, rue Garneau	776-4952
• Marché Fortier, 81, rue Fortier	595-1757
• Mini-Marché Mont-Bleu, 774, boul. St-Joseph	770-2154
• Dépanneur St-Raymond, 110, rue St-Raymond	776-2901
• Marché Proprio, 390, boul. Alexandre Taché	777-4421
• Dépanneur Associés, 211, boul. Gamelin	772-1234
• Quickie, 207, boul. Mont-Bleu	770-3561
• Dépanneur Comeau, 128, rue Sherbrooke	777-4015 - 827-4002
• Dépanneur Demontigny, 74, rue Demontigny	777-8424
• La Petite Gare, 46, rue Front	771-3871
• Dépanneur Perreault, 700, boul. St-Joseph 0106	770-9282
• Dépanneur François, 31, rue St-Henri	770-2343
• Dépanneur Isabelle, 7, rue Cholette	770-1119
• Dépanneur Montclair, 47, boul. Montclair	770-7671
• Proprio St-Raymond, 64, boul. St-Raymond	776-4144
• Scarbosa et fils, 8, rue Joannise	776-6494
• Dépanneur Sylvestre, 9, rue Fortier	771-3723
• Dépanneur Ti-Jean, 135, rue Berri	777-6421
• Épicerie Poirier, 5, rue Demontigny	778-7872
• Provisoir Mont-Bleu, 9, rue Daniel Johnson	777-7227
• Dépanneur Maurice, 100, rue Mutchmore	595-4687
• Dépanneur Paujot, 75, rue St-Étienne	771-2511
• Dépanneur Lise, 9, rue Therrien	776-2031
• Épicerie Laliberté, 550, boul. St-Joseph	771-7130
• Proprio St-Joseph, 673, boul. St-Joseph	777-8863
• Bonisoir Isabelle, 166, boul. St-Rédempteur	777-3843
• Marché J.P.C. Ltée, 3, rue Joannise	771-8228
• Épicerie Thibo, 23, rue St-Étienne	777-2223
• Dépanneur Jovi Nadeau, 50, rue Bégin	770-9921
• Dépanneur Boa Espérance, 110, rue Eddy	778-1327
• Épicerie Parc de la Montagne, 46, rue Bédard	777-5071
• Dépanneur Laval, 163, rue Laval	771-2682
• Résidence Frontenac, 79, rue Frontenac	778-2771
• Variétés La Verendrye, 20, La Verendrye	776-2168

AYLMER

• Tabagie Anka, 203, chemin Aylmer	682-2195
• Dépanneur Foley, 108, rue Foley	684-5340
• Dépanneur Provisoir, 75, rue Eardley	694-4883
• Quickie, 117, rue Front	684-1303
• Épicerie Laffamme, 126, rue Principale	684-4156
• Chez Diane, 21, rue Principale	684-5036

Trois Hullois médaillés en cross-country

YVES ROULEAU
Le Régional

Trois athlètes de Hull ont remporté des médailles lors du championnat régional de cross-country scolaire qui avait lieu vendredi à Papineauville.

Les gagnants portaient tous les couleurs de l'École secondaire de l'Île. Il s'agit de Kathy Tremblay chez les benjamines, Joëlle Lepage chez les cadettes et Bruno Lafontaine chez les juvéniles.

Par ailleurs, deux autres athlètes de l'Île ont décroché des premières places dans la classe participative, soit David Folkerson chez les cadets et Steven Da Silva chez les juvéniles.

A la suite de ce championnat, 42 coureurs ont été sélectionnés pour participer au championnat scolaire provincial de cross-country qui aura lieu à Sherbrooke les 27 et 28 octobre. L'équipe sera dirigée par Jacques Demers de Papineauville.

Au classement par catégorie, Nicolas Gâtineau a été la seule école à remporter deux bannières, chez les benjamins garçons et les juvéniles filles.

Les meilleures performances hulloises

en équipe ont été réalisées par les garçons cadets de l'École secondaire de l'Île qui ont enlevé la première position; les garçons de D'Arcy-McGee qui ont pris la troisième position avec 133 points; les filles juvéniles de Mont-Bleu, troisièmes et les garçons juvéniles de D'Arcy-McGee, deuxièmes avec 120 points.

Les Griffons finissent bien

Les Griffons de l'Outaouais amorcent avec confiance le championnat régional de soccer féminin ayant remporté une belle victoire de 1-0 à leur dernière joute de saison régulière.

Un but de Karine Legault sur un tir franc à la 36e minute a procuré le gain aux Griffons contre le Collège de St-Lambert.

Ainsi, la fiche en saison régulière des Griffons s'est établie à six victoires, une seule défaite et deux joutes nulles.

Le championnat régional s'ébranle ce soir (mercredi) au Parc du Ruisseau.



Les Meilleurs Métro Deslauriers

Les Meilleurs Métro Deslauriers ont raflé tous les honneurs cette saison dans la Ligue de balle Fraternité Inter-Provinciale des ouvriers et électricité FIPOE. Lors de la soirée de remise des trophées, on a honoré le meilleur frappeur François Laurin, le meilleur lanceur Bernard Lachapelle et le joueur le plus utile Robert Labrèche. Sur la photo, à genoux, Robert Labrèche, Bernard Lachapelle, Yvon Guillemette, Daniel Plouffe et Denis «La Gazelle» Pilon; debout, le président et le vice-président de la ligue, Luc Schryer et Robert Dacier, François Laurin, Robert Charlebois, Guy Ladouceur et Alain Millette.



AVIS AUX CITOYENS DE HULL

C'est le temps des feuilles mortes. Avec votre participation, elles seront récupérées et compostées.

QUAND : Le **SAMEDI** durant six semaines consécutives.

3 ÉTAPES FACILES À SUIVRE :

- 1- Recueillir les feuilles mortes et les placer dans des sacs transparents ou des sacs de couleur orange si possible.
- 2- Déposer les sacs de feuilles en bordure de la rue le **VENDREDI SOIR**.
- 3- La collecte se fait tous les **SAMEDIS** du 14 octobre au 18 novembre 1995 **INCLUSIVEMENT**.



En collaboration avec la ville de Hull

DANS VOTRE PROPRE ENTREPRISE Y A-T-IL QUELQU'UN QUI EFFECTUE DES ACHATS SANS AVOIR SUIVI AU PRÉALABLE UN COURS D'APPROVISIONNEMENT?

De nos jours, l'efficacité est impérative et, plus que jamais, vous devez vous assurer de la rentabilité de votre entreprise. Pour atteindre le degré d'efficacité que vous recherchez, vous conviendrez donc que tout employé impliqué dans votre processus d'achat bénéficie d'une formation adéquate.

Voilà pourquoi nous avons organisé le séminaire suivant :

PRINCIPES DE BASE DES ACHATS : THÉORIES ET PRATIQUES le 24 novembre à Hull

A seulement 295 \$ + Taxes, ce séminaire d'une journée fournira une foule de conseils judicieux qui pourront être immédiatement mis en pratique pour le plus grand bien de votre entreprise.

Pour information, téléphonez dès maintenant au (416) 977-7111, poste 120 ou 127 (à Toronto)

CORPORATION DES APPROVISIONNEMENTS DU QUÉBEC

AFFILIÉE À L'ASSOCIATION CANADIENNE DE GESTION DES ACHATS
2, rue Carlton, bureau 1414
Toronto, Ontario M5B 1J3

a.p.a.
APPROVISIONNEUR PROFESSIONNEL AGRÉÉ

AGENCE DE VOYAGES CAA

Centrale de Réservations

1-800-6-VOYAGE

1-800-686-9243

OUVERT 7 JOURS JUSQU'À 19H

VARADERO Gaviota Coral

3 Repas/jour + Boissons au repas
aucun supplément simple

599\$

Départ du 29 Octobre • 6 NUITS

DÉPARTS DE NOVEMBRE DÉCEMBRE

Puerto Vallarta Club

Oasis Marival

TOUT COMPRIS

999\$ 1 sem.

Acapulco

Paraiso

Acapulco

3 REPAS/ J.R. BOISSONS

799\$ 1 sem. vue mont.

Floride

Vol aller retour

à partir de

268\$

Manzanillo Royal

Costa Sur

TOUT COMPRIS

899\$ 1 sem.

Ixtapa

Fontan

Beach Resort

TOUT COMPRIS

819\$ 1 sem.

Forfaits vacances disponibles par téléphone seulement. Prix par personne en occupation double. Toutes taxes comprises. Tarifs applicables en date du 10 octobre 1995. Espace limité. Dernier départ 16 décembre 1995 - 1 semaine.

Forfaits de ski

Depuis plus de 36 ans, les forfaits de ski de Tommy & Lefebvre sont les favoris des skieurs à budget modeste. Vous obtenez de chaque forfait Tommy & Lefebvre: une qualité supérieure d'équipement des plus grands noms dans l'industrie du ski, un assortiment professionnel de pièces qui conviennent aux niveaux de ski et aux styles, l'installation complète et les garanties du fabricant — le tout, aux meilleurs prix à Ottawa, garanti!

Ensemble pour adultes

Une sélection de plus de 50 forfaits
À partir de 199,99\$

Skis Rossignol 3AT/3ATU/3CS
Fixations Rossignol FD6. Installées.
Coût du forfait 199,99\$

Skis Rossignol V2C cap. Marker M27
Fixations V-tech. Installées.
Coût du forfait 249,99\$

Skis Head de design "new cap"
Fixations Tyrolia 670 diagonal. Installées.
Coût du forfait 299,99\$

Skis K2 SC7.9 cap. Marker M27
Fixations V-tech. Installées.
Coût du forfait 319,99\$

Skis Pre M5 performance cap
Fixations Tyrolia 690D performance.
Installées.
Coût du forfait 399,99\$

Ensemble Junior

Skis Pre M5J
Fixations Salomon Quadraz 3. Installées.
Coût du forfait 139,99\$

Skis Rossignol Comp Junior
Fixations Salomon Quadraz 3. Installées.
Coût du forfait 159,99\$

Skis Elan DRX cap
Fixations Tyrolia 630. Installées.
Coût du forfait 199,99\$

Bottes junior Nordica, Salomon, Rossignol
et Lange
À partir de 69,99\$

Ensemble de "Snowboard"

Les amateurs de "snowboard" les ont demandés et les voici enfin arrivés! De fantastiques forfaits à des prix imbattables!

Super achat forfaitaire!

Snowboard PL Twin Tip avec fixations Sim.
Jusqu'à épuisement! WOW 399,99\$

Snowboard Rossignol "Tin Man" avec
fixations Emery 4X4.
Coût du forfait 499,99\$

Snowboard Sims "All 140 or 145" avec
fixations "lo back".
Coût du forfait 549,99\$

Snowboard Ride "Freestyle" avec fixa-
tions Preston Horseshoe LX.
Coût du forfait 599,99\$

Snowboard original SYN avec fixations
549,00\$



**Salle de
planches
à neige**

Jetez un coup d'oeil... À notre "Board Room"... La boutique de Snowboards au coeur de Tommy & Lefebvre. Nous avons fait de la place dans chaque magasin Tommy & Lefebvre afin d'y ériger nos "Board Rooms". Chaque "Board Room" fait l'affaire... avec la meilleure qualité d'équipement et de vêtements techniques, des planches signées Ride, Rossignol, K2, Burton, Sim et Sims! Vous voulez discuter de planches? La "Board Room" compte de fervents planchistes. La "Board Room" n'est pas une tactique publicitaire, elle est ici pour rester!

Tommy & Lefebvre Équipez-vous et sortez!

Ne vous laissez pas
intimidé par le froid!

Procurez-vous votre
équipement ici!

2 pour 1

Mise au point
des skis

Avec coupon seulement.
Prend fin le 4 nov.
1995.



Toutes ventes sont finales.
Tailles, styles et quantités
limités.
Photos pour illustration
seulement.

Skis et bottes

Voici un bref aperçu de notre sensationnel équipement pour 1996! Voyez-les en magasin avant de vous lancer vers les montagnes!

Bottes Lange X-zero9 Race. Nouveau pour 1996! Vérifiées par Tomba et race-ready. Maintenant 529,99\$

Bottes Rossignol Course KX. Nouveau pour '96! Ajustées pour la performance. Maintenant 499,99\$

Skis Rossignol EXs. Nouveau pour '96! Vos vieux skis vous donneront la sensation de 2X4. Maintenant 649,99\$

Skis Salomon Pro Link. Suspension encastrée dans le ski. Croyez-le! Maintenant 699,99\$

Vêtements de ski

Lorsqu'on parle de vêtements de ski, on a tout vu. Nos vêtements de ski et coupe-vent de matériel isolant offre une combinaison optimum de chaleur, de protection contre l'eau et le vent et de valeur! Nous sommes excités car nos vêtements de ski pour adultes sont les meilleurs cette année. Columbia, Sunice, Mountain Hardwear, Sierra Designs, Banff, Patagonia, Couloir, Convert, Arson, Orage, Burton, Boulder Gear, Descente, Bad Bones, Hors La loi et plus!

Super spécial!

Coupe-vent Banff 2 épaisseurs Gore-tex™ longueur 3/4 Escapade Frasier "IS". Pour les pistes ou les pentes. Économisez 45,00\$.
Vente 259,00\$

Vente de vêtements de ski junior!

La grande vente pour les petits! Toutes grandeurs 2 à 18! Tous lavables! Très résistants contre la neige. Obtenez des vêtements de ski neufs Sunice, Phenix, Columbia, Jupa, The Disney Line par Couloir. 30% de rabais sur toutes combinaisons de ski. Gants gratuits à l'achat d'une combinaison de ski Phenix. Demandez pour plus de détails. Obtenez 40\$ d'accessoires gratuits à l'achat de vêtements de ski Sunice ou Couloir d'une valeur de 200\$.

La boutique Columbia

Venez voir une exclusivité à Ottawa. L'excitant magasin de concept Columbia de Tommy & Lefebvre. Nous avons la plus grande variété Columbia en ville — manteaux de ski 3-en-1, polars, jeans, pantalons chinos, chandails de flanelle, t-shirts waffle, cottons ouatés et faux cols roulés!

Valeurs exceptionnelles!

Jeans Columbia "Tough Mother". Hommes et femmes. Seulement 55,00\$

Chandails Columbia "waffle" 100% coton tricotés avec faux col roulé. Hommes et femmes. Seulement 35,00\$

Le fameux manteau 3-en-1 Columbia Bugadoo™. "Patented Interchange System™" avec coupe-vent en nylon et doublé de flanelle détachable pour utilisation tout au long de l'année. Maintenant 189,99\$

Vente de bottes de marche

À des prix de liquidation

1000 paires de bottes pour hommes et femmes Nike, Salomon, Columbia, et encore plus, en vente maintenant!

Bottes de marche All Merrell. Liquidation d'inventaire. Plus de 400 paires! Faites vite! Toutes moitié prix!

Bottes de marche Asolo AFX357. Hommes et femmes. Prix dérisoire! Vente 69,99\$

Bottes de marche Salomon Outdoor Medium Forest. Hommes et femmes. Vente 69,99\$

Bottes de marche Nike Tumalo. Cuir ciré et tapé. Vente 69,99\$

Bottes de marche Columbia Yakimoc. Qualité de cuir Columbia. Vente 99,99\$

Trois gains de l'atome BB

Les Citoyens atome BB de Hull de l'entraîneur-chef, Jocelyn Nault, ont entrepris de belle façon leur saison dans la Ligue du district d'Ottawa en remportant leurs trois premières parties.

Ils ont tout d'abord battu les Voyageurs d'Ottawa-Est 5-1. Benoit Fornier et Shawn Tremblay, deux fois chacun, de même que Simon Bisson ont compté pour les Citoyens alors que Benoit Desloges a repoussé toutes les attaques.

À sa première joute sur la route, la troupe de Jocelyn Nault a pris la mesure des Rangers de Gloucester par la marque de 3-0. Ce fut au tour de Francis St-Denis-Sirois de réussir un jeu blanc alors qu'Anthony Gallant, Shawn Tremblay et Alexandre Pierre Lemoyne ont fait bouger les cordages.

De retour sur leur patinoire dimanche, les Citoyens ont disposé des Raiders de Nepean 4-1 sur des buts de Shawn Tremblay, Anthony Gallant, Alexandre Picard et Simon Carpentier.

RÉNOVATION G.A. GODIN

RÉNOVATIONS GÉNÉRALES
NOUVELLES CONSTRUCTIONS
PORTES & FENÊTRES
PROFITEZ DES
SUBVENTIONS!



669-6484

671-6365

Licence Régie du bâtiment

Garantie de rénovation de l'A.P.C.H.Q.

LA JUGE ANDRÉE RUFFO S'ASSOCIE À L'OPÉRATION ENFANTS AU CHAUD - ROYAL LEPAGE POUR UNE DEUXIÈME ANNÉE

L'honorable juge Andrée Ruffo a accepté la présidence d'honneur de l'édition 1995 de l'Opération Enfants au Chaud. Mise de l'avant par la firme de courtage immobilier ROYAL LEPAGE, cette activité, qui prend maintenant allure de tradition, vise à venir en aide aux enfants démunis en leur fournissant des vêtements chauds.

Pour la quatrième année consécutive, tous les agents ROYAL LEPAGE de l'est du Canada recueilleront des vêtements propres d'enfants qui seront remis à différents organismes communautaires du milieu.

Toute la population est chaleureusement invitée à déposer les vêtements d'enfants à la succursale ROYAL LEPAGE la plus près de chez elle.

DÉBUT DE L'OPÉRATION :
MERCREDI 1^{er} NOVEMBRE 1995
FIN DE L'OPÉRATION :
JEUDI 30 NOVEMBRE 1995

Votre élan de générosité sera grandement apprécié. Merci beaucoup!

GARDONS
NOS ENFANTS
AU CHAUD
CET HIVER!



TOMMY & LEFEBVRE

«SERVICE PERSONNALISÉ, TOUJOURS LE MEILLEUR PRIX... GARANTI!»

464, rue Bank
236-9731
Stationnement gratuit

2206, ave. Carling
828-4550
Stationnement gratuit

Centre-ville d'Orléans
(à côté du Cineplex) 834-2653
Stationnement gratuit

325, boul. Greber
(Gatineau) 568-3595
Stationnement gratuit

Mont-Tremblant (ouverture en déc.)
Le Johannsen, chemin principal
(819) 425-3013

HEURES D'OPÉRATION : LUNDI, MARDI, MERCREDI et SAMEDI 9-18h • JEUDI et VENDREDI 9-21h





Yves Rouleau

Flashes-Sports

10^e MÉRITE SPORTIF

C'est demain soir (jeudi) au Palais des congrès que se déroulera le 10^e gala du Mérite sportif hullois. L'athlète olympique hullois, Tina Poitras, agira en tant que conférencière au cours de cette soirée. Comme c'est devenu la coutume, on honore des sportifs de longue date en les nommant au Temple de la renommée et on rendra hommage aux athlètes de l'heure à Hull. Vraiment, un des événements importants de l'année dans le monde du sport hullois.

TOURNOI DE VOLLEYBALL

Les Aigles de l'Outaouais présentent un tournoi de volleyball pour les équipes mixtes, le samedi 18 novembre, au Collège de l'Outaouais à Hull. Le tournoi s'adresse aux équipes de catégories A, B ou C. Un maximum de 20 équipes seront acceptées.

Chacune des formations est assurée de jouer au moins huit parties. Il faut absolument aligner deux femmes par équipe. Le coût d'inscription est de 120\$ par équipe. Pour obtenir de l'information, on peut communiquer avec Normand au 669-8173.

STAGE POUR ENTRAINEURS

C'est au Collège de l'Outaouais à Hull que se déroulera les 11, 12, 25 et 26 novembre, de 9h00 à 17h30, le stage théorique pour entraîneur, niveau III. Les participants doivent détenir la certification de

niveau II incluant les trois volets de théorie, technique et pratique. la date limite d'inscription est demain (26 octobre) et le coût du stage est de 175\$. Pour obtenir plus d'information et pour s'inscrire, le numéro à composer est le 770-3575.

RABAIS POUR KESKINADA LOPPET

Le Keskinada Loppet (anciennement Gatineau 55) s'associe avec la Commission de la Capitale nationale afin d'offrir un rabais de 50 pour cent sur le plein tarif d'une inscription à la course pour tous les

détenteurs de laissez-passer saisonniers de ski de fond offerts par la CCN et ce, jusqu'au 16 décembre inclusivement. Pour vous inscrire ou recevoir le dépliant officiel de la Keskinada Loppet, on peut composer le 827-4641.

Cheza Tante Marie

Cheza Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

HEURES D'OUVERTURE

Lundi et Mardi 9 h à 17 h 30
Mercredi, Jeudi, Vendredi 9 h à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 16 h 30



12^h COSTUMES D'HALLOWEEN EN VINYLE POUR ENFANTS

2⁹⁹
Comparez à 5,99\$
• Choix de plusieurs styles
• Non tel qu'illustré



12^h CHEMISES DE NUIT POUR DAMES

3⁹⁹
Comparez à 7,99\$



PANTALONS DE TRAVAIL DOUBLES EN FLANELLE

• Gr. : 30-44
• Couleurs Marine ou vert

19⁹⁶



GANTS DE TRAVAIL EN COTON AVEC DOUBLURE EN FLANELLE

1⁹⁹



GANTS DE TRAVAIL EN CUIR BROSSÉ DOUBLURE MOUTONNEE

5⁹⁷



SOUS-VÊTEMENTS THERMO POUR HOMMES

4⁴⁴
• Haut et bas en coton/polyester
• Première qualité
• Couleurs : bleu ou blanc
• Tailles : P - M - G - TG



PAINS DE SAVON "WOODBURY"

49¢ • Pqt de 3
Limite de 1 coupon par client.
Valable jusqu'au samedi 28 octobre ou jusqu'à épuisement.



GRANDS SACS À ORDURES "DYNAMIC"

48¢
• Pqt 10
• 26"x36"
(66 cm x 91 cm)
Limite de 1 coupon par client.
Valable jusqu'au samedi 28 octobre ou jusqu'à épuisement.



LA VENTE DÉBUTE DIMANCHE LE 22 OCTOBRE ET SE TERMINE SAMEDI LE 28 OCTOBRE 1995 OU JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS.

200, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
55, BOUL. GRÉBER, GATINEAU



Commission scolaire
Vallée-de-la-Lièvre
SERVICE DES RESSOURCES HUMAINES

POSTE À COMBLER

Dans le cadre de la formation professionnelle, au secteur alimentation et tourisme, la commission scolaire, par le Centre Relais de la Lièvre désire s'adjoindre une liste de formateurs suppléants pour le programme suivant :

BOUCHERIE (jour)

environ une journée par semaine
débutant immédiatement

Qualifications minimales requises :

- détenir une formation dans le domaine (D.E.P.);
- avoir au moins 5 années d'expérience dans le domaine;
- une expérience dans l'enseignement serait un atout.

Date limite pour poser sa candidature :

Le vendredi 27 octobre 1995, à midi.

Si vous êtes intéressé(e), veuillez faire parvenir votre dossier complet à l'adresse ci-dessous en indiquant votre temps de disponibilité à :

La Commission scolaire
Vallée-de-la-Lièvre
Service des ressources humaines
582, boul. Cité des Jeunes,
Buckingham (Québec) J8L 2W2
Télécopieur : 819-986-9283

* La commission scolaire souscrit
au plan d'égalité à l'emploi.

LE MARCHÉ SANTÉ LE PLUS COMPLET DE LA RÉGION

LA BOÎTE à grains SANTÉ ALIMENTATION FRUITS ET LÉGUMES

Venez vérifier la qualité et la fraîcheur de nos produits



Naturellement

La vitamine C est un élément important dans le développement des os, du cartilage, des dents et des gencives. L'Ester C est une vitamine C non-acide, unique et brevetée, fabriquée naturellement et possédant un PH neutre pour les estomacs sensibles.

Format 60 capsules
rég. 17,85\$

SPECIAL
10,95\$

ESTER-C®

Format 120 capsules
rég. 34,75\$

SPECIAL
21,95\$



PATATES 10 lbs
Québec

99¢ ch.

BROCOLI
«local»

99¢ ch.

COURGES
Québec

29¢ lb

LAITUE
ROMAINE

89¢ ch.

POMMES ROUGES
délicieuses
local cat. #1

79¢ lb

CLÉMENTINES
Espagne cat. #1

1 39\$ lb

KIWI
Nouvelle-Zélande
cat. #1

4 pour 99¢

ANANAS DÔLE
République Dominicaine

1 99\$ ch.

CONCOURS D'HALLOWEEN



Achetez votre citrouille ici et participez automatiquement au tirage d'un certificat-cadeau d'une valeur de **100\$**

Grosse 3.99\$
Moyenne 2.99\$
Petite 1.99\$

Dégustation

Venez goûter et découvrir les vertus d'un breuvage santé naturel très énergisant

Vendredi 27 octobre et samedi le 28 octobre de 11h00 à 17h00

«La Boîte à grains»



Boisson d'herbes fermentées du «champignon de longue vie». Action harmonieuse et désaltérante

Cours en alimentation saine!

Notions et documentation théoriques et pratiques

Plus de 75 dégustations gastronomiques...

Amenez votre boîte à lunch!!

offert par Tanya Wodicka ou Stéphanne Charlebois

Débutant : mercredi le 1er novembre 1995 et jeudi le 2 novembre 1995

Avancé : Mardi le 14 novembre 1995

Cuisine Santé, menus équilibrés, besoins nutritifs, vitalité, aliments naturels et biologiques, recettes simples et efficaces. Inscrivez-vous dès maintenant!!!

Pour seulement 110\$ par cours et 15\$ par livre

771-3000 OU 827-6639 • EN COLLABORATION AVEC LA BOÎTE À GRAINS • 581 BOUL. ST-JOSEPH, HULL

7 cours de 3 heures, 21 heures en tout incluant «Certificat d'étude»

NIVEAU 1

- Découverte des nouveaux produits en alimentation saine et les changements progressifs
- Le petit déjeuner... Une visite guidée...
- Les céréales entières, leur méthode de cuisson et les menus (orge, millet, blé, sarrasin, riz, seigle, avoine...)
- Les légumineuses, leurs valeurs nutritives et méthode de cuisson (lentilles, pois chiches, fèves rouges, noires, fèves soya, tofu...)
- Les noix, les graines, la qualité des huiles, où retrouver nos protéines? (amandes, tournesol, sésame, olives, lin, noix de cajou...)
- La germination à la maison (luzerne, blé, sarrasin, lentilles, tournesol...)
- La valeur nutritive et la sculpture des fruits et des légumes.

NIVEAU 2

- Valeurs nutritives et origine des nouveaux produits, les combinaisons alimentaires et la complémentarité des protéines
- Besoins de l'organisme, nutriments, fabrication du lait de soya
- La boulangerie à la maison (pain de blé entier, pain de riz, bagel, pain super facile, pain tressé aux amandes)
- La fabrication du seitan, l'alimentation biologique et la vitalité
- Les jus à l'extracteur, les aromates, les épices et les tisanes (histoire, propriétés digestives, usages culinaires, culture, récolte)
- La germination sur terreau, un jardin d'hiver (kamut, blé, sarrasin, pois vert, tournesol, fenugrec...)
- La sculpture des fruits, les algues marines et tout leur potentiel. Les aliments acides et alcalins, le yin et le yang!

771-3000 • 581, boul. ST-JOSEPH, HULL

Spéciaux en vente jusqu'au 29 octobre ou épuisement des stocks. Quantités limitées.
(voisin de Distribution aux Consommateurs)

• 771-3000

Ouvert le dimanche 10 h à 17 h; lundi, mardi 9 h à 18 h; merc. 9 h à 19 h; jeudi, vend. 9 h à 21 h; sam. 9 h à 18 h

